



Level



Pressure



Flow



Temperature



Liquid
Analysis



Registration



Systems
Components



Services



Solutions

CPG30-G / CPC30-G CPG310-G / CPC310-G

de

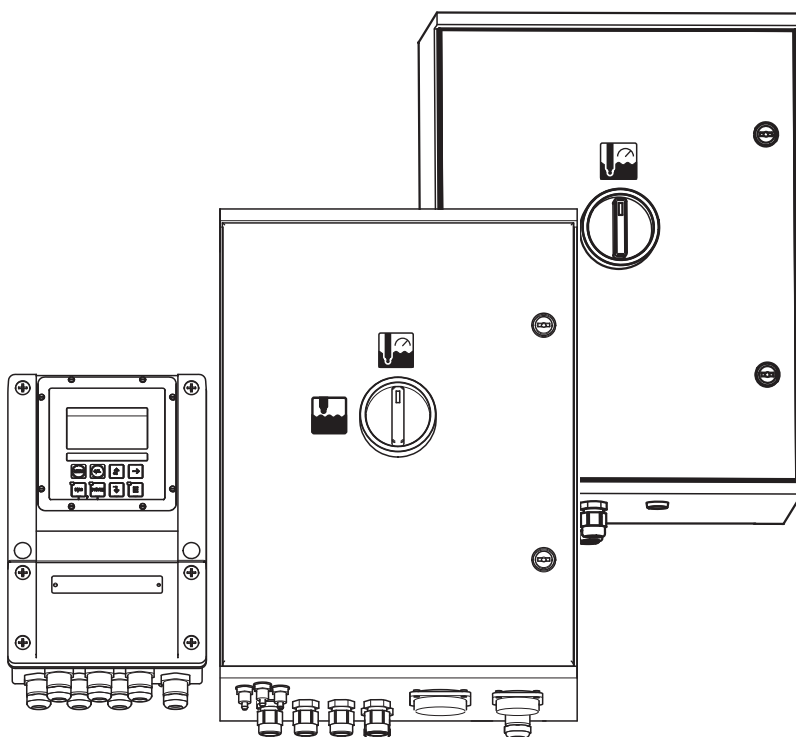
Sicherheitshinweise für elektrische Betriebsmittel im explosionsgefährdeten Bereich

en

Safety instructions for electrical apparatus for explosion-hazardous areas

fr

Conseils de sécurité pour matériels électriques destinés aux zones explosibles



XA404C/07/a3/12.07
71067007

Ergänzung zu:
BA235C/07/de/en/fr
BA404C/07/de/en/fr
BA409C/07/de/en/fr
BA410C/07/de/en/fr

bg – Правила за техниката на безопасност за електрически средства за производство във взривоопасни зони. Ако не разбирате езика на това ръководство има възможност да си поръчате при нас едно ръководство, преведено на езика на Вашата страна.

Заявление за съответствие с ЕГ

Производителят Endress+Hauser декларира с това заявление за съответствие и с предявяването на сертификата CE, че този продукт отговаря на изискванията на съответните европейски директиви. Прилаганите директиви, норми и документи са указани в заявлението за съответствие.

cs – Bezpečnostní pokyny pro elektrické přístroje v místech s nebezpečím výbuchu. Pokud nemáte možnost přečíst si tento návod, můžete si u nás objednat návod přeložený do svého jazyka.

Prohlášení o shodě s ES

Společnost Endress+Hauser prohlašuje prostřednictvím tohoto prohlášení a použitím značky CE, že tento výrobek vyhovuje příslušným evropským směrnicím. Zmíněné směrnice, normy a dokumenty jsou uvedeny v Prohlášení o shodě.

da – Sikkerhedsforskrifter for elektriske apparater certificeret til brug i eksplosionsfarlige områder. Hvis du ikke forstår denne manual, kan en oversat kopi af den på dit eget sprog bestilles fra os.

EF-overensstemmelseserklæring

Med denne overensstemmelseserklæring og tilføjjelsen af CE-mærket sikrer producenten Endress+Hauser, at produktet er i overensstemmelse med relevante europæiske direktiver. Dokumentation for overensstemmelsen gives i de anførte direktiver, standarder og dokumenter.

el – Οδηγίες ασφαλείας ηλεκτρικών συσκευών για επικίνδυνες για έκρηξη περιοχές. Σε περίπτωση που δεν μπορείτε να διαβάσετε αυτές τις οδηγίες, τότε μπορείτε να παραγγείτε ένα αντίτυπο μεταφρασμένο στη γλώσσα σας.

Δήλωση πιστότητας ΕΚ

Με αυτή τη δήλωση πιστότητας και την τοποθέτηση του σήματος CE ο κατασκευαστής Endress+Hauser δηλώνει, ότι αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με τις ευρωπαϊκές οδηγίες που πρέπει να εφαρμοστούν. Οι οδηγίες, τα πορότυπα και τα έγγραφα που εφαρμόστηκαν αναφέρονται στη δήλωση πιστότητας.

es – Instrucciones de seguridad de aparatos eléctricos homologados para su utilización en áreas expuestas a riesgos de deflagración. Si no entiende este manual, puede pedir un ejemplar en su idioma.

Declaración de conformidad CE

Por la presente declaración y la inclusión de la marca CE, el fabricante Endress+Hauser, declara que el producto cumple con las directivas europeas pertinentes. Las directivas, normas y documentos de aplicación se indican en la declaración de conformidad.

et – Ohutusjuhised plahvatusohtlikus keskkonnas kasutatavate elektriseadmete kohta. Kui Te ei saa käesolevast juhendist aru, võite meilt tellida Teie riigikeelde tõlgitud juhendi.

EL vastavusdeklaratsioon

Tootja Endress+Hauser kinnitab juurdelisatud vastavusdeklaratsiooni esitamise ja CE-märgise kandmisega tootele, et käesolev toode vastab kohaldatavate Euroopa Liidu direktiivide nõuetele. Kohaldatavad direktiivid, standardid ja dokumendid on ära toodud vastavusdeklaratsioonis.

fi – Turvallisuusohjeita sähkölaitteille, jotka on vahvistettu käytettäväksi räjähdysvaarallisilla alueilla. Jos et ymmärrä tätä käsikirjaa, voit tilata meiltä käännöksen omalla kansallisella kielelläsi.

EU-vaatimustenmukaisuustodistus

Valmistaja Endress+Hauser vakuuttaa täällä vaatimustenmukaisuustodistuksella ja CE-merkin kiinnittämisellä, että tämä tuote täyttää sovellettavien EU-direktiivien määräykset. Sovellettavat direktiivit, normit ja dokumentit on merkitty vaatimustenmukaisuustodistukseen.

hu – Biztonsági információk robbanásveszélyes területre való elektromos eszközökhöz. Amennyiben nem tudja elolvasni ezt az útmutatót, akkor megrendelheti az Ön anyanyelvére lefordítva is.

EK-megfelelőségi nyilatkozat

Az Endress+Hauser mint gyártó jelen megfelelőségi nyilatkozattal és a CE-jelzés felhelyezésével kijelenti, hogy ez a termék megfelel az alkalmazandó európai irányelveknek. Az alkalmazott irányelvek, szabványok és dokumentumok a megfelelőségi nyilatkozatban fel vannak tüntetve.

it – Istruzioni di sicurezza per apparecchiature elettriche certificate per l'utilizzo in aree con pericolo di esplosione. Se il presente manuale non risulta comprensibile potete ordinarne una copia tradotta nella vostra lingua.

Dichiarazione di conformità CE

Con questa dichiarazione e con l'applicazione del marchio CE, il costruttore Endress+Hauser, assicura che il prodotto è conforme alle direttive europee vigenti. Prova della conformità è fornita dall'osservanza delle direttive, delle norme e dei documenti elencati.

lt – Elektros įrenginio saugumo nurodymai, susiję su sprogimo zonomis. Jeigu negalite perskaityti šios instrukcijos, kreipkitės į mus, kad užsisakytumėte į jūsų gimtąją kalbą išverstą instrukciją.

EB atitikties deklaracija

Gamintojas Endress+Hauser šia atitikties deklaracija ir CE ženkliniu patvirtina, kad gaminys atitinka taikytinas ES direktyvas. Taikomos direktyvos, normos ir dokumentai yra pateikiami atitikties deklaracijoje.

lv – Drošības norādījumi elektrisko darba instrumentu lietošanai apgabalos, kas pakļauti sprādzienbīstamībai. Ja Jums nav iespēju izlasīt šos norādījumus, Jūs varat pasūtīt pie mums tulkojumu Jūsu valsts valodā.

ES atbilstības apliecinājums

Ražotājs Endress+Hauser ar šo atbilstības apliecinājumu un CE zīmola lietojumu apstiprina, ka produkts izgatavots saskaņā ar atbilstošajām Eiropas vadlīnijām. Piemērotās vadlīnijas, normas un dokumenti atrunāti atbilstības apliecinājumā.

nl – Veiligheidsinstructies voor elektrisch materieel in explosiegevaarlijke omgeving. Wanneer u deze handleiding niet kunt lezen, kunt u een in uw landstaal vertaalde handleiding bij ons bestellen.

EG Conformiteitsverklaring

De leverancier Endress+Hauser waarborgt met deze verklaring en het aanbrengen van het CE-teken, dat dit product overeenstemt met de geldende Europese richtlijnen. De geldende richtlijnen, normen en documenten zijn aangegeven in de conformiteitsverklaring.

pl – Wskazówki dot. bezpieczeństwa dla urządzeń elektrycznych stosowanych w obszarze zagrożonym wybuchem. Jeśli niniejsza instrukcja napisana jest w języku, którym się nie posługujesz, możesz zamówić u nas przetłumaczony dokument.

Deklaracja zgodności WE

Producent Endress+Hauser w niniejszej deklaracji zgodności wraz z nadaniem znaku CE oświadcza, że produkt ten jest zgodny z obowiązującą Europejską Dyrektywą. Zastosowane wytyczne, normy oraz dokumenty podane są w deklaracji zgodności.

pt – Instruções de segurança para dispositivos eléctricos certificados para utilização em áreas de risco de incêndio. Se não compreender este manual, pode encomendar-nos directamente uma cópia na sua língua.

Declaração de conformidade CE

Com esta declaração de conformidade e a aplicação da marca CE, o fabricante Endress+Hauser, garante que o produto obedece às directivas europeias a aplicar. As directivas, normas e documentos são apresentadas na declaração de conformidade.

ro – Indicații de siguranță pentru mijloacele de producție electrice pentru zonele periclitate de explozie. Dacă nu puteți citi aceste instrucțiuni, atunci puteți comanda la noi instrucțiunile traduse în limba țării dumneavoastră.

Declarație de conformitate CE

Producătorul Endress+Hauser declară prin declarația de conformitate alăturată și prin aplicarea semnului CE că acest produs corespunde directivelor europene aplicabile. Directivele, normele aplicate și documentele sunt menționate în declarația de conformitate.

sk – Bezpečnostné pokyny pre elektrické zariadenie prevádzkované v priestoroch s nebezpečenstvom výbuchu. Ak nemáte možnosť' prečítať' si tento návod, môžete si u nás objednať' návod preložený do svojho jazyka.

Vyhlasenie o konformite s ES

Spoločnosť Endress+Hauser vyhlasuje prostredníctvom tohto vyhlásenia o konformite a použitím značky CE, že tento výrobok vyhovuje príslušným európskym smerniciam. Zmieňované smernice, normy a dokumenty sú uvedené vo Vyhlásení o konformite.

sl – Varnostni napotki glede električne opreme, namenjene za uporabo v eksplozivnih območjih. Če teh navodil ne morete razumeti, lahko pri nas naročite prevod v vaš jezik.

Pojasnilo glede potrdila o skladnosti EU

Proizvajalec Endress+Hauser s to izjavo o skladnosti in navedbo oznake CE izjavlja, da je ta izdelek skladen s predpisanimi evropskimi smernicami. Upoštevane smernice, standardi in dokumenti so navedeni v izjavi o skladnosti.

sv – Säkerhetsföreskrifter för elektrisk utrustning certifierad för användning i explosionsfarliga områden. Om du inte förstår denna manual, kan en översatt kopia på ditt eget språk beställas från oss.

EG-försäkran om överensstämmelse

Endress+Hauser försäkrar med vidstående försäkran om överensstämmelse och med CE-märkningen att denna produkt överensstämmer med de tillämpbara europeiska riktlinjerna. De tillämpade riktlinjerna, normerna och dokumenten anges i försäkran om överensstämmelse.

Sicherheitshinweise für elektrische Betriebsmittel in explosionsgefährdeten Bereichen gemäß Richtlinie 94/9/EG (ATEX 95)

Kennzeichnung nach RL 94/9/EG (ATEX 95)		II 2G E Ex ib IIC T4																					
Gerätegruppen <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 5%; text-align: center;">I</td> <td style="padding: 5px;">gilt für Geräte zur Verwendung in Untertagebetrieben von Bergwerken sowie deren Übertageanlagen, die durch Grubengas und/oder brennbare Stäube gefährdet werden können.</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">II</td> <td style="padding: 5px;">gilt für Geräte zur Verwendung in den übrigen Bereichen, die durch eine explosionsfähige Atmosphäre gefährdet werden können.</td> </tr> </table>			I	gilt für Geräte zur Verwendung in Untertagebetrieben von Bergwerken sowie deren Übertageanlagen, die durch Grubengas und/oder brennbare Stäube gefährdet werden können.	II	gilt für Geräte zur Verwendung in den übrigen Bereichen, die durch eine explosionsfähige Atmosphäre gefährdet werden können.																	
I	gilt für Geräte zur Verwendung in Untertagebetrieben von Bergwerken sowie deren Übertageanlagen, die durch Grubengas und/oder brennbare Stäube gefährdet werden können.																						
II	gilt für Geräte zur Verwendung in den übrigen Bereichen, die durch eine explosionsfähige Atmosphäre gefährdet werden können.																						
Geräteklasse <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 10%;">Bezeichnung bei Gasen</th> <th style="width: 10%;">Bezeichnung bei Stäuben</th> <th style="width: 80%;">Definition</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="text-align: center;">1G (0)</td> <td style="text-align: center;">1D (20)</td> <td>Geräte dieser Kategorie sind zur Verwendung in Bereichen bestimmt, in denen eine explosionsfähige Atmosphäre, die aus einem Gemisch von Luft und Gasen, Dämpfen oder Nebeln oder aus Staub/Luft-Gemischen besteht, ständig oder langfristig oder häufig vorhanden ist.</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">2G (1)</td> <td style="text-align: center;">2D (21)</td> <td>Geräte dieser Kategorie sind zur Verwendung in Bereichen bestimmt, in denen damit zu rechnen ist, dass eine explosionsfähige Atmosphäre aus Gasen, Dämpfen, Nebeln oder Staub/Luft-Gemischen gelegentlich auftritt.</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">3G (2)</td> <td style="text-align: center;">3D (22)</td> <td>Geräte dieser Kategorie sind zur Verwendung in Bereichen bestimmt, in denen nicht damit zu rechnen ist, dass eine explosionsfähige Atmosphäre durch Gase, Dämpfe, Nebel oder aufgewirbelten Staub auftritt, aber wenn sie dennoch auftritt, dann aller Wahrscheinlichkeit nach nur selten und während eines kurzen Zeitraums.</td> </tr> </tbody> </table> (Die Zahlen in Klammern entsprechen der Zoneneinteilung nach IEC)			Bezeichnung bei Gasen	Bezeichnung bei Stäuben	Definition	1G (0)	1D (20)	Geräte dieser Kategorie sind zur Verwendung in Bereichen bestimmt, in denen eine explosionsfähige Atmosphäre, die aus einem Gemisch von Luft und Gasen, Dämpfen oder Nebeln oder aus Staub/Luft-Gemischen besteht, ständig oder langfristig oder häufig vorhanden ist.	2G (1)	2D (21)	Geräte dieser Kategorie sind zur Verwendung in Bereichen bestimmt, in denen damit zu rechnen ist, dass eine explosionsfähige Atmosphäre aus Gasen, Dämpfen, Nebeln oder Staub/Luft-Gemischen gelegentlich auftritt.	3G (2)	3D (22)	Geräte dieser Kategorie sind zur Verwendung in Bereichen bestimmt, in denen nicht damit zu rechnen ist, dass eine explosionsfähige Atmosphäre durch Gase, Dämpfe, Nebel oder aufgewirbelten Staub auftritt, aber wenn sie dennoch auftritt, dann aller Wahrscheinlichkeit nach nur selten und während eines kurzen Zeitraums.									
Bezeichnung bei Gasen	Bezeichnung bei Stäuben	Definition																					
1G (0)	1D (20)	Geräte dieser Kategorie sind zur Verwendung in Bereichen bestimmt, in denen eine explosionsfähige Atmosphäre, die aus einem Gemisch von Luft und Gasen, Dämpfen oder Nebeln oder aus Staub/Luft-Gemischen besteht, ständig oder langfristig oder häufig vorhanden ist.																					
2G (1)	2D (21)	Geräte dieser Kategorie sind zur Verwendung in Bereichen bestimmt, in denen damit zu rechnen ist, dass eine explosionsfähige Atmosphäre aus Gasen, Dämpfen, Nebeln oder Staub/Luft-Gemischen gelegentlich auftritt.																					
3G (2)	3D (22)	Geräte dieser Kategorie sind zur Verwendung in Bereichen bestimmt, in denen nicht damit zu rechnen ist, dass eine explosionsfähige Atmosphäre durch Gase, Dämpfe, Nebel oder aufgewirbelten Staub auftritt, aber wenn sie dennoch auftritt, dann aller Wahrscheinlichkeit nach nur selten und während eines kurzen Zeitraums.																					
nach Europannorm hergestellt = E																							
Explosionsschutzart elektrisches Betriebsmittel = Ex																							
Zündschutzarten <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th colspan="3">EN 50014ff bzw. EN 60079</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="width: 5%; text-align: center;">d</td> <td style="width: 55%;">Druckfeste Kapselung</td> <td style="width: 40%; text-align: center;">n</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">e</td> <td>Erhöhte Sicherheit</td> <td style="text-align: center;">m</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">i</td> <td>Eigensicherheit (ia/ib)</td> <td>Nichtzündfähige Betriebsmittel Vergusskapselung</td> </tr> </tbody> </table>			EN 50014ff bzw. EN 60079			d	Druckfeste Kapselung	n	e	Erhöhte Sicherheit	m	i	Eigensicherheit (ia/ib)	Nichtzündfähige Betriebsmittel Vergusskapselung									
EN 50014ff bzw. EN 60079																							
d	Druckfeste Kapselung	n																					
e	Erhöhte Sicherheit	m																					
i	Eigensicherheit (ia/ib)	Nichtzündfähige Betriebsmittel Vergusskapselung																					
Explosionsgruppe <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 60%;">Gase, Dämpfe (Beispiele)</th> <th style="width: 20%;">Minimale Zündenergie [mJ]</th> <th style="width: 20%;"></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>- Ammoniak</td> <td>--</td> <td>IIC</td> </tr> <tr> <td>- Aceton, Benzin, Benzol, Diesel, Essigsäure, Ethan, Ether, Hexan, Methan, Propan</td> <td>0,18</td> <td>IIC</td> </tr> <tr> <td>- Ethylen, Isopren, Stadtgas</td> <td>0,06</td> <td>IIB</td> </tr> <tr> <td>- Acetylen, Schwefelkohlenstoff, Wasserstoff</td> <td>0,02</td> <td>IIC</td> </tr> </tbody> </table>			Gase, Dämpfe (Beispiele)	Minimale Zündenergie [mJ]		- Ammoniak	--	IIC	- Aceton, Benzin, Benzol, Diesel, Essigsäure, Ethan, Ether, Hexan, Methan, Propan	0,18	IIC	- Ethylen, Isopren, Stadtgas	0,06	IIB	- Acetylen, Schwefelkohlenstoff, Wasserstoff	0,02	IIC						
Gase, Dämpfe (Beispiele)	Minimale Zündenergie [mJ]																						
- Ammoniak	--	IIC																					
- Aceton, Benzin, Benzol, Diesel, Essigsäure, Ethan, Ether, Hexan, Methan, Propan	0,18	IIC																					
- Ethylen, Isopren, Stadtgas	0,06	IIB																					
- Acetylen, Schwefelkohlenstoff, Wasserstoff	0,02	IIC																					
Zündtemperatur <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th colspan="3">Maximale Oberflächentemperatur</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="width: 33%; text-align: center;">450 °C</td> <td style="width: 33%; text-align: center;">842 °F</td> <td style="width: 34%; text-align: center;">T1</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">300 °C</td> <td style="text-align: center;">572 °F</td> <td style="text-align: center;">T2</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">200 °C</td> <td style="text-align: center;">392 °F</td> <td style="text-align: center;">T3</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">135 °C</td> <td style="text-align: center;">275 °F</td> <td style="text-align: center;">T4</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">100 °C</td> <td style="text-align: center;">212 °F</td> <td style="text-align: center;">T5</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">85 °C</td> <td style="text-align: center;">185 °F</td> <td style="text-align: center;">T6</td> </tr> </tbody> </table>			Maximale Oberflächentemperatur			450 °C	842 °F	T1	300 °C	572 °F	T2	200 °C	392 °F	T3	135 °C	275 °F	T4	100 °C	212 °F	T5	85 °C	185 °F	T6
Maximale Oberflächentemperatur																							
450 °C	842 °F	T1																					
300 °C	572 °F	T2																					
200 °C	392 °F	T3																					
135 °C	275 °F	T4																					
100 °C	212 °F	T5																					
85 °C	185 °F	T6																					

a0006877-de

Komplette Messeinrichtung

CPC30-G

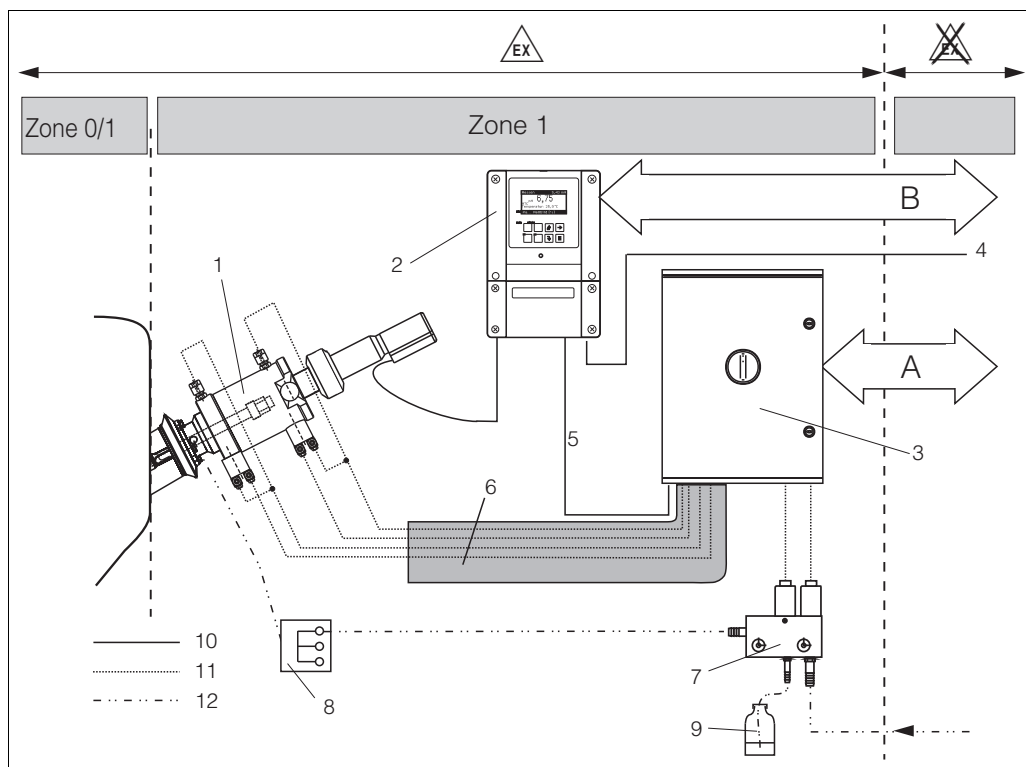


Abb. 1: Komplette Messeinrichtung CPC30-G

A Melde- und Steuersignale: Armaturenposition, Armatur verfahren, Programmstopp

B *Holdeingang, sechs Relaiskontakte, 2 x Stromausgang 0/4 ... 20 mA*

1 Armatur CPA475 mit pH-/Redox-Elektrode

2 Messumformer Mycom S CPM153-G

3 *Steuereinheit CPG30-G*

4 Hilfsenergie für Mycom S CPM153-G

5 Versorgungs-/Steuerkabel für CPG30-G

6 Multischlauch

7 *Injektor CYR10Z-E12*

8 Spülblock CPR40

9 Reinigungslösung

10 Elektrische Leitung

11 Druckluft

12 Flüssigkeiten / Reinigungsgemisch

CPC310-G

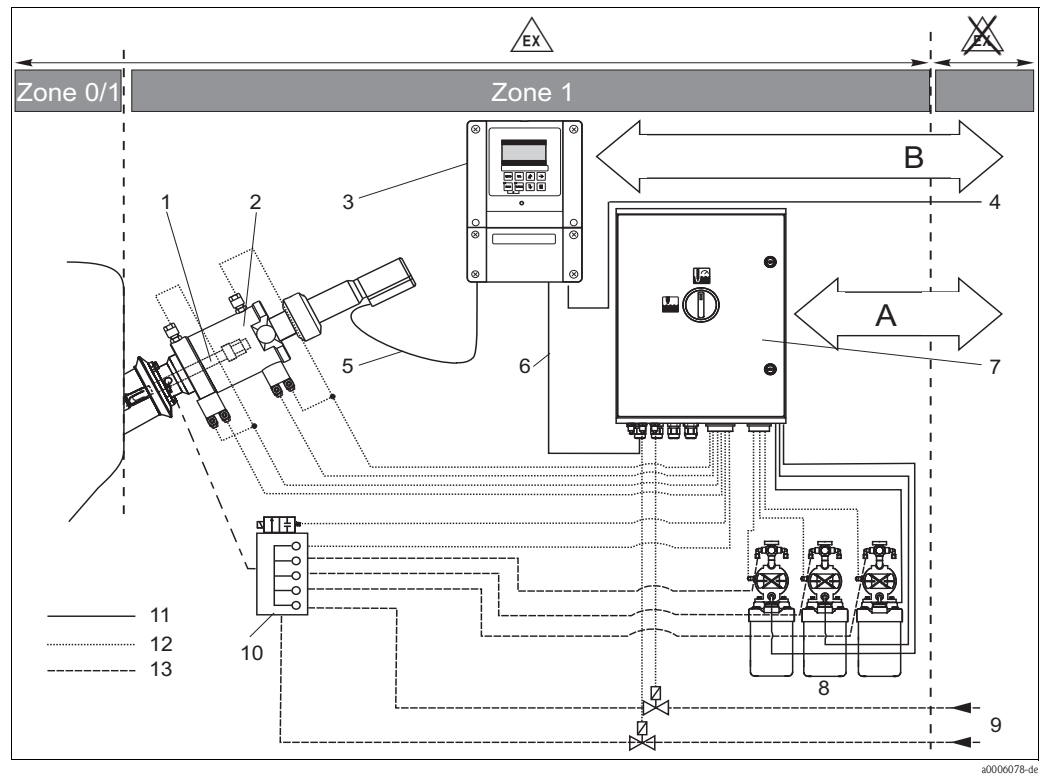


Abb. 2: Komplette Messeinrichtung (Ex-Bereich)

- | | |
|----|--|
| A | Melde- und Steuersignale: Armaturenposition, Armatur verfahren, Programm-Stopp |
| B | Holdeingang, sechs Relaiskontakte, 2 x Stromausgang 0/4 ... 20 mA |
| 1 | pH-/Redox-Sensor |
| 2 | Armatur Cleanfit P |
| 3 | Messumformer Mycom S CPM153-G |
| 4 | Hilfsenergie für Mycom S CPM153-G |
| 5 | pH-Spezialmesskabel |
| 6 | Kommunikations-/Versorgungskabel |
| 7 | Steuereinheit CPC310-G |
| 8 | Fördereinrichtung für Reinigungs-, Pufferlösungen |
| 9 | Heißdampf / Wasser / Reinigungsmittel (optional) |
| 10 | Spülblock mit Spülwasserventil |
| 11 | Elektrische Leitung |
| 12 | Druckluft |
| 13 | Medien (Reiniger, Puffer, Heißdampf etc.) |

Verdrahtung

CPC30-G

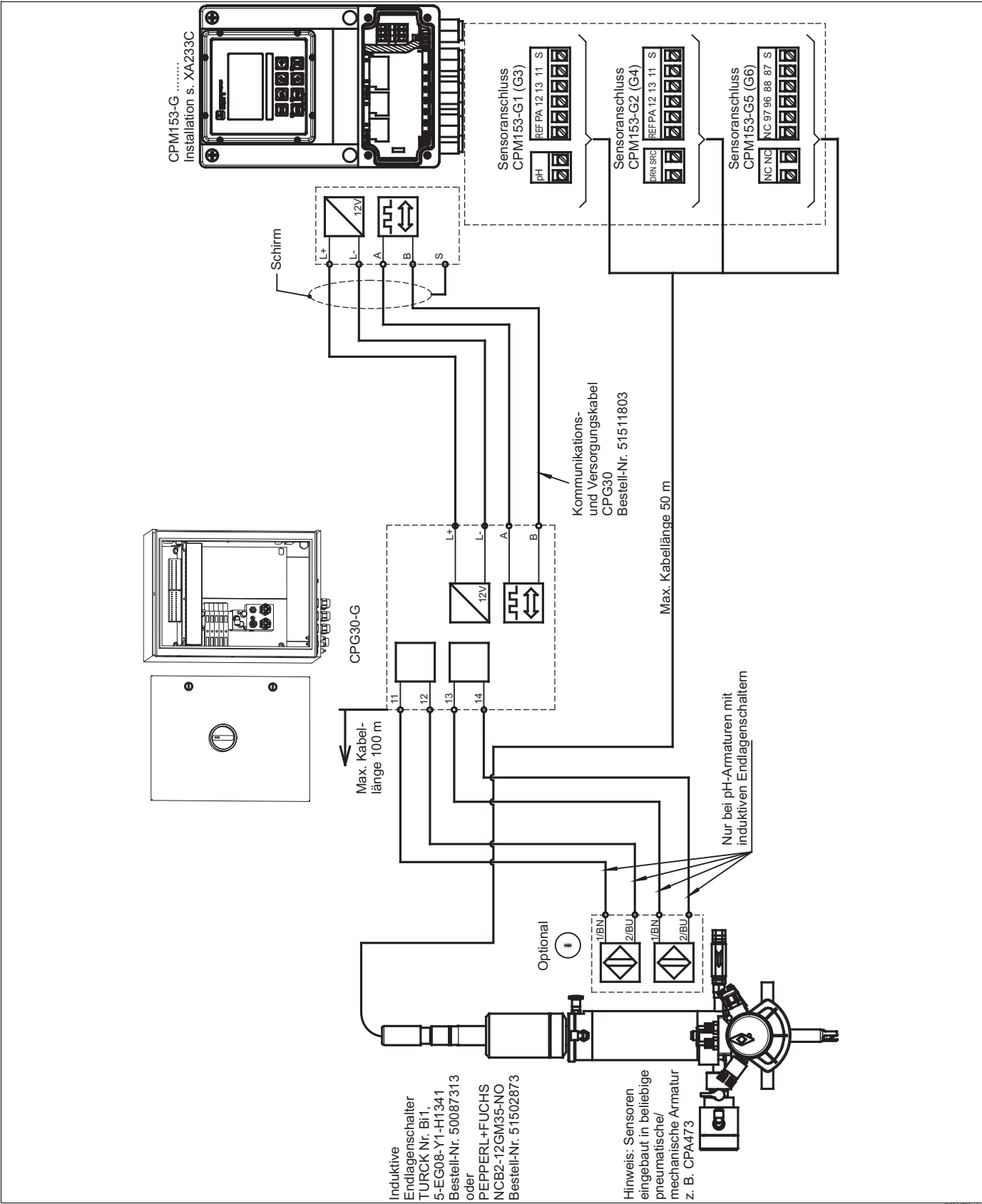


Abb. 3: Anschlussplan CPC30-G (Mycom S CPM153-G mit Steuereinheit CPG30-G)

CPC310-G

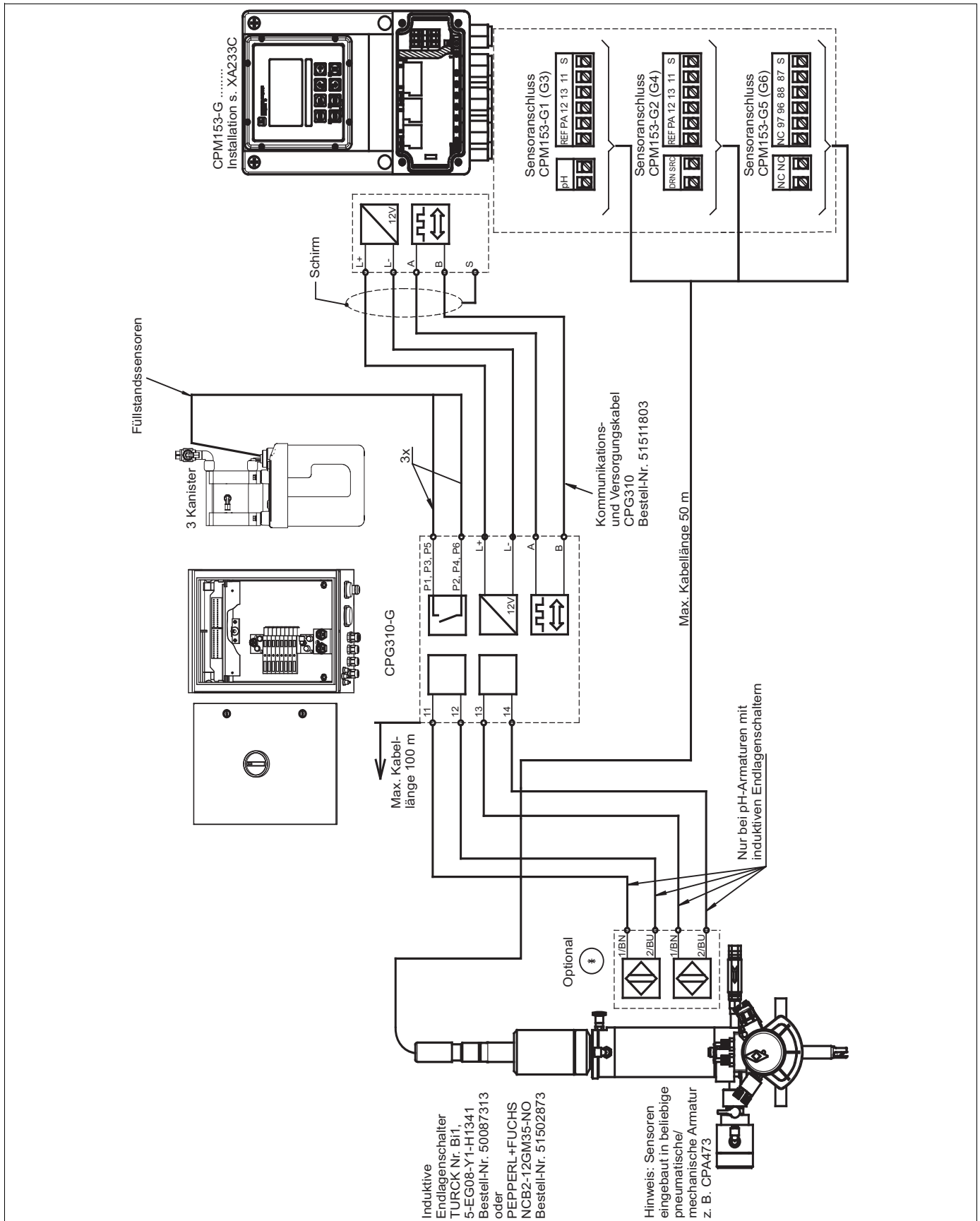


Abb. 4: Anschlussplan CPC310-G (Mycom S CPM153-G mit Steuereinheit CPG310-G)

Verdrahtungsbeispiel für CPC30-G

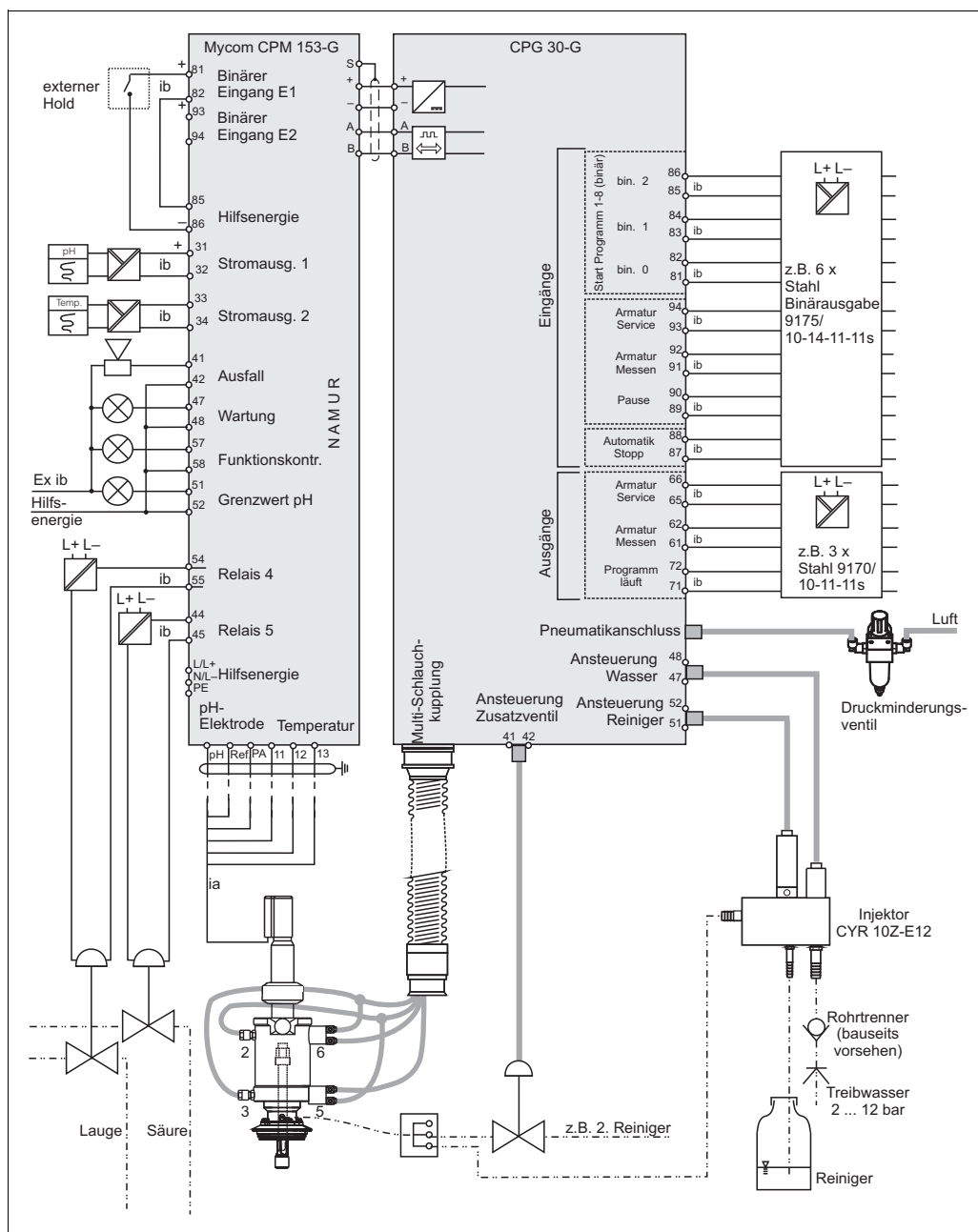


Abb. 5: Verdrahtungsbeispiel für ein komplettes System, Steuereinheit CPG30-G mit CPM153-G, im Ex-Bereich

Verdrahtungsbeispiel für CPC310-G

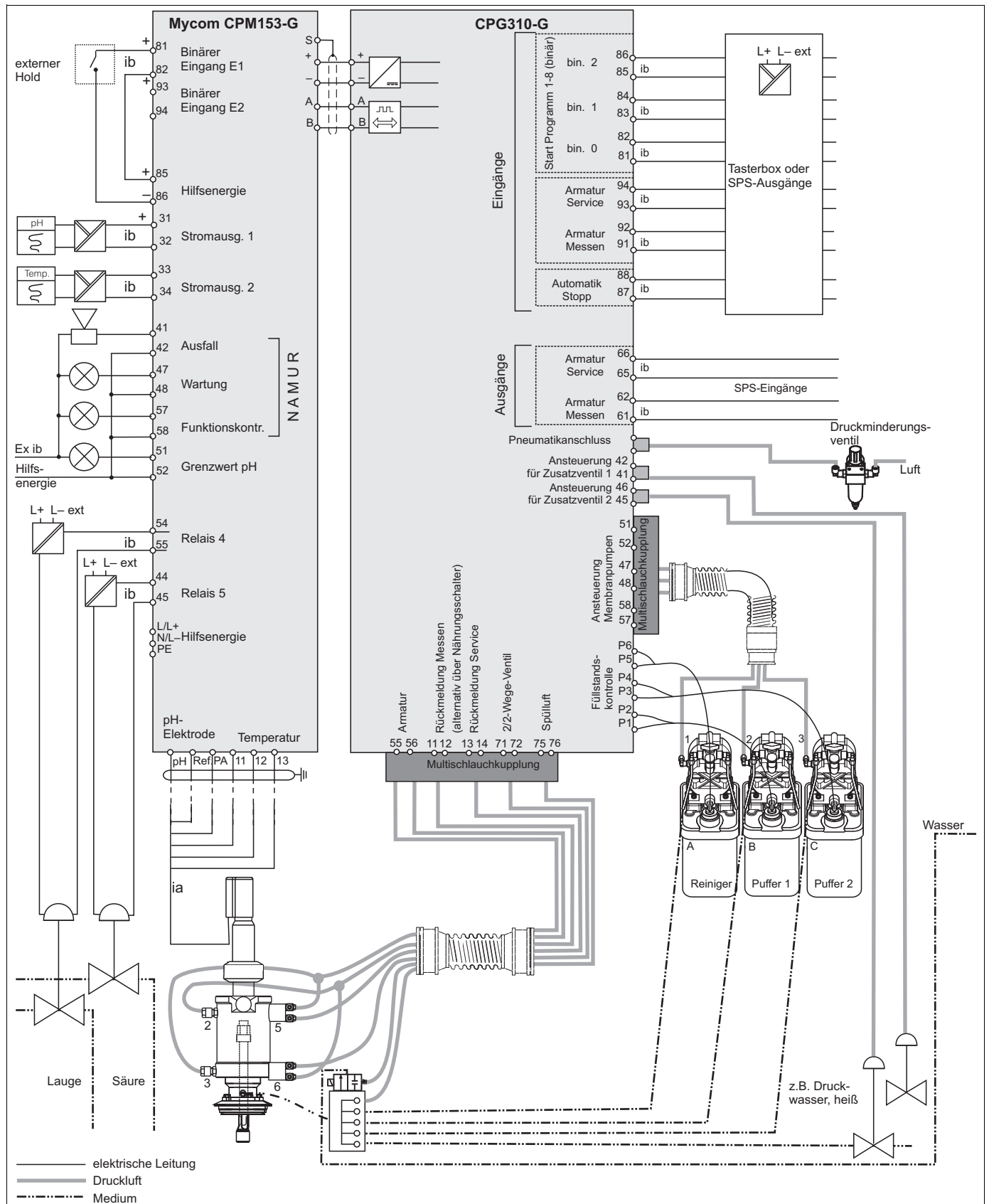


Abb. 6: Verdrahtungsbeispiel für ein komplettes System, Steuereinheit CPG310-G mit CPM153-G, im Ex-Bereich

CPC30-G

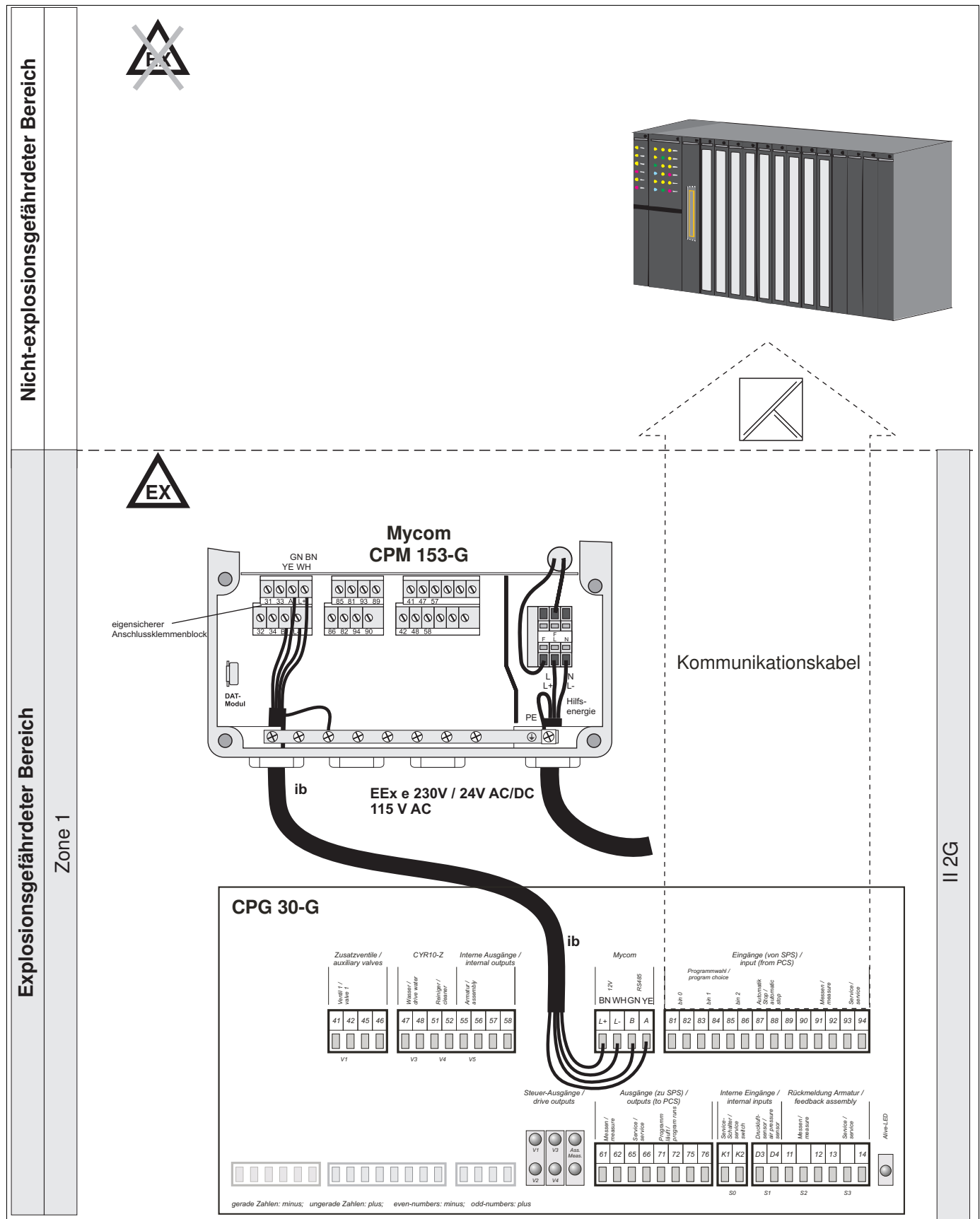


Abb. 7: Elektrischer Anschluss CPG30-G

CPC310-G

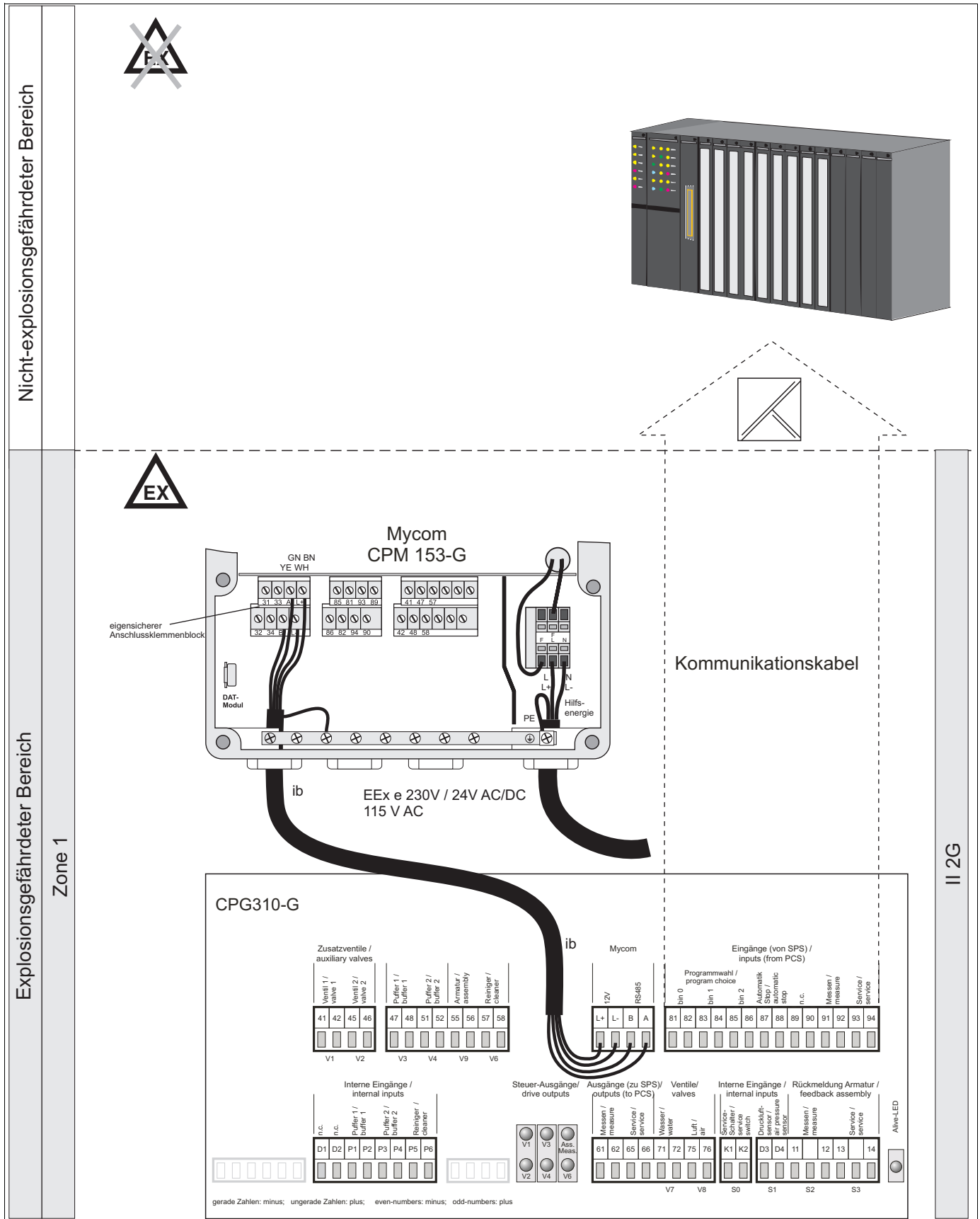


Abb. 8: Elektrischer Anschluss CPG310-G

Pneumatischer Anschluss

CPC30

Hinweis!

- Die Druckluftleitung ist bauseits zu stellen.
 - Die Luft muss gefiltert (50 µm), öl- und kondensatfrei sein.
- Der Leitungsdurchmesser muss min. 10 mm betragen.

1. Schrauben Sie das Manometer in das Gewinde des Druckminderungsventils ein.
Mit dem Druckminderungsventil regeln Sie den Luftdruck (optimal sind 5 bar).
2. Schließen Sie die Druckluftzufuhr an das Druckminderungsventil an.

Achtung!

Beachten Sie die Einbaurichtung des Druckminderungsventils. Die Durchflussrichtung können Sie an den Pfeilen oben auf dem rechteckigen Block des Ventils erkennen.

3. Vom Ausgang des Druckminderungsventils schließen Sie die Druckluftleitung am Anschluss I mit 4 bis 6 bar an.
Ziehen Sie die Verschraubung **handfest** (ca. 0,5 Nm) an.
4. Schließen Sie die Druckluftleitung für die Steuerung des Wassers vom Injektor CYR10Z-E12 am Anschluss H an.
5. Schließen Sie die Druckluftleitung für die Steuerung des Reinigers vom Injektor CYR10Z-E12 am Anschluss G an.

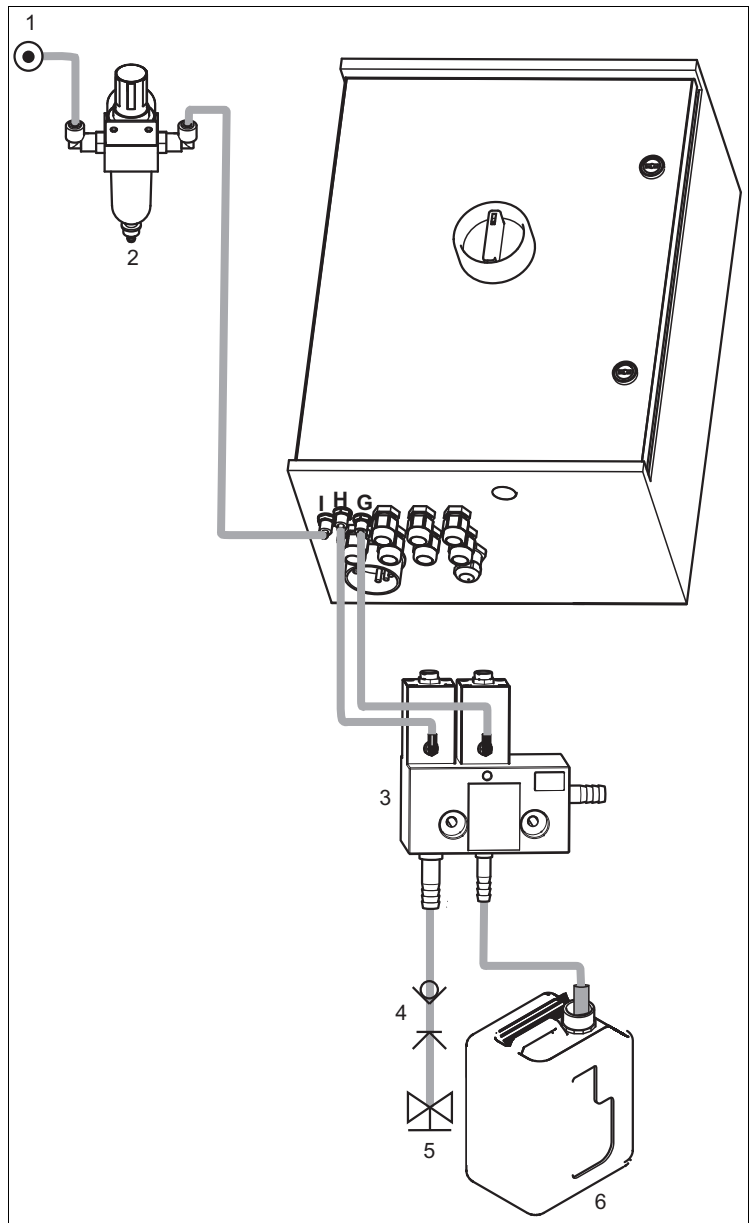


Abb. 9: Anschließen der Druckluft an CPC30

- | | |
|---|---------------------------------|
| 1 | Druckluft |
| 2 | Druckminderungsventil |
| 3 | Injektor CYR10Z-E12 |
| 4 | Rohrtrenner (bauseits vorsehen) |
| 5 | Treibwasser 2 ... 12 bar |
| 6 | Reiniger |

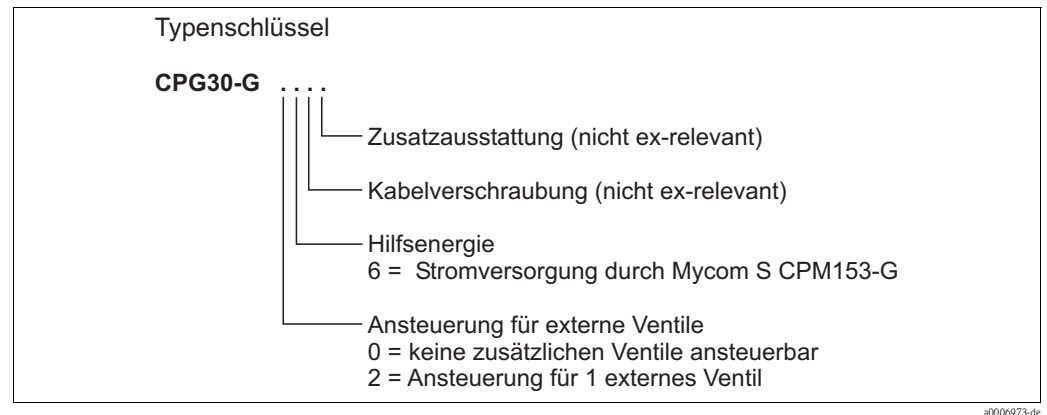
CPC310

Der pneumatische Anschluss des CPC310 im Ex-Bereich entspricht dem Anschluss im Nicht-Ex-Bereich.

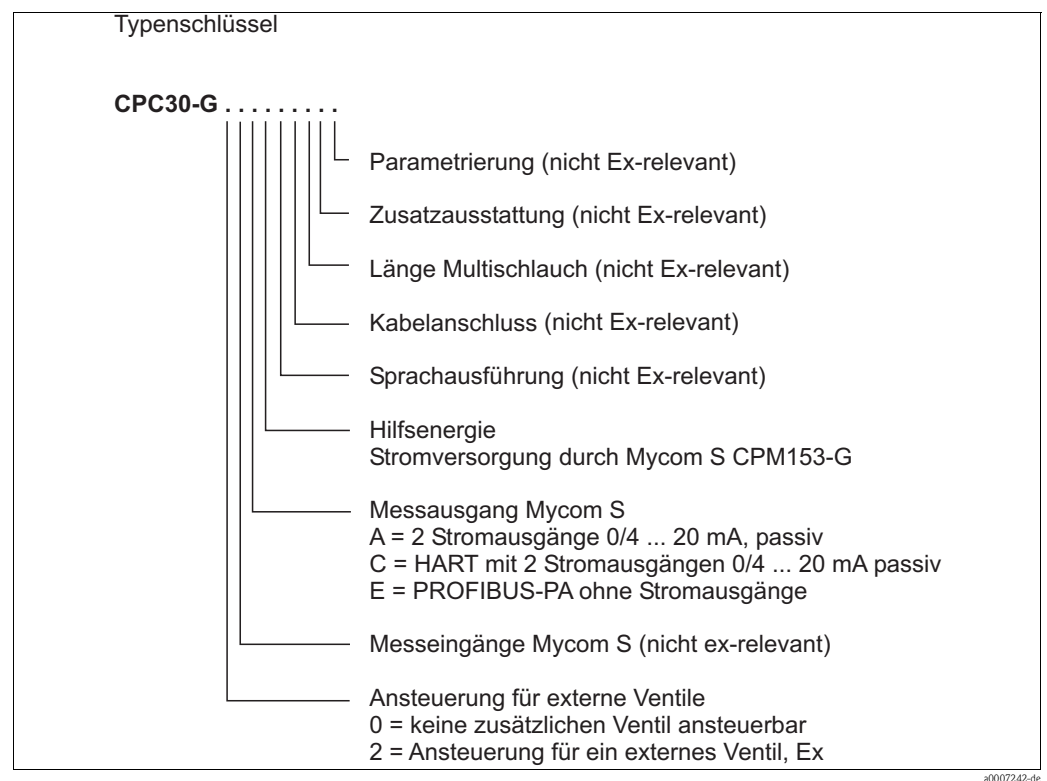
Folgen Sie daher für den pneumatischen Anschluss den Anweisungen im Kapitel "Medienanschluss" in der Betriebsanleitung.

Geräteidentifikation

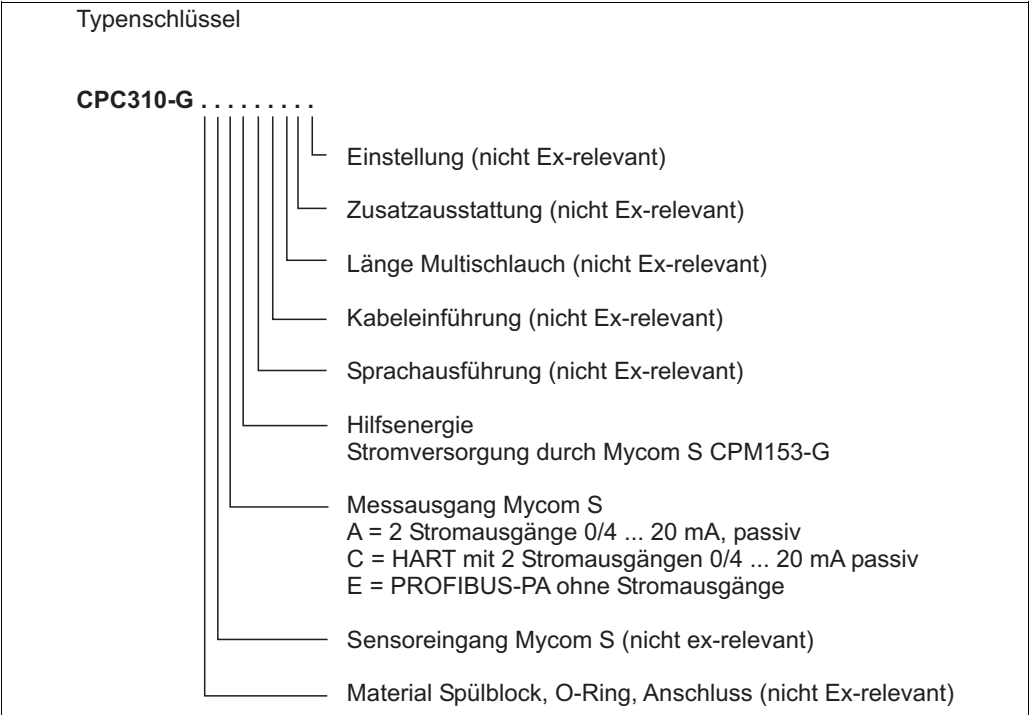
Steuerschrank CPG30-G



Reinigungssystem CPC30-G



CPC310-G



Kennzeichnung

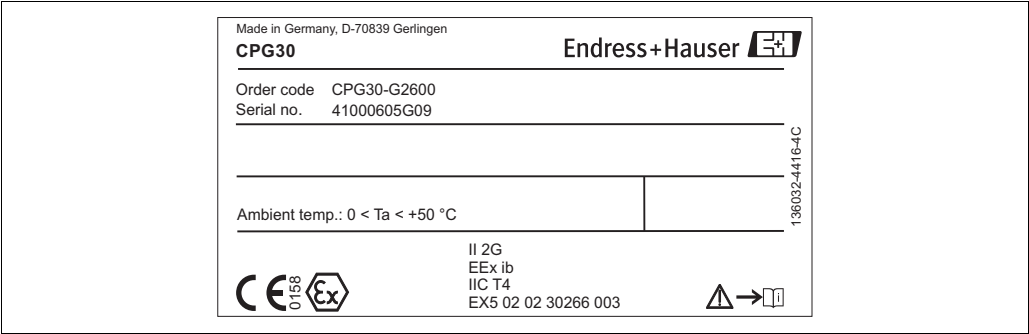


Abb. 10: Typenschild CPG30-G (Beispiel)

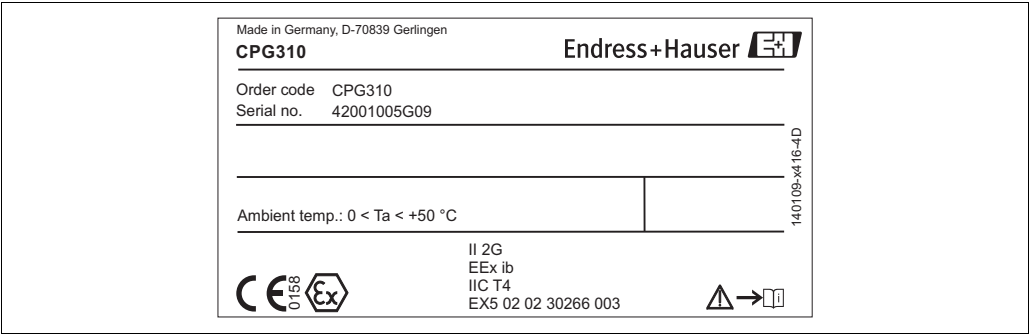


Abb. 11: Typenschild CPG310-G (Beispiel)

Temperaturbereiche

Kenngroße	Temperaturbereich
Umgebungstemperaturbereich T_a	-10 ... +50 °C



Hinweis!

Bei Einhaltung der angegebenen Mediumstemperaturen treten an den Betriebsmitteln keine für die jeweilige Temperaturklasse unzulässigen Temperaturen auf.

Elektrische Anschlussdaten

Bei den folgenden Anschlusswerten der Steuereinheit CPG30-G / CPG310-G handelt es sich um sicherheitstechnische Grenzwerte, die nicht überschritten werden dürfen.

KenngroÙe	Anschlussdaten	Stromkreis
Stromversorgung über Mycom S CPM153-G		
Speisestromkreis über Anschlussklemmen L+, L- (eigensicherer Anschlussklemmenblock)	siehe Anschluss- daten in XA233C/07	ib
Kommunikationsstromkreis über Anschlussklemmen RS485 A und B		ib
Externe Steuereingänge		
Eigensichere Optokopplerschnittstellen zum Anschluss eigensicherer Stromkreise in der Zündschutzart EEx ia IIC oder EEx ib IIC		
Anschlussklemmen 81/82, 83/84, 85/86, 87/88, 91/92, 93/94		
Maximale Eingangsspannung U _i	30 V	
Maximale innere Kapazität C _i	vernachlässigbar	
Maximale innere Induktivität L _i	vernachlässigbar	
Externe Steuerausgänge		
Eigensichere Optokoppler-Steuerausgänge zum Anschluss eigensicherer Stromkreise in der Zündschutzart EEx ia IIC oder EEx ib IIC		
Anschlussklemmen 61/62, 65/66		
Maximale Eingangsspannung U _i	30 V	
Maximale Eingangsstromstärke I _i	100 mA	
Maximale Eingangsleistung P _i	1 W	
Maximale innere Kapazität C _i	vernachlässigbar	
Maximale innere Induktivität L _i	vernachlässigbar	

Ersatzteilliste

CPG30-G

Kit-Bezeichnung	Bestellnummer
Elektronikmodul Ex	51510999
Pneumatikmodul Ex 5 Ventile	51507111
Pneumatikmodul Ex 3 Ventile	51508154
CYR10Z-E12 Ersatzinjektor	51517478



Hinweis!

Ersatzmodule für die Verwendung sowohl im Ex- als auch im Nicht-Ex-Bereich finden Sie in der BA235C/07/de.

CPG310-G

Kit-Bezeichnung	Bestellnummer
Elektronikmodul Ex	71029975
Pneumatikmodul Ex 8 Ventile (Piezo)	71029971
Einzelventil Ex (Piezo-Ansteuerung)	51507450



Hinweis!

Ersatzmodule für die Verwendung sowohl im Ex- als auch im Nicht-Ex-Bereich finden Sie in Ihrer Betriebsanleitung zum Topcal S CPC310.

Sicherheitshinweise



Achtung!

- Die Steuereinheiten CPG30-G / CPG310-G dürfen nur an den Messumformer Mycom S CPM153-G, EG-Baumusterprüfbescheinigung DMT 01 ATEX E 174, angeschlossen werden. Die elektrische Verbindung erfolgt über das mitgelieferte Verbindungskabel CPM153 - CPG30 / CPG310
- Beachten Sie die Errichtungsbestimmungen für eigensichere Betriebsmittel in explosionsgefährdeten Bereichen (EN 60079-14).
- Der Anschluss des Gerätes muss gemäß Anschlussplan (Abb. 3 bis 6 dieser Dokumentation) erfolgen!
- An die Anschlussklemmen P1/P2, P3/P4 und P5/P6 dürfen nur die Niveausonden VKS4/1-B, Bestell-Nr. 51507458, angeschlossen werden.
- Achten Sie auf fachgerechte Montage, um die Gehäuseschutzart (IP54) zu erhalten (Kabeleinführungen fachgerecht montieren)!

Konformitätserklärung

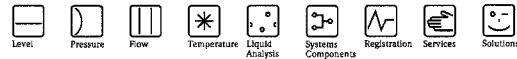
Konformitätserklärung

Endress+Hauser sichert mit dieser Konformitätserklärung zu, dass das Produkt mit den Vorschriften der europäischen EMV-Richtlinie 89/336/EWG und der ATEX-Richtlinie 94/9/EG übereinstimmt. Die Übereinstimmung wird durch die Einhaltung der in der Konformitätserklärung aufgeführten Normen nachgewiesen.

Benannte Stelle

Die Baumusterprüfung der Steuereinheiten CPG30-G und CPG310-G wurde durch die folgende benannte Stelle gemäß Anhang III der ATEX-Richtlinie 94/9/EG ausgeführt:

TÜV Product Service GmbH
D-70794 Filderstadt



EG 107B/07/a3

EG-Konformitätserklärung EC Declaration of Conformity CE Déclaration de Conformité

Endress+Hauser Conducta
Gesellschaft für Mess- und Regeltechnik mbH+Co. KG
Dieselstrasse 24, D-70839 Gerlingen

erklärt in alleiniger Verantwortung, dass die Produkte
declares in sole responsibility that the products
déclare sous sa seule responsabilité que les produits

Topcal S Control unit CPG310
Topclean S Control unit CPG30

EG-Baumusterprüfbescheinigung:
EC type examination certificate: **EX5 02 02 30266 003**
Certificat de l'examen CE de type :

mit den Vorschriften folgender Europäischen Richtlinien übereinstimmen:
are in conformity with the regulations of the following European Directives:
sont conformes aux prescriptions et directives Européennes suivantes:

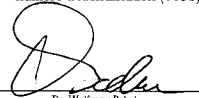
94/9/EG (Geräte zur Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen)
(Equipment for use in potentially explosive atmospheres)
(Appareils et systèmes de protection en atmosphère explosive)
89/336/EWG (Elektromagnetische Verträglichkeit)
(Electromagnetic Compatibility)
(Compatibilité électromagnétique)

Angewandte harmonisierte Normen oder normative Dokumente:
Applied harmonized standards or normative documents:
Normes harmonisées ou documents normatifs appliqués:
EN 50014:1997 + Corrigendum 1998 / A1:1999 / A2:1999
EN 50020:1994, EN 60079-14:1998
EN 61326:1997 / A1:1998

Benannte Stelle für QS-Überwachung:
Notified body for QA control:
Organisme notifié pour l'assurance qualité :

Gerlingen, 29. November 2006

EXAM BBG Prüf- und Zertifizier GmbH
Kennnummer / Identification number /
numéro d'identification (0158)


Dr. Wolfgang Babel
(Geschäftsführer / Managing Director / P.D.G.)

Endress+Hauser 
People for Process Automation

a0007245

Systembescheinigung

Durch die EG-Konformitätsbescheinigung Nr. EX8 07 02 30266 016 wird bescheinigt, dass das vollautomatische Mess-, Reinigungs- und Kalibriersystem Topclean CPC30-G bzw. Topcal CPC310-G, bestehend aus dem Feldmessgerät Mycom S CPM153-G und dem Steuerschrank CPG30-G / CPG310-G den einschlägigen Anforderungen der Richtlinie 94/9/EG entspricht. Das Gesamtsystem wurde auf Einhaltung der Anforderungen von EN 60079-14 überprüft und bescheinigt.

ZERTIFIKAT ♦ CERTIFICATE ♦ CERTIFICADO ♦ CERTIFICAT ♦ ЗЕРТИФИКАТ ♦

**EG-Konformitätsbescheinigung**

Nr. EX8 07 02 30266 016

Zertifikatsinhaber: Endress + Hauser Conducta GmbH + Co. KG
Dieselstraße 24
70839 Gerlingen
DEUTSCHLAND

Produkt: Sensoren und Meßsysteme Gerätegruppe II, Kategorie 2

Modell(e):  Vollautomatisches Meß-, Reinigungs- und Kalibriersystem
Topclean CPC30-G bzw. Topcal CPC 310-G

Objektbeschreibung Baugruppen und Komponenten:
Mycom S CPM153-G
Steuerungseinheit Topclean CPG30-G bzw. Topcal CPG310-G
Optional einem Umschrank CYC310-G (nicht ex-relevant)
Weitere Geräte und Komponenten zum Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen der Zone 1

Kennzeichnung des Gesamtsystems:
Ex II 2G EEx ib IIC T4 (0°C ≤ Ta ≤ +50°C)

Diese EG-Konformitätsbescheinigung bestätigt die Übereinstimmung des bezeichneten Produktes mit den einschlägigen Anforderungen gemäß Anhang VIII der Richtlinie des Rates Nr. 94/9/EG für Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen (ATEX) aufgrund einer freiwilligen Prüfung. Prüfgrundlage ist ausschließlich das zur Prüfung und Zertifizierung vorgestellte Prüfmuster sowie dessen technische Dokumentation. Umseitige Hinweise sind zu beachten.

Prüfbericht Nr.: 71317712

Datum, 2007-02-21



Nach Erstellen der technischen Dokumentation sowie der EG-Konformitätserklärung kann auf dem Gerät die erforderliche CE-Kennzeichnung angebracht werden. Alle weiteren relevanten EG-Richtlinien sind zu berücksichtigen.

Seite 1 von 1

TÜV SÜD Product Service GmbH · Zertifizierstelle · Ridlerstraße 65 · 80339 München · Germany



a0008527

Umschrank CYC310

Umschrank für Topcal S CPC310, mit herausziehbarem Rack für die Behälter für Puffer und Reiniger. Bedienpanel mit Alarm LED und Verriegelung zum Start der Programme und Verfahren der Armatur. Für Ex- und Nicht-Ex-Anwendungen.

Material: Kunststoff oder Edelstahl.

- Kunststoffausführung: Sichtfenster für Mycom S und Memograph S
- Edelstahlausführung ohne Memograph: Sichtfenster für Mycom S
- Edelstahlausführung mit Memograph: Sichtfenster für Memograph S

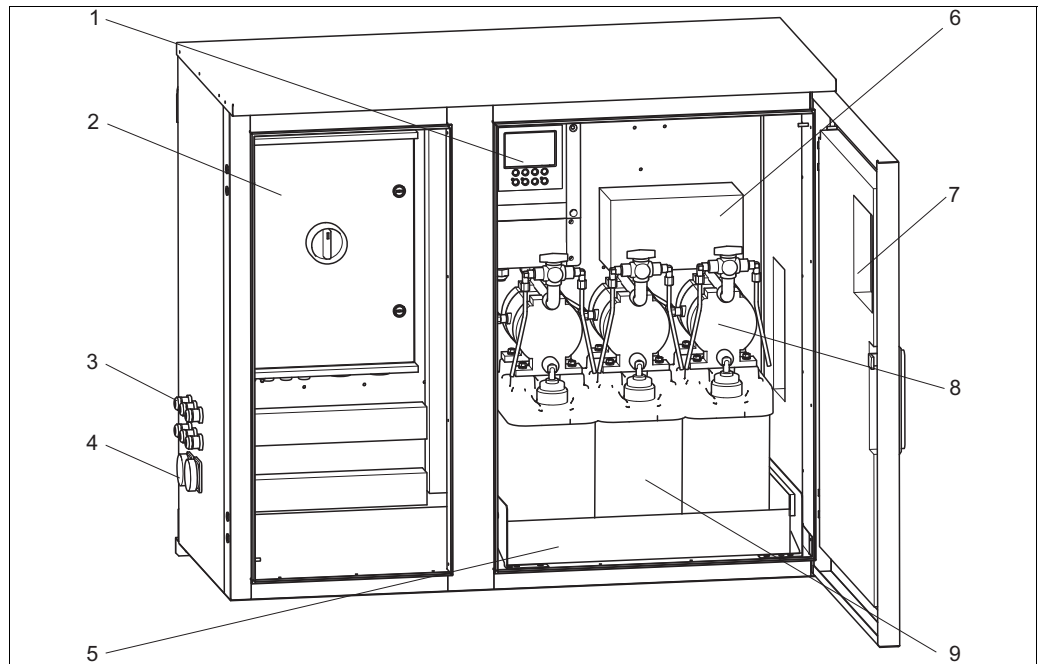


Abb. 12: Innenansicht Umschrank CYC310, Edelstahlausführung

- | | |
|------------------------|--|
| 1 Mycom S CPM153 | 6 Verteilerdose |
| 2 Steuereinheit CPG310 | 7 Sichtfenster für Display |
| 3 Kabelverschraubungen | 8 Membranpumpen zur Puffer-, Reinigerförderung |
| 4 Schlauchanschluss | 9 Puffer-, Reinigungslösungen |
| 5 Herausziehbares Rack | |

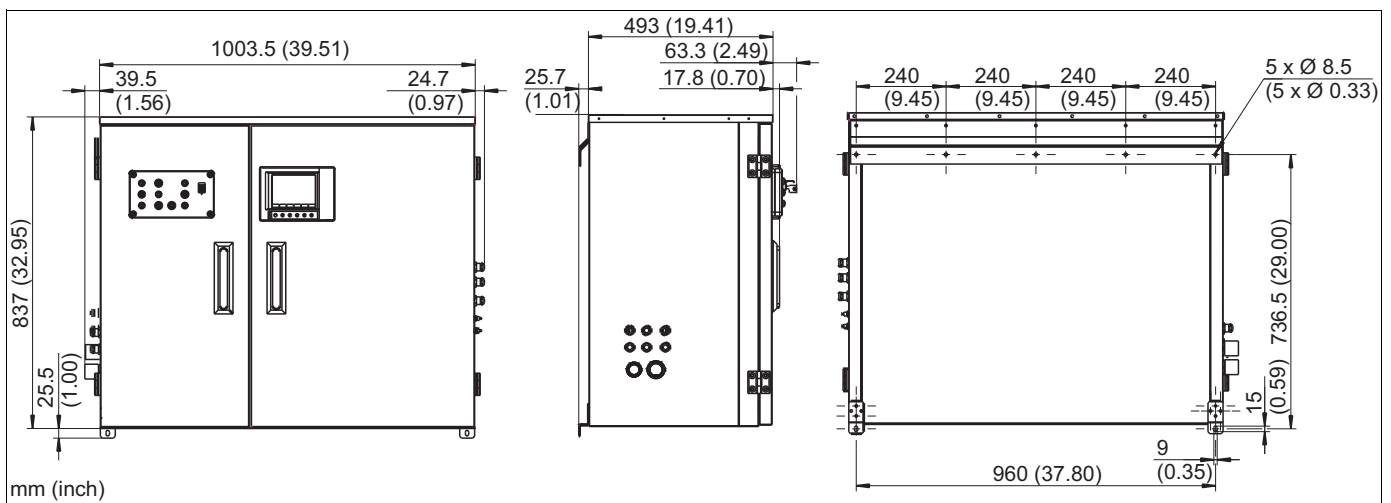


Abb. 13: Abmessungen Umschrank CYC310, Edelstahlausführung

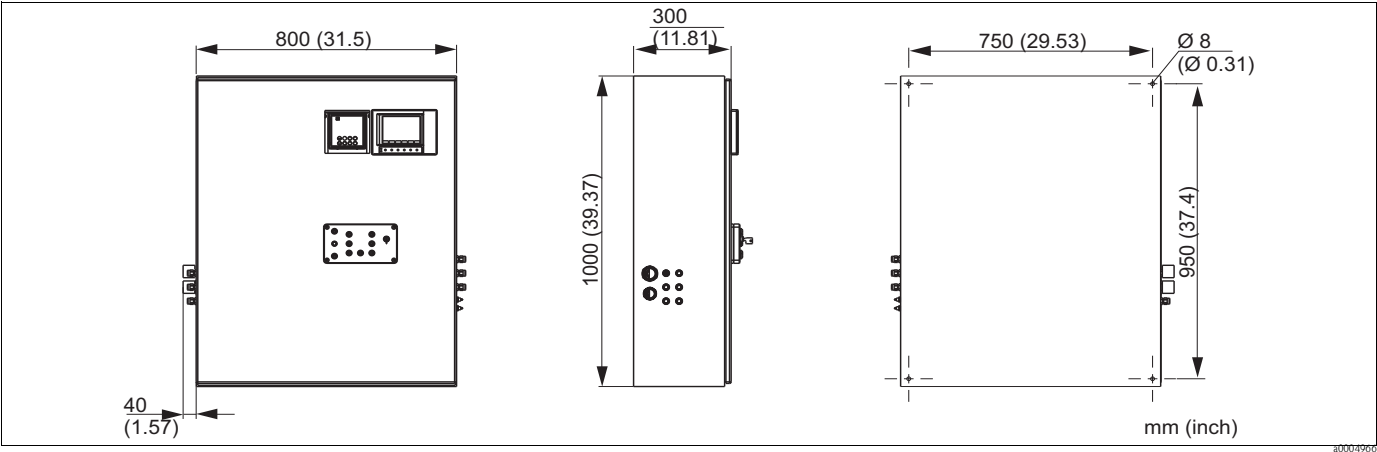
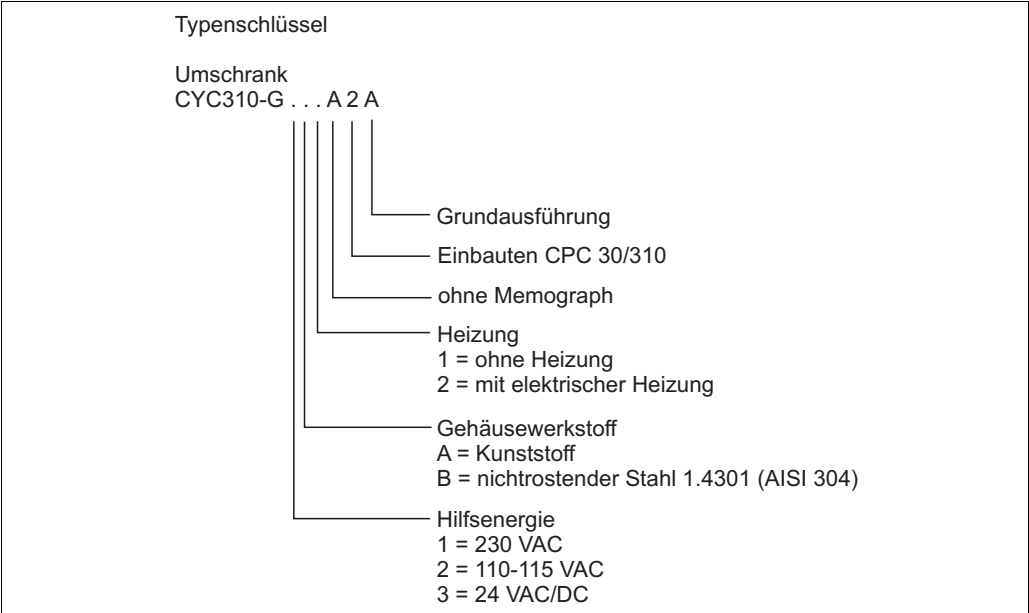


Abb. 14: Abmessungen Umschrank CYC310, Kunststoffausführung

Geräteidentifikation



Verdrahtung

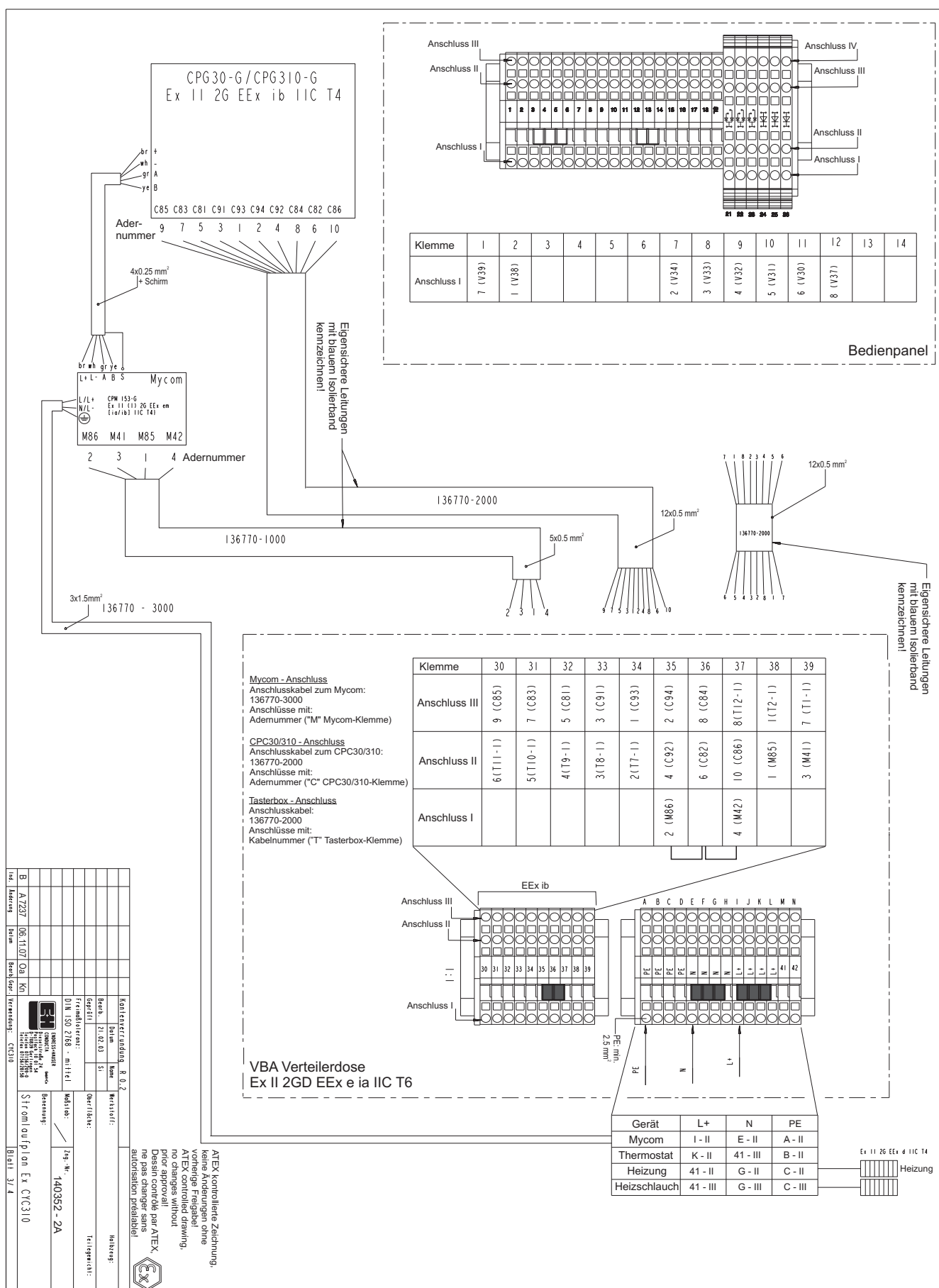
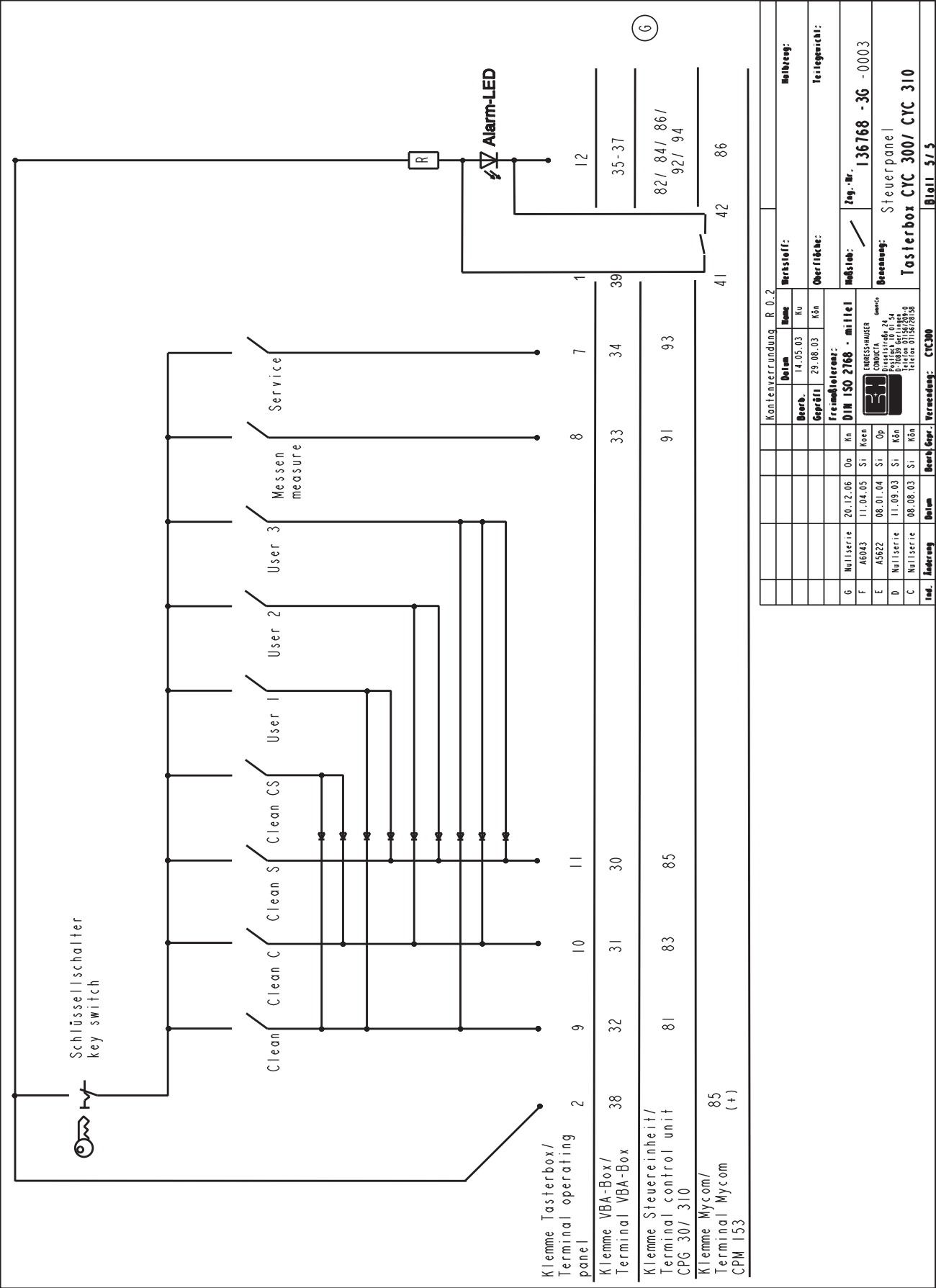


Abb. 15: Zeichnung Nr. 140352 - 2B, Stromlaufplan CYC310



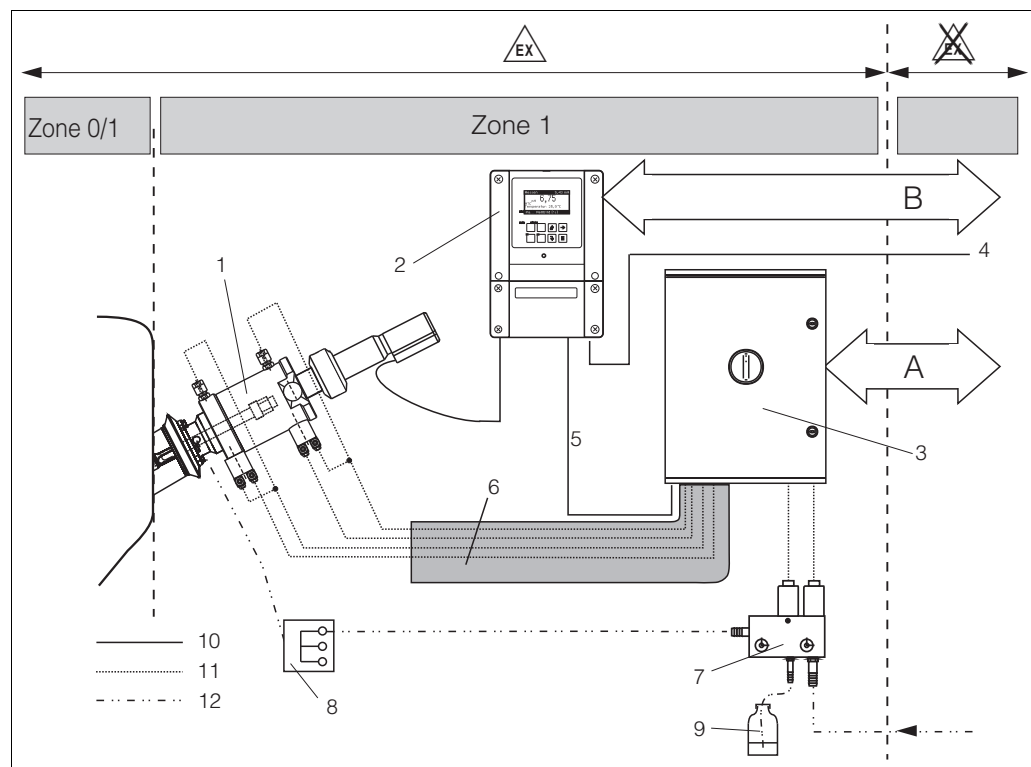
Kantenverdringung R 0.2										Werkstoff:		Holzart:	
Beerb.		14.05.03		Ku									
Gepr. d.		29.08.03		Kön						Teilezeichn.:			
Freiwilligkeits:										Maßstab: —		Zug.-Nr. 136768 - 3G - 0003	
DIN ISO 2768 - mittel										Bezeichnung: Steuerpanel			
										EDMSS-HAUSER CONDUCTA Boschstraße 24 D-18389 Gellmers Telefon 015467015 Telefax 015467016		Tasterbox CYC 300/ CYC 310	
Ind.		Beerb.		Verzinsung:		CYC300		Blatt 1		5/5			

Safety instructions for electrical apparatus for explosion-hazardous areas as per EC Directive 94/9/EC (ATEX 95)

Designation according to directive 94/9/EC (ATEX 95)		II	2G	E	Ex	ib	IIC	T4																
Device groups																								
I	Applies to devices for use in underground mines and their bank-head installations which may be endangered by mine gas and/or combustible dusts.																							
II	Applies to devices for use in other areas which may be endangered by an explosive atmosphere..																							
Device category																								
Designation for gases	Designation for dusts	Definition																						
1G (0)	1D (20)	Devices in this category are intended for use in areas where an explosive atmosphere consisting of a mixture of air and gases, vapours or mists or of dust/air mixtures is present continually, for extended periods of time or frequently.																						
2G (1)	2D (21)	Devices in this category are intended for use in areas where explosive atmospheres due to gases, vapours, mists or dust/air mixtures are likely to occur occasionally.																						
3G (2)	3D (22)	Devices in this category are intended for use in areas where an explosive atmosphere due to gases, vapours, mists or whirled-up dust is unlikely to occur; however, if such an atmosphere occurs, then in all probability only rarely and only for short periods of time.																						
(Numbers in brackets according to IEC zone classification)																								
Manufactured acc. to European standard = E																								
Explosion-proof electrical equipment = Ex																								
Ignition protection type																								
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td colspan="4">EN 50014ff and EN 60079</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">d</td> <td>Flameproof enclosure</td> <td style="text-align: center;">n</td> <td>Non-incendive equipment</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">e</td> <td>Increased safety</td> <td style="text-align: center;">m</td> <td>Encapsulation</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">i</td> <td>Intrinsic safety (ia/ib)</td> <td></td> <td></td> </tr> </table>									EN 50014ff and EN 60079				d	Flameproof enclosure	n	Non-incendive equipment	e	Increased safety	m	Encapsulation	i	Intrinsic safety (ia/ib)		
EN 50014ff and EN 60079																								
d	Flameproof enclosure	n	Non-incendive equipment																					
e	Increased safety	m	Encapsulation																					
i	Intrinsic safety (ia/ib)																							
Explosion group																								
Gases, vapours (examples)			Minimum ignition energy [mJ]																					
- Ammonia			--		IIA																			
- Acetone, petrol, benzole, diesel, acetic acid, ethane, ether, hexane, methane, propane			0,18		IIA																			
- Ethylene, isoprene, city gas			0,06		IIB																			
- Acetylene, carbon disulphide, hydrogen			0,02		IIC																			
Ignition temperature																								
Maximum surface temperature																								
450 °C			842 °F		T1																			
300 °C			572 °F		T2																			
200 °C			392 °F		T3																			
135 °C			275 °F		T4																			
100 °C			212 °F		T5																			
85 °C			185 °F		T6																			

Complete measuring system

CPC30-G



a0004849

Fig. 17: Complete measuring system CPC30-G

- | | | | |
|---|---|----|----------------------------|
| A | Message and control signals: assembly position, move assembly, program stop | 7 | CYR10Z-E12 injector |
| B | Hold input, six relay contacts, two current outputs 0/4 to 20 mA | 8 | CPR40 rinse block |
| 1 | Assembly CPA475 with pH/redox electrode | 9 | Cleaning solution |
| 2 | Mycom S CPM153-G transmitter | 10 | Electrical wiring |
| 3 | CPC30-G control unit | 11 | Compressed air |
| 4 | Power supply for Mycom S CPM153 | 12 | Liquids / cleaning mixture |
| 5 | Power supply / control cable for CPC30-G | | |
| 6 | Multihose | | |

CPC310-G

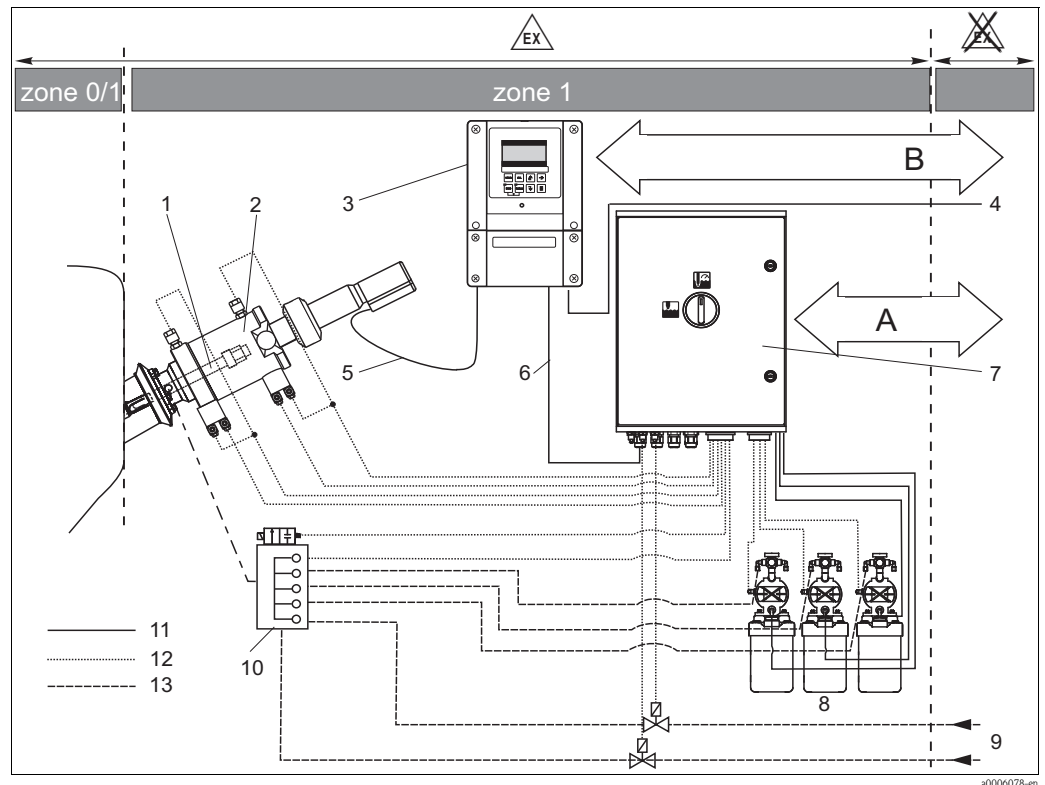


Fig. 18: Complete measuring system (Ex area)

- | | |
|----|---|
| A | Message and control signals: assembly position, move assembly, program stop |
| B | Hold input, six relay contacts, two current outputs 0/4 to 20 mA |
| 1 | pH/ORP electrode |
| 2 | Cleanfit P assembly |
| 3 | Mycom S CPM153-G transmitter |
| 4 | Power supply for Mycom S CPM153-G |
| 5 | Special pH measuring cable |
| 6 | Power supply / control cable for CPG310-G |
| 7 | CPG310-G control unit |
| 8 | Membrane pumps with cleaner and buffer bottles |
| 9 | Superheated steam, water, cleaner (optional) |
| 10 | Rinse block with valve for rinse water control |
| 11 | Electrical wiring |
| 12 | Compressed air |
| 13 | Media (cleaner, buffer, superheated steam, etc.) |

Wiring

CPC30-G

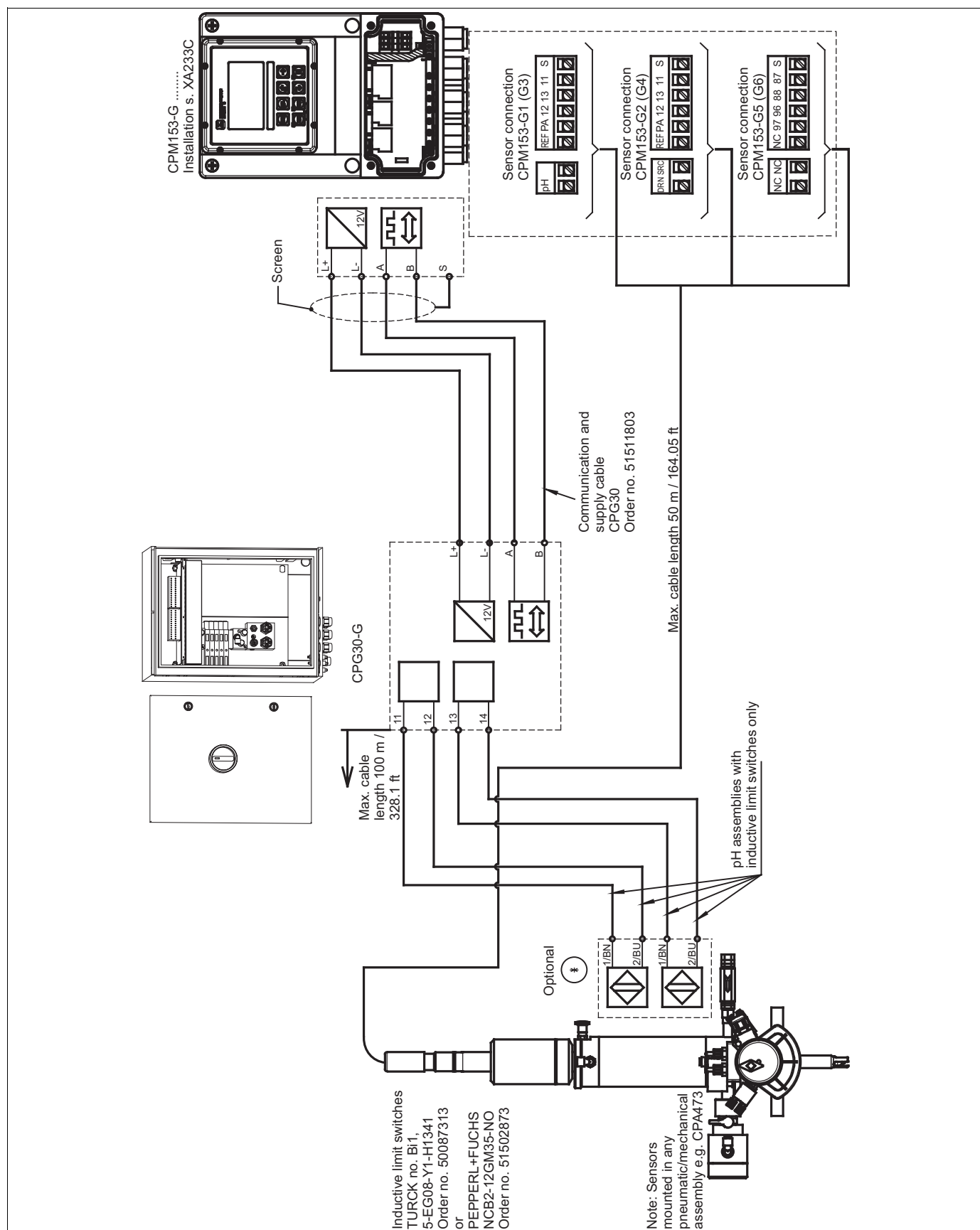


Fig. 19: Wiring diagram CPC30-G (Mycom S CPM153-G with control unit CPG30-G)

CPC310-G

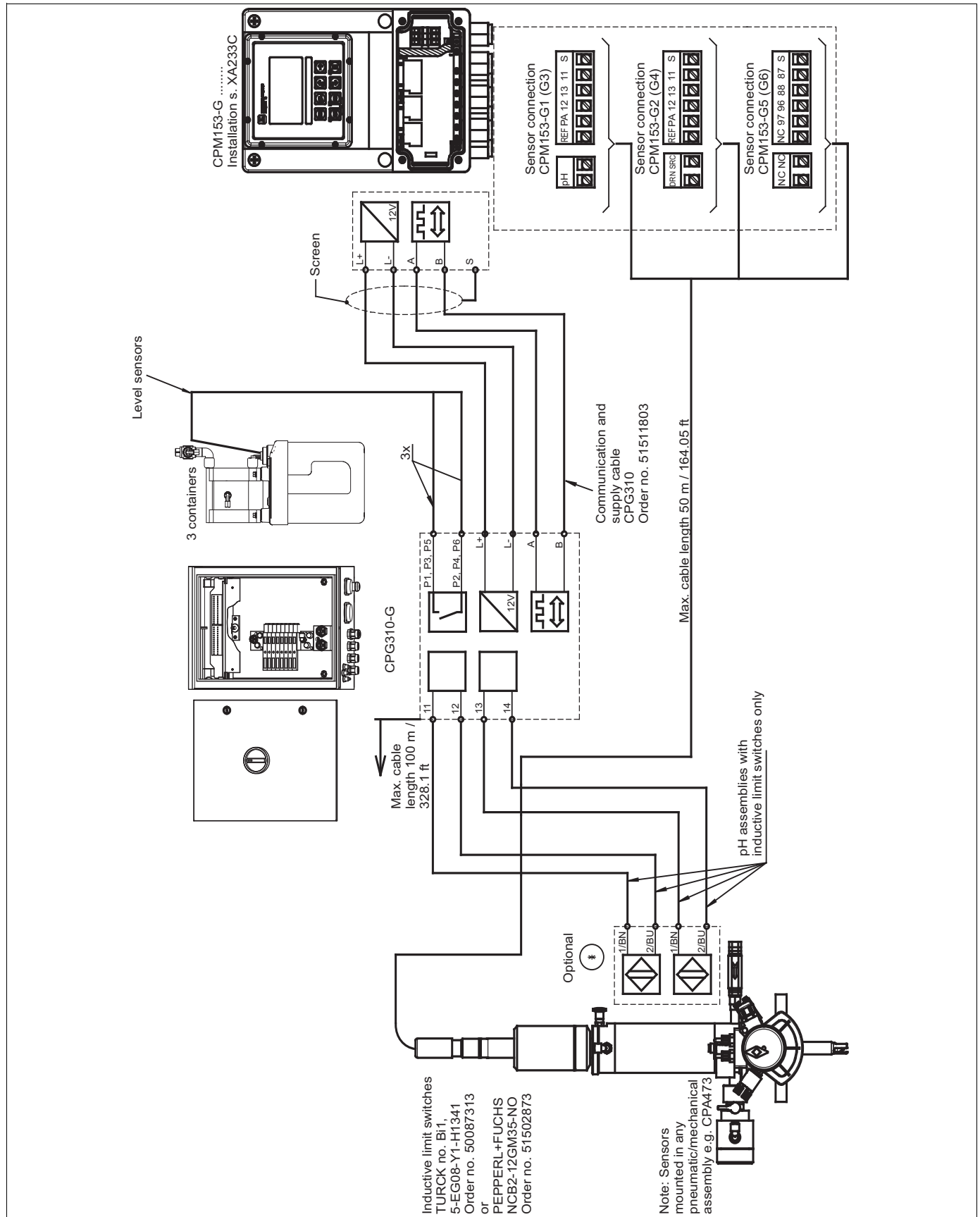


Fig. 20: Wiring diagram CPC310-G (Mycom S CPM153-G with control unit CPG310-G)

a00006836-en

Wiring example of CPC30-G

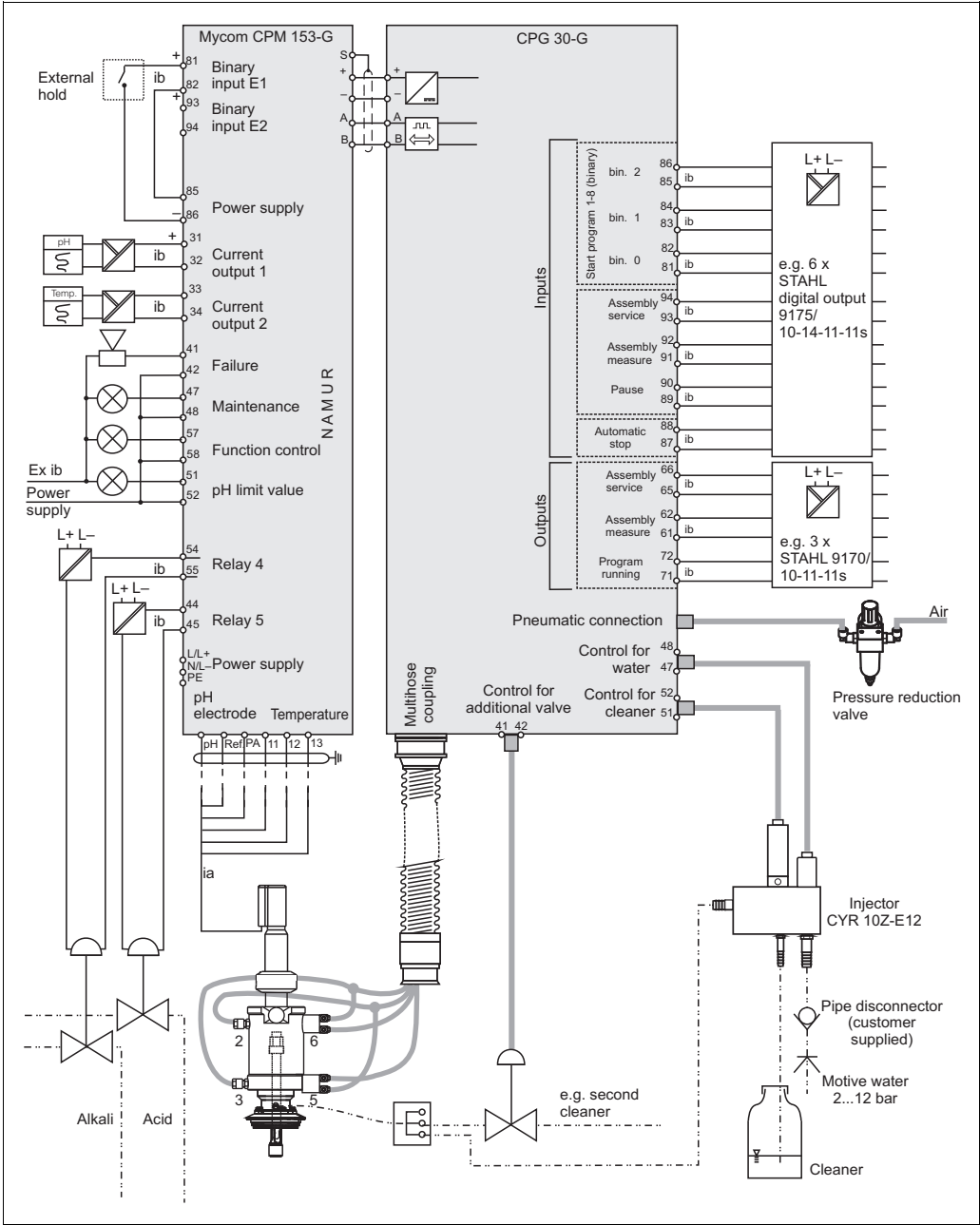


Fig. 21: Wiring example of a complete system, CPG30-G control unit with Mycom S CPM153-G

Wiring example of CPC310-G

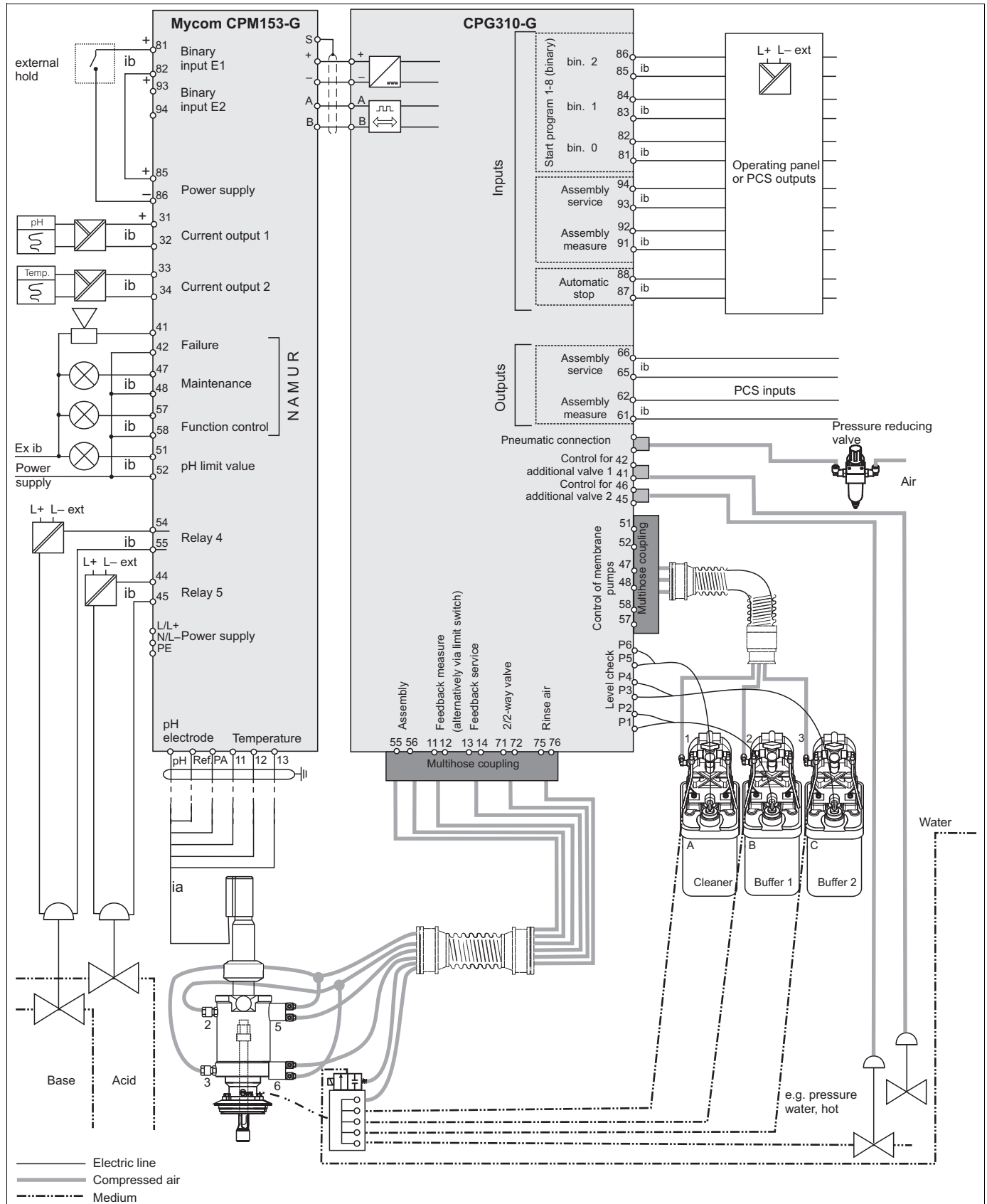


Fig. 22: Wiring example for a complete system, CPC310-G control unit with Mycom S CPM153-G

Electrical connection

CPC30-G

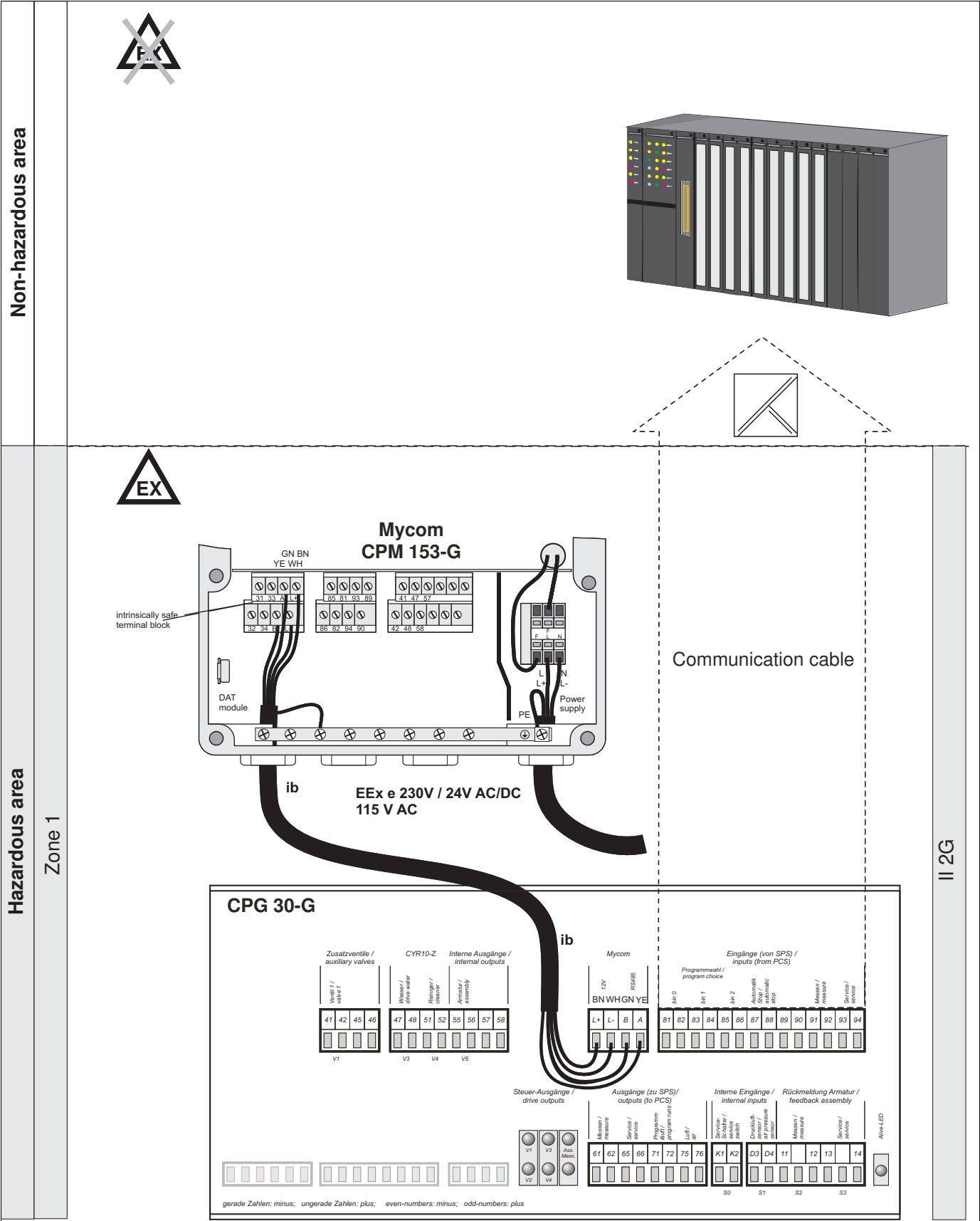


Fig. 23: Electrical connection of CPG30-G

CPC310-G

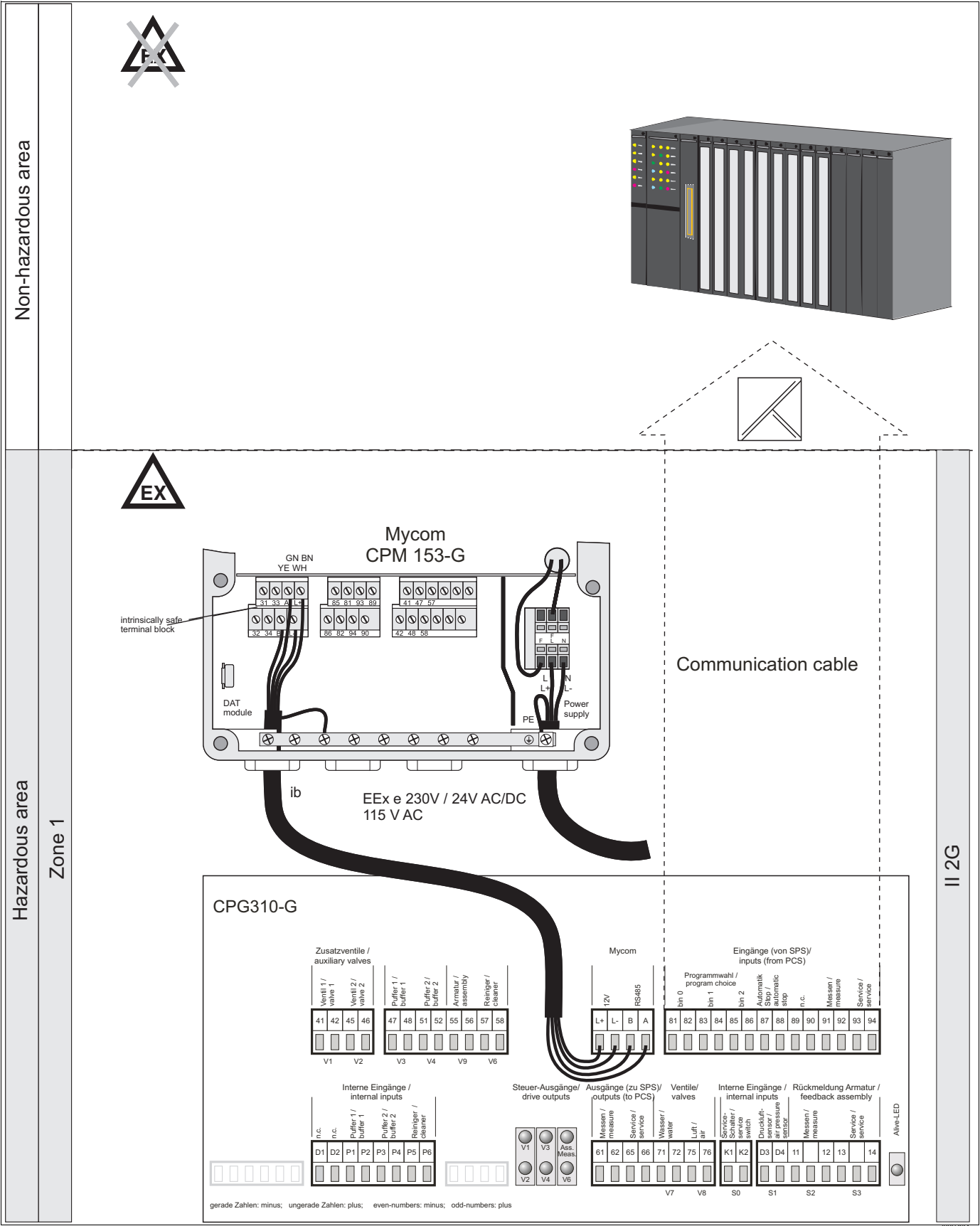


Fig. 24: Electrical connection of CPG310-G

Pneumatic connection

CPC30

Note!

- The compressed air line must be provided by the operator.
- The air must be filtered (50 µm) and free of oil and condensate.

The minimum line diameter is 10 mm / 0.39".

1. Screw the manometer into the thread of the pressure reduction valve.

It regulates the air pressure (optimum 5 bar / 72.5 psi).

2. Connect the compressed air supply to the pressure reduction valve.

Caution!

Observe the installation direction of the pressure reduction valve. The flow direction is indicated by arrows on the top of the rectangular valve block.

3. Connect the compressed air line from the reduction valve outlet to the connection I (compressed air supply).

Tighten the cable glands **by hand** (approx. 0.5 Nm).
Apply a pressure of 4 to 6 bar / 43.5 to 87 psi.

4. Connect the compressed air line for the water control of CYR10Z-E12 to connection H.

5. Connect the compressed air line for the cleaner control of CYR10Z-E12 to connection G.

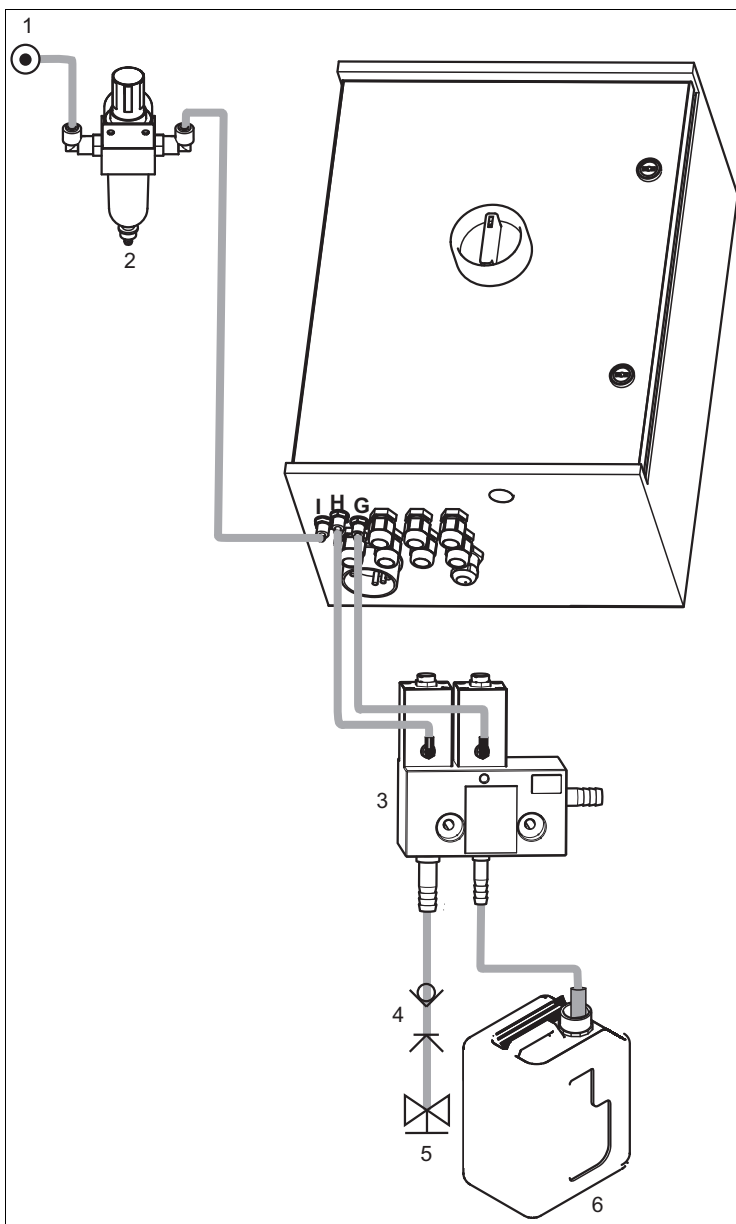


Fig. 25: Connecting compressed air to CPG30

- 1 Compressed air
- 2 Pressure reduction valve
- 3 CYR10Z-E12 injector
- 4 Pipe disconnector (customer supplied)
- 5 Motive water 2 to 12 bar
- 6 Cleaner

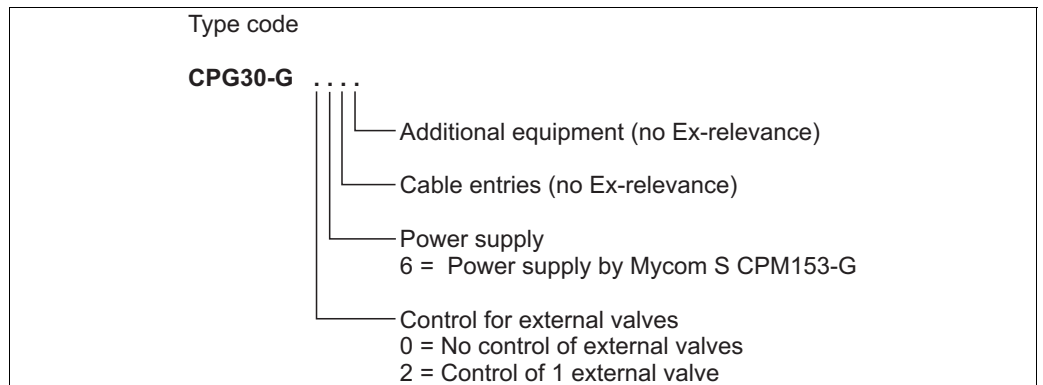
CPC310

The pneumatic connection of CPC310 in hazardous areas corresponds to the connection in non-hazardous areas.

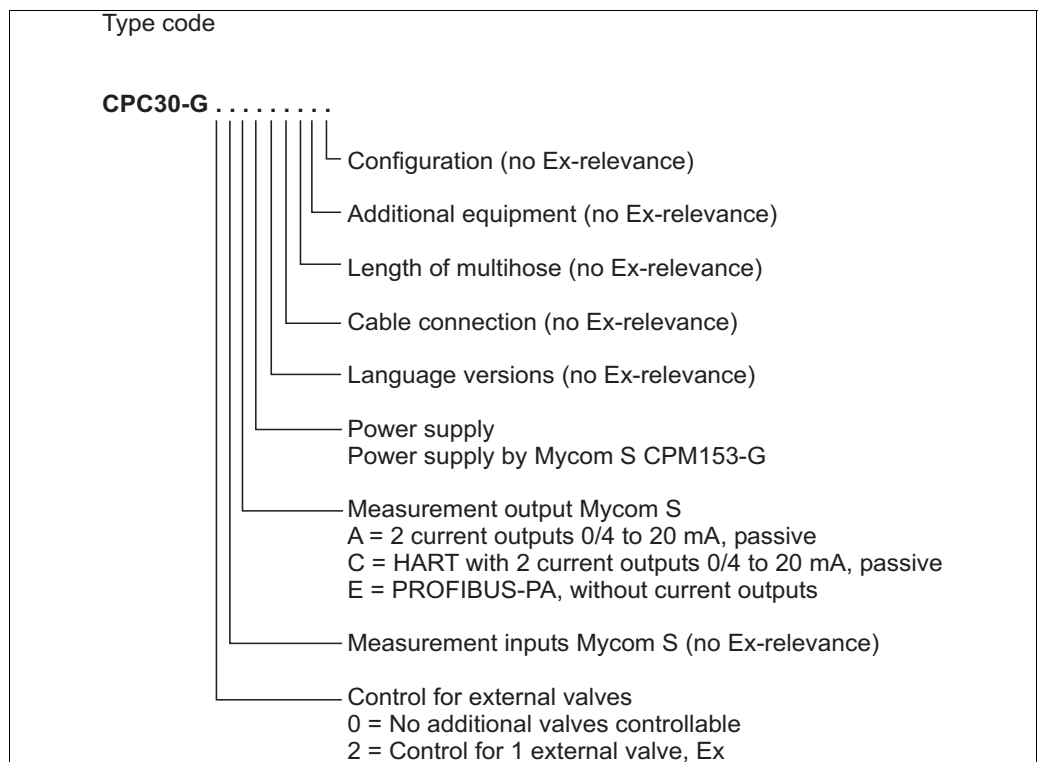
When performing the pneumatic connection, follow the instructions in the chapter "Medium connection" in the Operating Instructions for your Topcal S CPC310.

Device identification

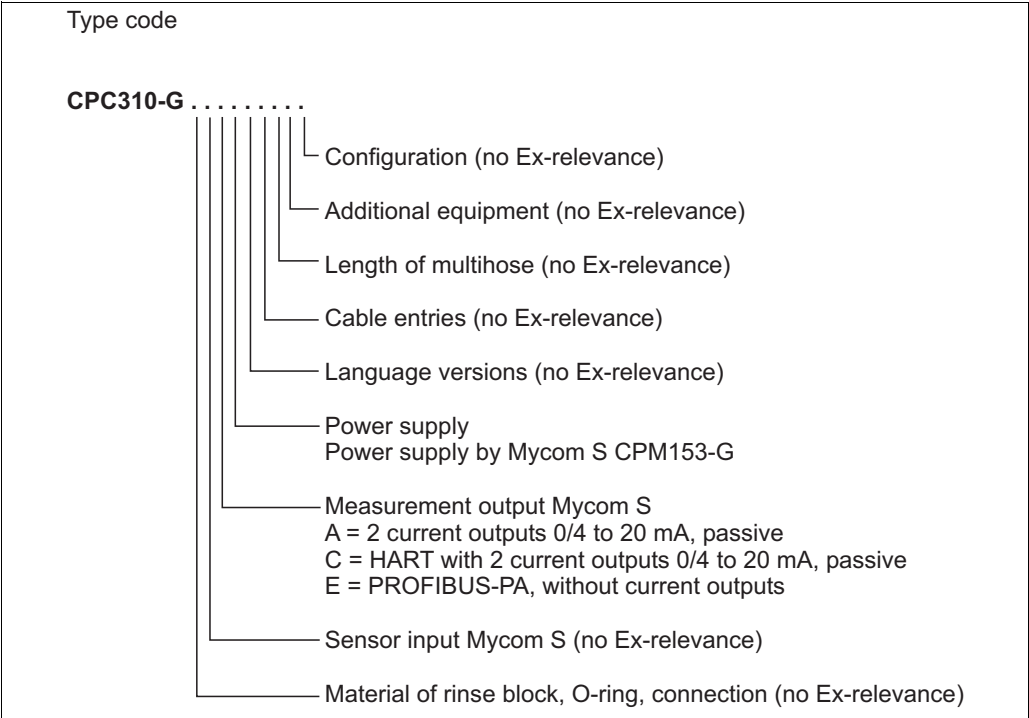
Control unit CPG30-G



Cleaning system CPC30-G



CPC310-G



Designation

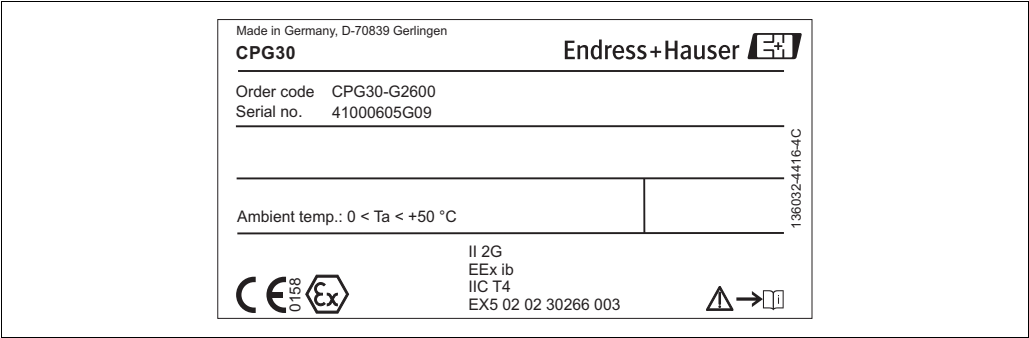


Fig. 26: Nameplate of CPG30-G (example)

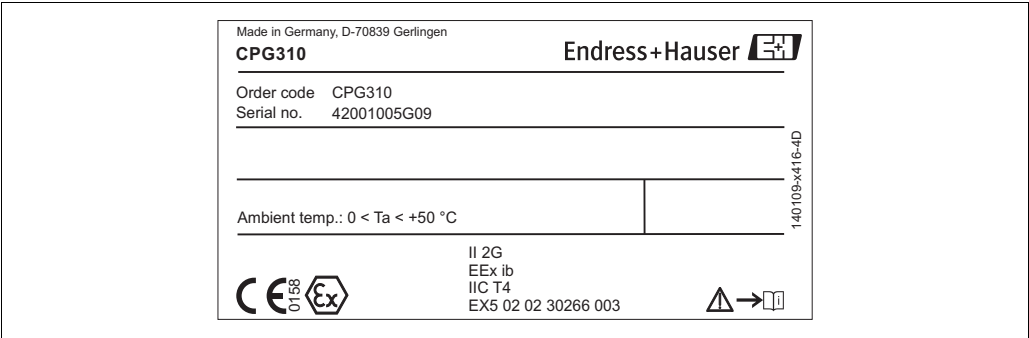


Fig. 27: Nameplate of CPG310-G (example)

Temperature range

Parameter	Temperature range
Ambient temperature range T_a	-10 ... +50 °C / 14 ... 122 °F



Note!

If the fluid temperatures indicated are observed, no impermissible temperatures for the temperature class in question occur at the equipment.

Electrical data

The following connection data of the control units CPG30-G / CPG310-G refer to safety limit values which may not be exceeded.

Parameter	Connection data	Circuit
Power supply via Mycom S CPM153-G		
Supply circuit terminals L+, L- (intrinsically safe terminal block)	see connection data in XA233C/07/a3	ib
Communication circuit via RS485 A and B terminals		ib
External control inputs Intrinsically safe optoelectronic coupler interfaces for connection of intrinsically safe electric circuits with type of protection EEx ia IIC or EEx ib IIC		
Terminals 81/82, 83/84, 85/86, 87/88, 91/92, 93/94		
Maximum input voltage U _i	30 V	
Maximum inner capacity C _i	negligible	
Maximum inner inductivity L _i	negligible	
External control outputs Intrinsically safe optoelectronic control outputs for connection of intrinsically safe electric circuits with type of protection EEx ia IIC or EEx ib IIC		
Terminals 61/62, 65/66		ib
Maximum input voltage U _i	30 V	
Maximum input current I _i	100 mA	
Maximum input power P _i	1 W	
Maximum inner capacity C _i	negligible	
Maximum inner inductivity L _i	negligible	

Spare parts list

CPG30-G

Kit name	Order no.
Electronics module Ex	51510999
Pneumatics module Ex 5 valves	51507111
Pneumatics module Ex 3 valves	51508154
CYR10Z-E12 replacement injector	51517478



Note!

For information on spare part modules for use in hazardous as well as non-hazardous areas, see BA235C/07/en.

CPC310-G

Kit name	Order number
Electronics module Ex	71029975
Pneumatic module Ex 8 valves (Piezo)	71029971
Single valve Ex (Piezo actuator)	51507450



Note!

For information on spare parts modules for use in hazardous as well as non-hazardous areas, see the Operating Instructions of your Topcal S CPC310.

Safety instructions



Caution!

- The control units CPG30-G / CPC310-G may only be connected to the Mycom S CPM153-G transmitter with EC type examination certificate DMT 01 ATEX E 174.
Connect the control unit with the connection cable CPM153 – CPG30 / CPC310 included in the scope of delivery.
- For installation, please refer to the regulations "Electrical apparatus for explosive gas atmospheres – Part 14: Electrical installations in hazardous areas" (EN 60079-14).
- The instrument connection must correspond to the wiring diagram (see fig. 19 to 22)!
- Only the level sensors VKS4/1-B, order no. 51507458, may be connected to the terminals P1/P2, P3/P4 and P5/P6.
- Proper installation is required in order to maintain the housing protection type (IP54): install cable glands properly!

Declaration of conformity

Declaration of conformity

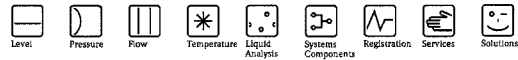
Endress+Hauser certifies with this declaration of conformity that the product conforms to the European EMC directive 89/336/EEC and the ATEX directive 94/9/EC.

Proof of conformity is given by adherence to the standards listed in the declaration of conformity.

Notified body

The type examinations of the CPG30-G and CPG310-G control units have been performed by the notified body according to annex III of the ATEX directive 94/9/EC:

TÜV Product Service GmbH
D-70794 Filderstadt



EG 107B/07/a3

EG-Konformitätserklärung EC Declaration of Conformity CE Déclaration de Conformité

Endress+Hauser Conducta
Gesellschaft für Mess- und Regeltechnik mbH+Co. KG
Dieselstrasse 24, D-70839 Gerlingen

erklärt in alleiniger Verantwortung, dass die Produkte
declares in sole responsibility that the products
déclare sous sa seule responsabilité que les produits

Topcal S Control unit CPG310
Topclean S Control unit CPG30

EG-Baumusterprüfbescheinigung:
EC type examination certificate:
Certificat de l'examen CE de type :

EX5 02 02 30266 003

mit den Vorschriften folgender Europäischen Richtlinien übereinstimmen:
are in conformity with the regulations of the following European Directives:
sont conformes aux prescriptions et directives Européennes suivantes:

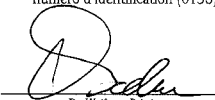
94/9/EG (Geräte zur Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen)
(Equipment for use in potentially explosive atmospheres)
(Appareils et systèmes de protection en atmosphère explosive)
89/336/EWG (Elektromagnetische Verträglichkeit)
(Electromagnetic Compatibility)
(Compatibilité électromagnétique)

Angewandte harmonisierte Normen oder normative Dokumente:
Applied harmonized standards or normative documents:
Normes harmonisées ou documents normatifs appliqués:
EN 50014:1997 + Corrigendum 1998 / A1:1999 / A2:1999
EN 50020:1994, EN 60079-14:1998
EN 61326:1997 / A1:1998

Benannte Stelle für QS-Überwachung:
Notified body for QA control:
Organisme notifié pour l'assurance qualité :

EXAM BBG Prüf- und Zertifizier GmbH
Kennnummer / Identification number /
numéro d'identification (0158)

Gerlingen, 29. November 2006


Dr. Wolfgang Babel
(Geschäftsführer / Managing Director / P.D.G.)

Endress+Hauser 
People for Process Automation

a0007245

The complete system has been tested and certified to comply with the requirements of EN 60079-14.

ZERTIFIKAT ◆ CERTIFICATE ◆ 認 証 証 書 ◆ СЕРТИФИКАТ ◆ CERTIFICADO ◆ CERTIFICAT



No. EX8 07 02 30266 016

TÜV SÜD Product Service GmbH · Zertifizierstelle · Ridlerstrasse 65 · 80339 München · Germany



Housing CYC310

Housing for Topcal S CPC310, with rack for containers for buffer and cleaner solutions. Operating panel with alarm LED and lock for program start and assembly moving. For application in hazardous and non-hazardous areas.

Material: Plastic or stainless steel

- Plastic version: Window for Mycom S and Memograph S
- Stainless steel version without Memograph S: Window for Mycom S
- Stainless steel version with Memograph S: Window for Memograph S

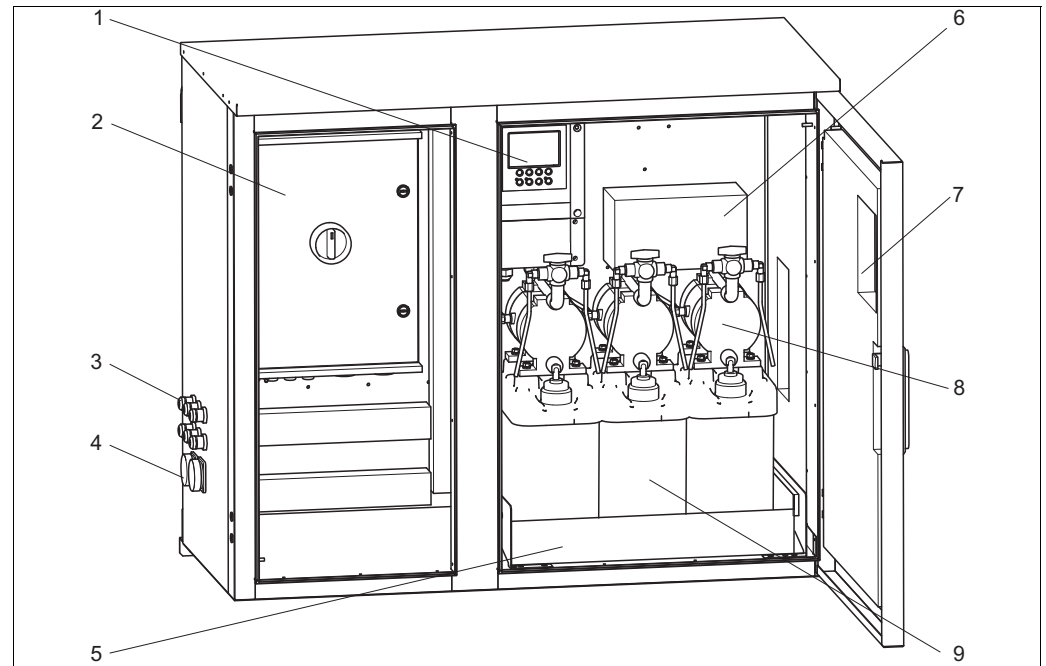


Fig. 28: Interior view of CYC310 housing, stainless steel version

- | | |
|-----------------------|---|
| 1 Mycom S CPM153 | 6 Distributing box |
| 2 CPG310 control unit | 7 Window for display |
| 3 Cable glands | 8 Membrane pumps f. buffer and cleaner conveyance |
| 4 Hose connections | 9 buffer and cleaning solutions |
| 5 Pull-out rack | |

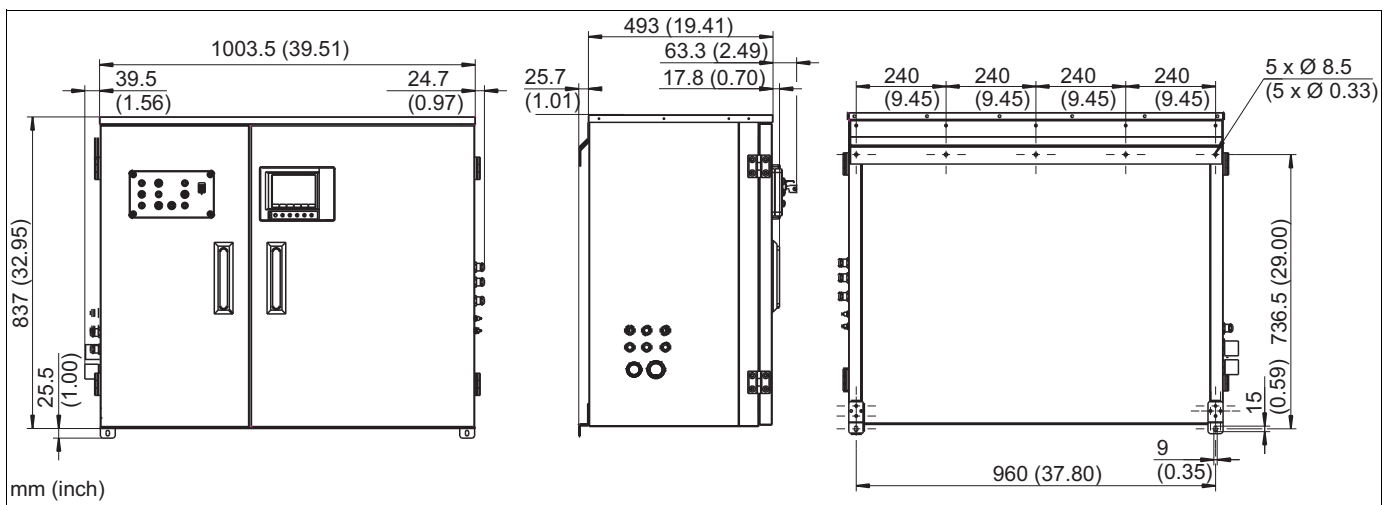


Fig. 29: Dimensions of CYC310 housing, stainless steel version

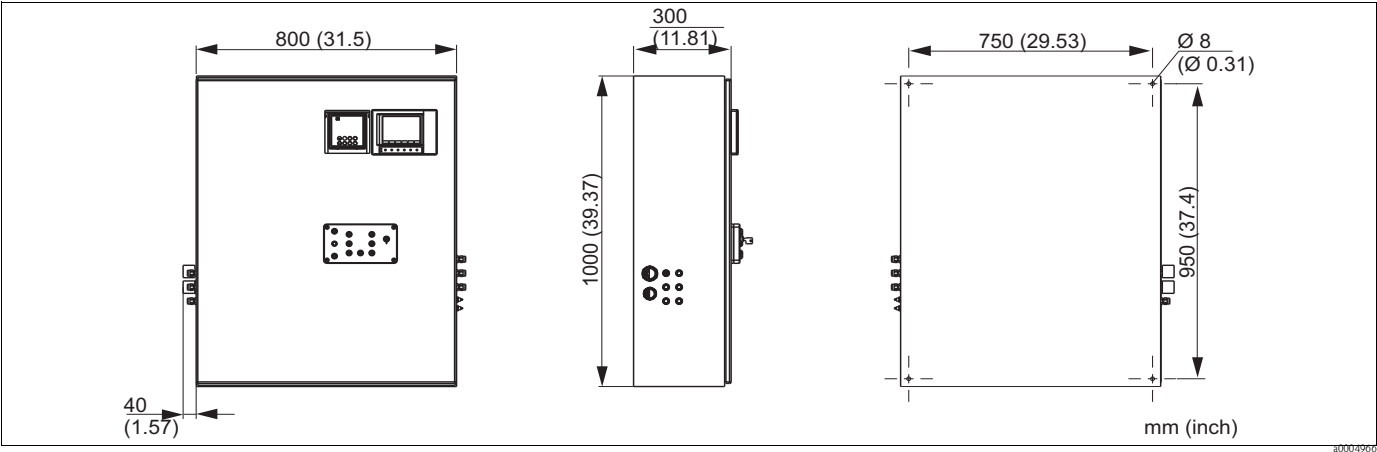
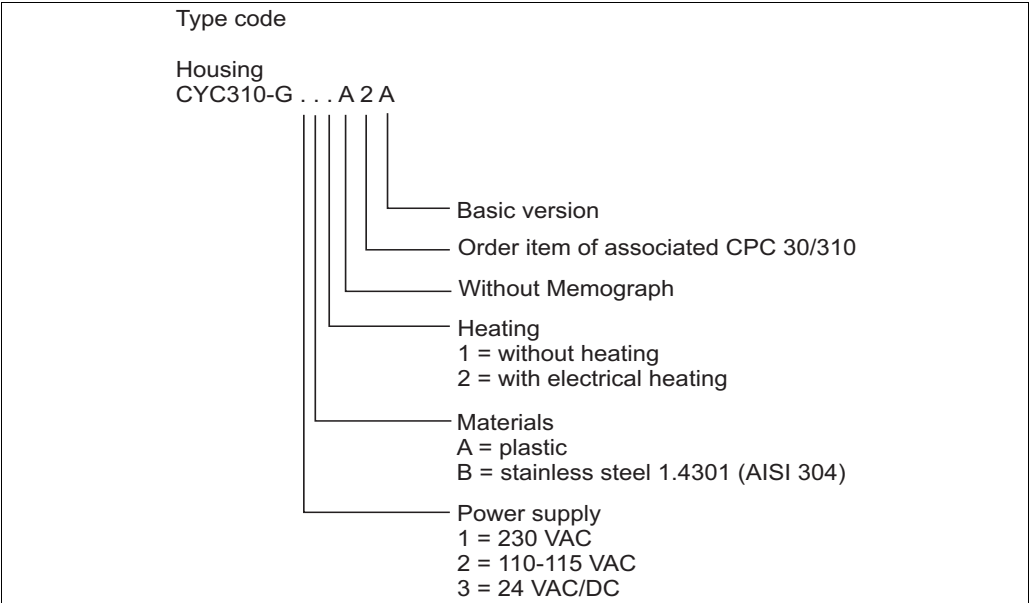


Fig. 30: Dimensions of CYC310 housing, plastic housing

Device identification



Wiring

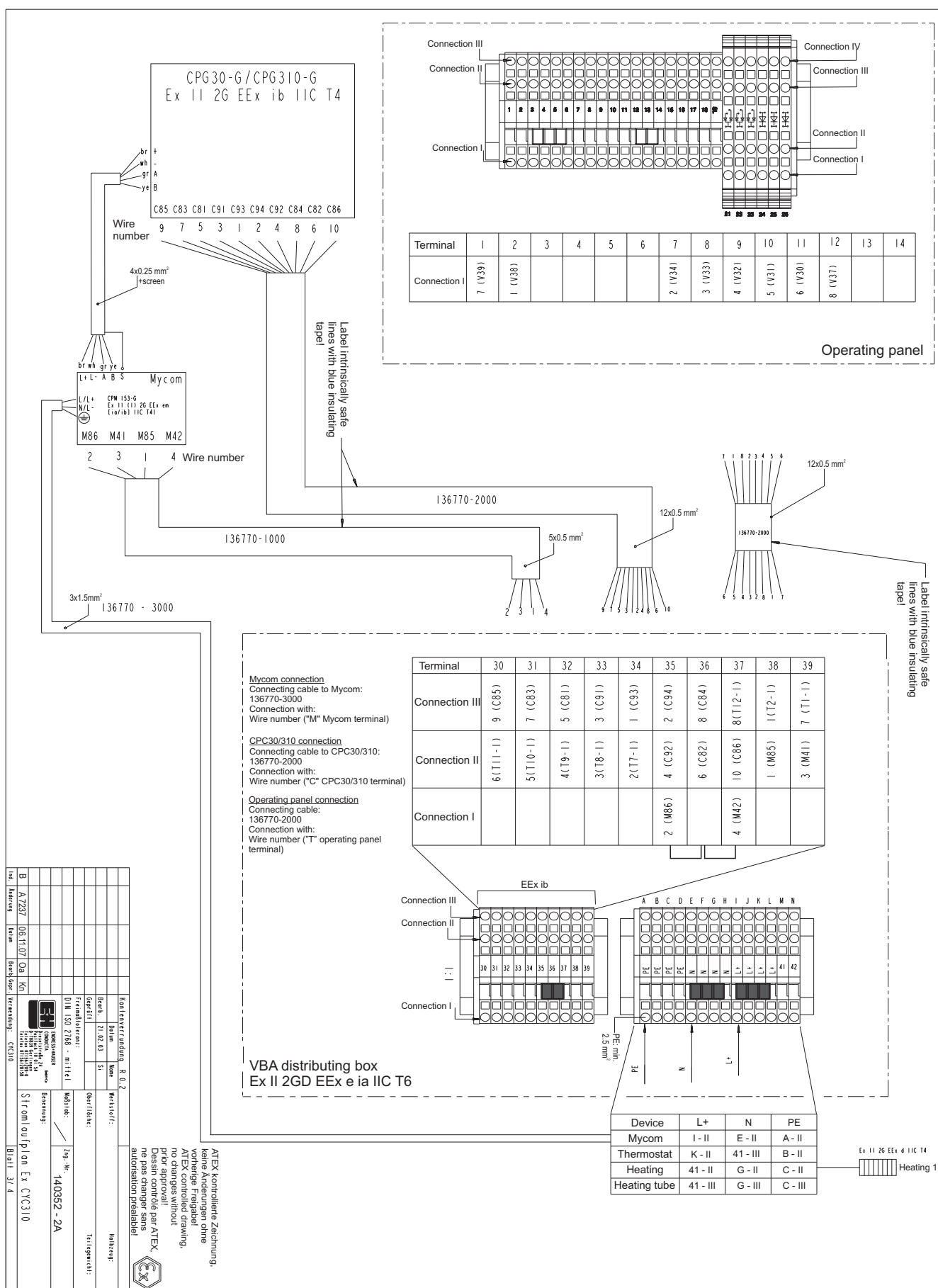


Fig. 31: Drawing no. 140352 - 2B, wiring diagram CYC310

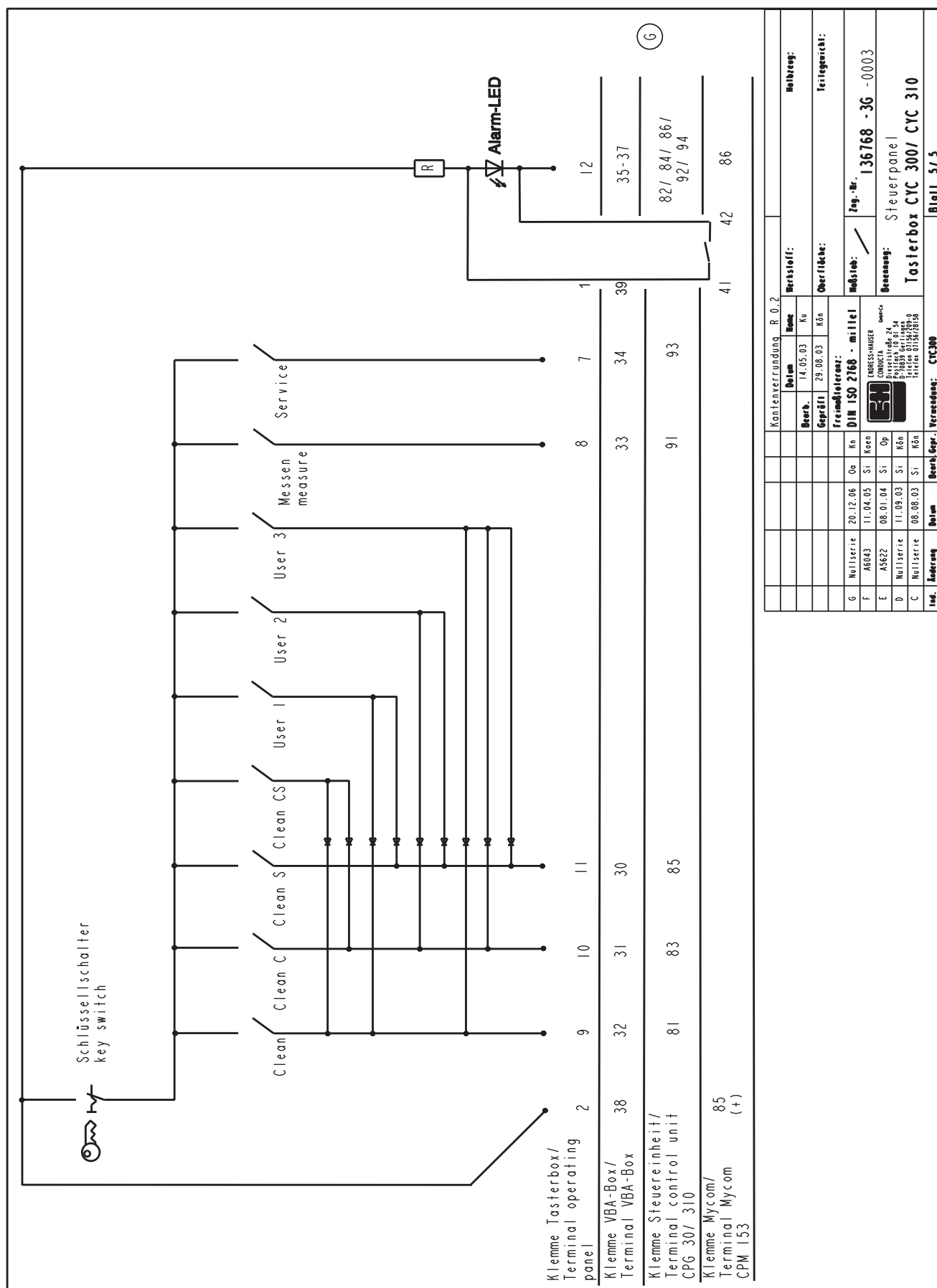


Fig. 32: Drawing no. 136768-3G, wiring diagram of CYC300 / CYC310 operating panel

Conseils de sécurité pour matériels électriques destinés aux zones explosibles, selon la directive 94/9/CEE (ATEX 95)

Marquage selon directive 94/9/CE (ATEX 95)		II 2G E Ex ib IIC T4																					
Groupe d'appareils _____ <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 5%; text-align: center; padding: 5px;">I</td> <td style="padding: 5px;">Les appareils de ce groupe sont destinés aux travaux souterrains des mines et aux parties de leurs installations de surface mis en danger par le grisou et/ou des poussières combustibles.</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; padding: 5px;">II</td> <td style="padding: 5px;">Les appareils de ce groupe sont destinés à être utilisés dans d'autres lieux susceptibles d'être mis en danger par des atmosphères explosives.</td> </tr> </table>			I	Les appareils de ce groupe sont destinés aux travaux souterrains des mines et aux parties de leurs installations de surface mis en danger par le grisou et/ou des poussières combustibles.	II	Les appareils de ce groupe sont destinés à être utilisés dans d'autres lieux susceptibles d'être mis en danger par des atmosphères explosives.																	
I	Les appareils de ce groupe sont destinés aux travaux souterrains des mines et aux parties de leurs installations de surface mis en danger par le grisou et/ou des poussières combustibles.																						
II	Les appareils de ce groupe sont destinés à être utilisés dans d'autres lieux susceptibles d'être mis en danger par des atmosphères explosives.																						
Catégorie d'appareils _____ <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 10%; text-align: center; padding: 5px;">Désignation pour gaz</th> <th style="width: 10%; text-align: center; padding: 5px;">Désignation pour les poussières</th> <th style="padding: 5px;">Définition</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="text-align: center; padding: 5px;">1G (0)</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">1D (20)</td> <td style="padding: 5px;">Les appareils de cette catégorie sont destinés à un environnement dans lequel des atmosphères explosives dues à des mélanges d'air avec des gaz, vapeurs, brouillards ou poussières sont présentes constamment, ou pour une longue période, ou fréquemment.</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; padding: 5px;">2G (1)</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">2D (21)</td> <td style="padding: 5px;">Les appareils de cette catégorie sont destinés à un environnement dans lequel des atmosphères explosives dues à des gaz, des vapeurs, des brouillards ou des mélanges d'air avec des poussières se manifesteront probablement.</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; padding: 5px;">3G (2)</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">3D (22)</td> <td style="padding: 5px;">Les appareils de cette catégorie sont destinés à un environnement dans lequel des atmosphères explosives dues à des gaz, des vapeurs, des brouillards ou des mélanges d'air avec des poussières ont une faible probabilité de se manifester et ne subsisteront que pour une courte période.</td> </tr> </tbody> </table>			Désignation pour gaz	Désignation pour les poussières	Définition	1G (0)	1D (20)	Les appareils de cette catégorie sont destinés à un environnement dans lequel des atmosphères explosives dues à des mélanges d'air avec des gaz, vapeurs, brouillards ou poussières sont présentes constamment, ou pour une longue période, ou fréquemment.	2G (1)	2D (21)	Les appareils de cette catégorie sont destinés à un environnement dans lequel des atmosphères explosives dues à des gaz, des vapeurs, des brouillards ou des mélanges d'air avec des poussières se manifesteront probablement.	3G (2)	3D (22)	Les appareils de cette catégorie sont destinés à un environnement dans lequel des atmosphères explosives dues à des gaz, des vapeurs, des brouillards ou des mélanges d'air avec des poussières ont une faible probabilité de se manifester et ne subsisteront que pour une courte période.									
Désignation pour gaz	Désignation pour les poussières	Définition																					
1G (0)	1D (20)	Les appareils de cette catégorie sont destinés à un environnement dans lequel des atmosphères explosives dues à des mélanges d'air avec des gaz, vapeurs, brouillards ou poussières sont présentes constamment, ou pour une longue période, ou fréquemment.																					
2G (1)	2D (21)	Les appareils de cette catégorie sont destinés à un environnement dans lequel des atmosphères explosives dues à des gaz, des vapeurs, des brouillards ou des mélanges d'air avec des poussières se manifesteront probablement.																					
3G (2)	3D (22)	Les appareils de cette catégorie sont destinés à un environnement dans lequel des atmosphères explosives dues à des gaz, des vapeurs, des brouillards ou des mélanges d'air avec des poussières ont une faible probabilité de se manifester et ne subsisteront que pour une courte période.																					
Fabriqué selon norme européenne = E _____																							
Matériel électrique à protection antidéflagrante = Ex _____																							
Modes de protection _____ <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th colspan="4" style="padding: 5px;">EN 50014ff et EN 60079</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="width: 5%; text-align: center; padding: 5px;">d</td> <td style="width: 55%; padding: 5px;">Enveloppe antidéflagrante</td> <td style="width: 5%; text-align: center; padding: 5px;">n</td> <td style="width: 35%; padding: 5px;">Matériels électriques non producteurs d'arc ou d'étincelle</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; padding: 5px;">e</td> <td style="padding: 5px;">Sécurité augmentée</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">m</td> <td style="padding: 5px;">Encapsulage</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; padding: 5px;">i</td> <td style="padding: 5px;">Sécurité intrinsèque (ia/ib)</td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>			EN 50014ff et EN 60079				d	Enveloppe antidéflagrante	n	Matériels électriques non producteurs d'arc ou d'étincelle	e	Sécurité augmentée	m	Encapsulage	i	Sécurité intrinsèque (ia/ib)							
EN 50014ff et EN 60079																							
d	Enveloppe antidéflagrante	n	Matériels électriques non producteurs d'arc ou d'étincelle																				
e	Sécurité augmentée	m	Encapsulage																				
i	Sécurité intrinsèque (ia/ib)																						
Groupe d'explosion _____ <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="width: 60%; padding: 5px;">Gaz, vapeurs (exemples)</th> <th style="width: 20%; padding: 5px;">Energie min. d'inflammation [mJ]</th> <th style="width: 20%; padding: 5px;"></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="padding: 5px;">- Ammoniac</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">--</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">IIA</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">- Acétone, essence, benzène, gasoil, acide acétique, éthane, éther, hexane, méthane, propane</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0,18</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">IIA</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">- Ethylène, isoprène, gaz de ville</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0,06</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">IIB</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">- Acétylène, sulfure de carbone, hydrogène</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">0,02</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">IIC</td> </tr> </tbody> </table>			Gaz, vapeurs (exemples)	Energie min. d'inflammation [mJ]		- Ammoniac	--	IIA	- Acétone, essence, benzène, gasoil, acide acétique, éthane, éther, hexane, méthane, propane	0,18	IIA	- Ethylène, isoprène, gaz de ville	0,06	IIB	- Acétylène, sulfure de carbone, hydrogène	0,02	IIC						
Gaz, vapeurs (exemples)	Energie min. d'inflammation [mJ]																						
- Ammoniac	--	IIA																					
- Acétone, essence, benzène, gasoil, acide acétique, éthane, éther, hexane, méthane, propane	0,18	IIA																					
- Ethylène, isoprène, gaz de ville	0,06	IIB																					
- Acétylène, sulfure de carbone, hydrogène	0,02	IIC																					
Température d'inflammation _____ <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th colspan="3" style="padding: 5px;">Température maximale de surface</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="width: 33%; text-align: center; padding: 5px;">450 °C</td> <td style="width: 33%; text-align: center; padding: 5px;">842 °F</td> <td style="width: 33%; text-align: center; padding: 5px;">T1</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; padding: 5px;">300 °C</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">572 °F</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">T2</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; padding: 5px;">200 °C</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">392 °F</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">T3</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; padding: 5px;">135 °C</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">275 °F</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">T4</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; padding: 5px;">100 °C</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">212 °F</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">T5</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; padding: 5px;">85 °C</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">185 °F</td> <td style="text-align: center; padding: 5px;">T6</td> </tr> </tbody> </table>			Température maximale de surface			450 °C	842 °F	T1	300 °C	572 °F	T2	200 °C	392 °F	T3	135 °C	275 °F	T4	100 °C	212 °F	T5	85 °C	185 °F	T6
Température maximale de surface																							
450 °C	842 °F	T1																					
300 °C	572 °F	T2																					
200 °C	392 °F	T3																					
135 °C	275 °F	T4																					
100 °C	212 °F	T5																					
85 °C	185 °F	T6																					

Ensemble de mesure complet

CPC30-G

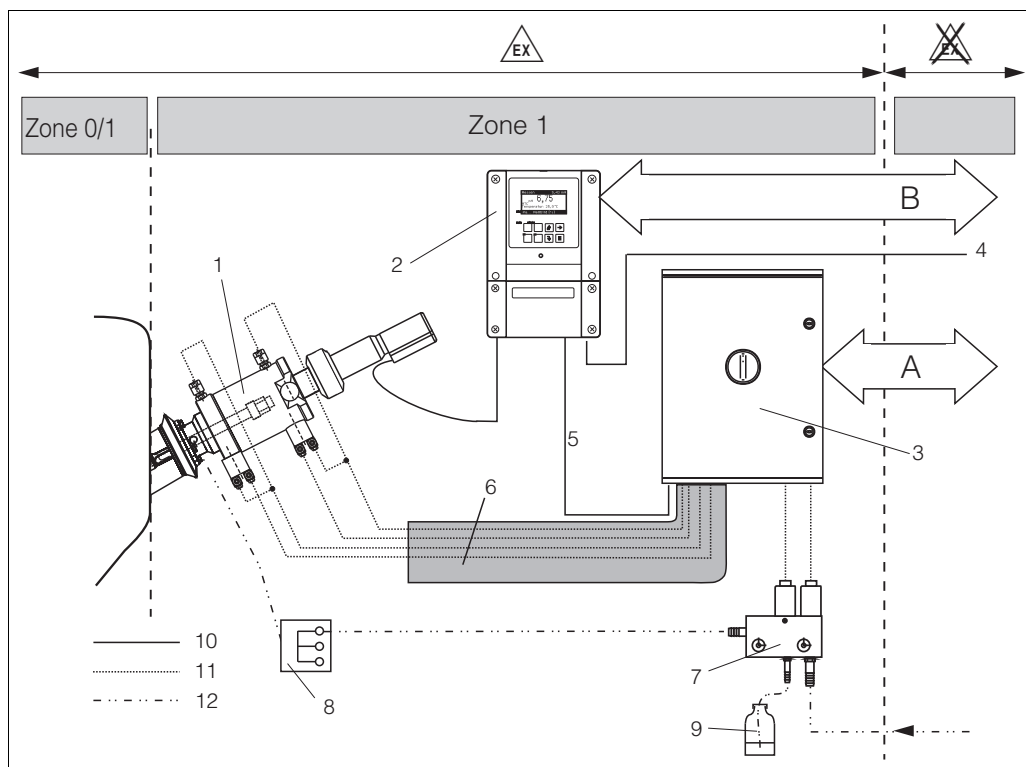


Fig. 33: Ensemble de mesure complet CPC30-G

A Signaux de commande et de confirmation: Position de la sonde, actionner la sonde, arrêt programme

B Entrée Hold, six contacts relais, 2 x sortie courant 0/4 ... 20 mA

1 Sonde rétractable CPA475 avec électrode pH/redox 7 Injecteur CYR10Z-E12

2 Transmetteur Mycom S CPM153-G 8 Bloc de rinçage CPR40

3 Unité de commande CPC30-G

9 Solution de nettoyage

4 Energie auxiliaire pour Mycom S CPM153-G

10 Câble électrique

5 Câble d'alimentation /de commande pour CPC30-G

11 Air comprimé

6 Multiflexible

12 Liquides / mélange de nettoyage

CPC310-G

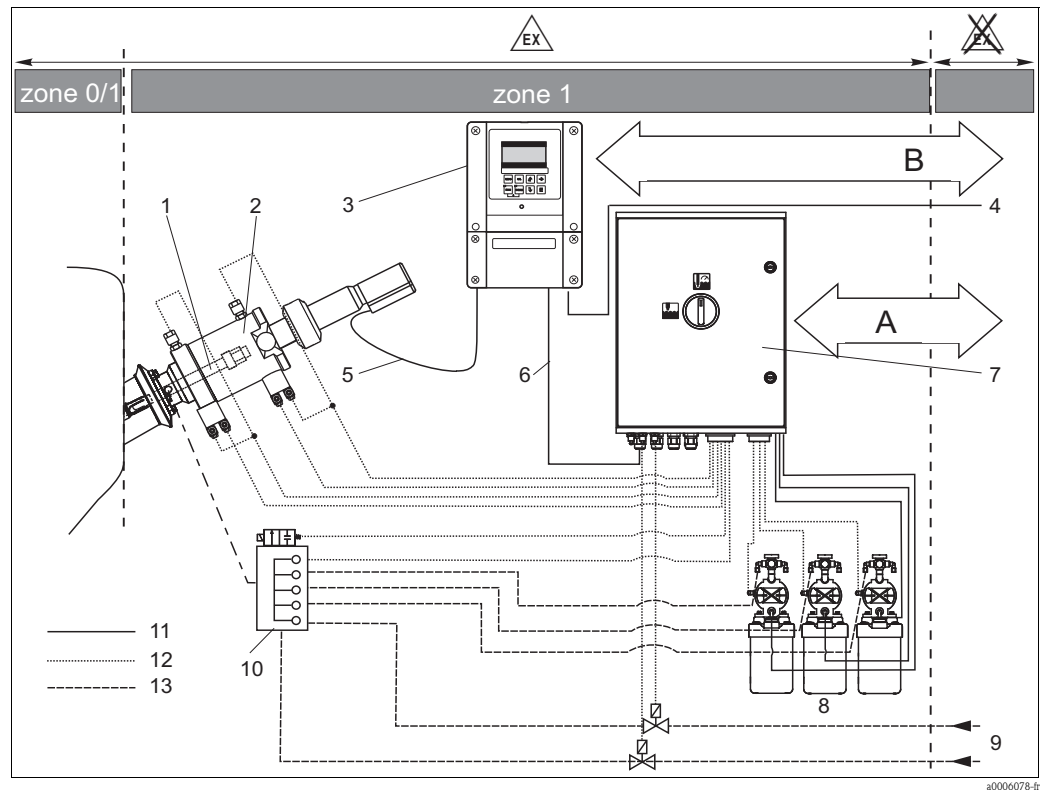


Fig. 34: Ensemble de mesure complet CPC310-G

- | | | |
|---|---|---|
| A | Signaux de commande et de confirmation: Position de la sonde, actionner la sonde, arrêt programme | |
| B | Entrée Hold, six contacts relais, 2 x sortie courant 0/4 ... 20 mA | |
| 1 | Electrode pH/redox | 8 Solutions de nettoyage, tampons |
| 2 | Sonde rétractable Cleanfit | 9 Vapeur chaude / eau / nettoyants (option) |
| 3 | Transmetteur Mycom S CPM153-G | 10 Bloc de rinçage avec vanne de rinçage |
| 4 | Energie auxiliaire pour Mycom S CPM153-G | 11 Câble électrique |
| 5 | Câble de mesure spécial | 12 Air comprimé |
| 6 | Câble d'alimentation/de commande pour CPG310-G | 13 Liquides / Mélange de nettoyage |
| 7 | Unité de commande CPG310-G | |

Câblage

CPC30-G

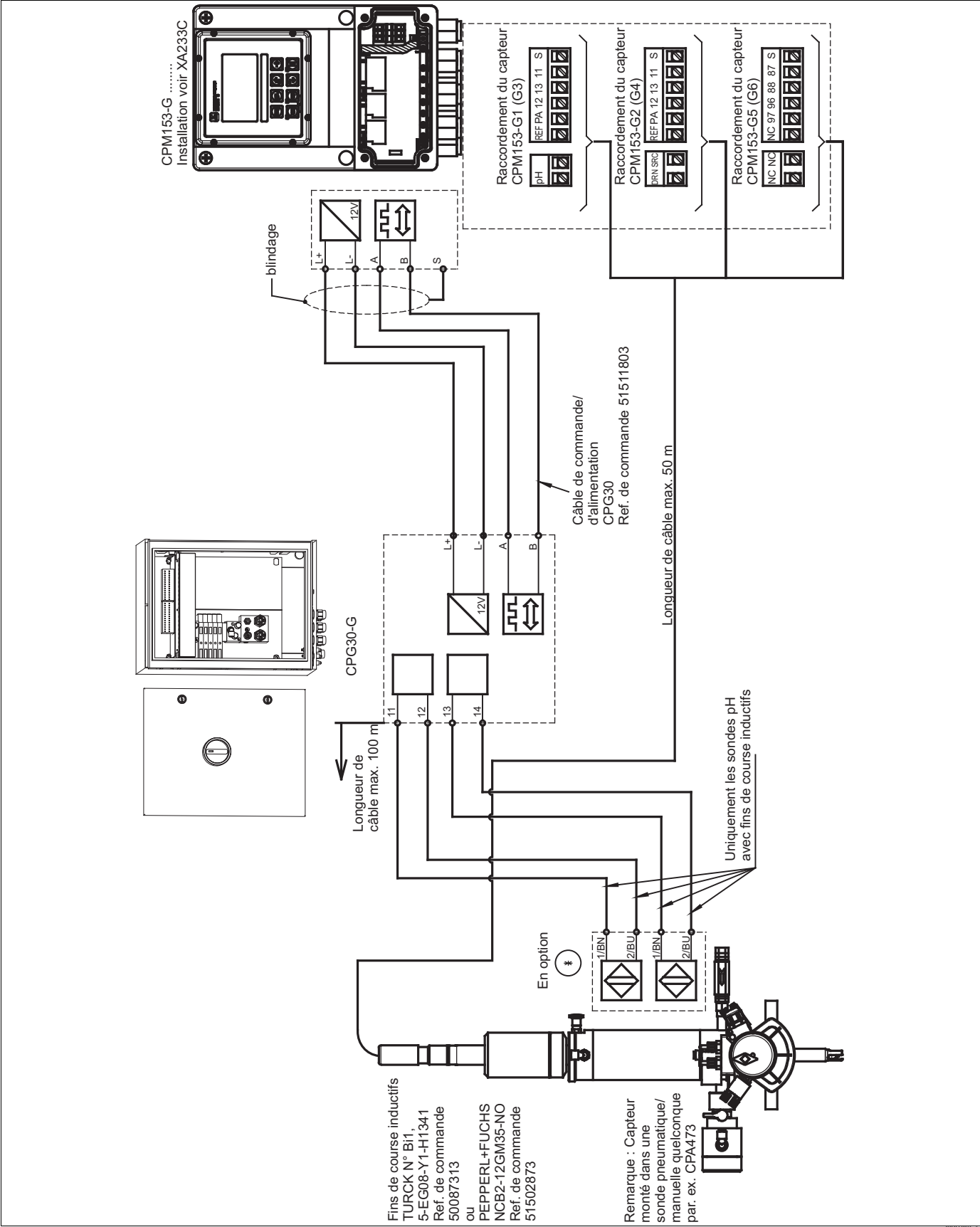


Fig. 35: Câblage du CPC30-G (Mycom S CPM153-G avec unité de commande CPG30-G)

CPC310-G

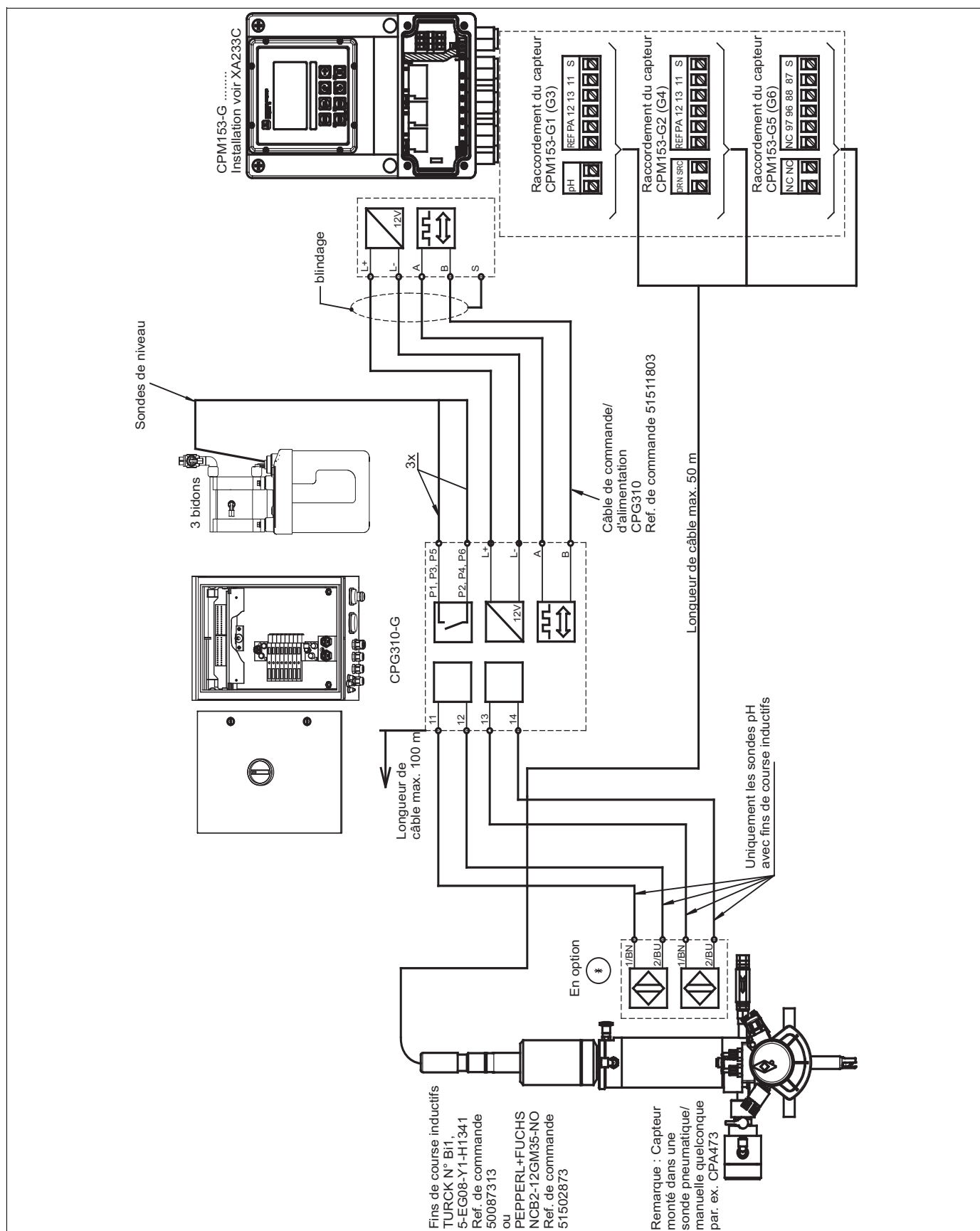


Fig. 36: Câblage du CPC310-G (Mycom S CPM153-G avec unité de commande CPG310-G)

a0000830-ff

Exemple de câblage pour CPG30-G

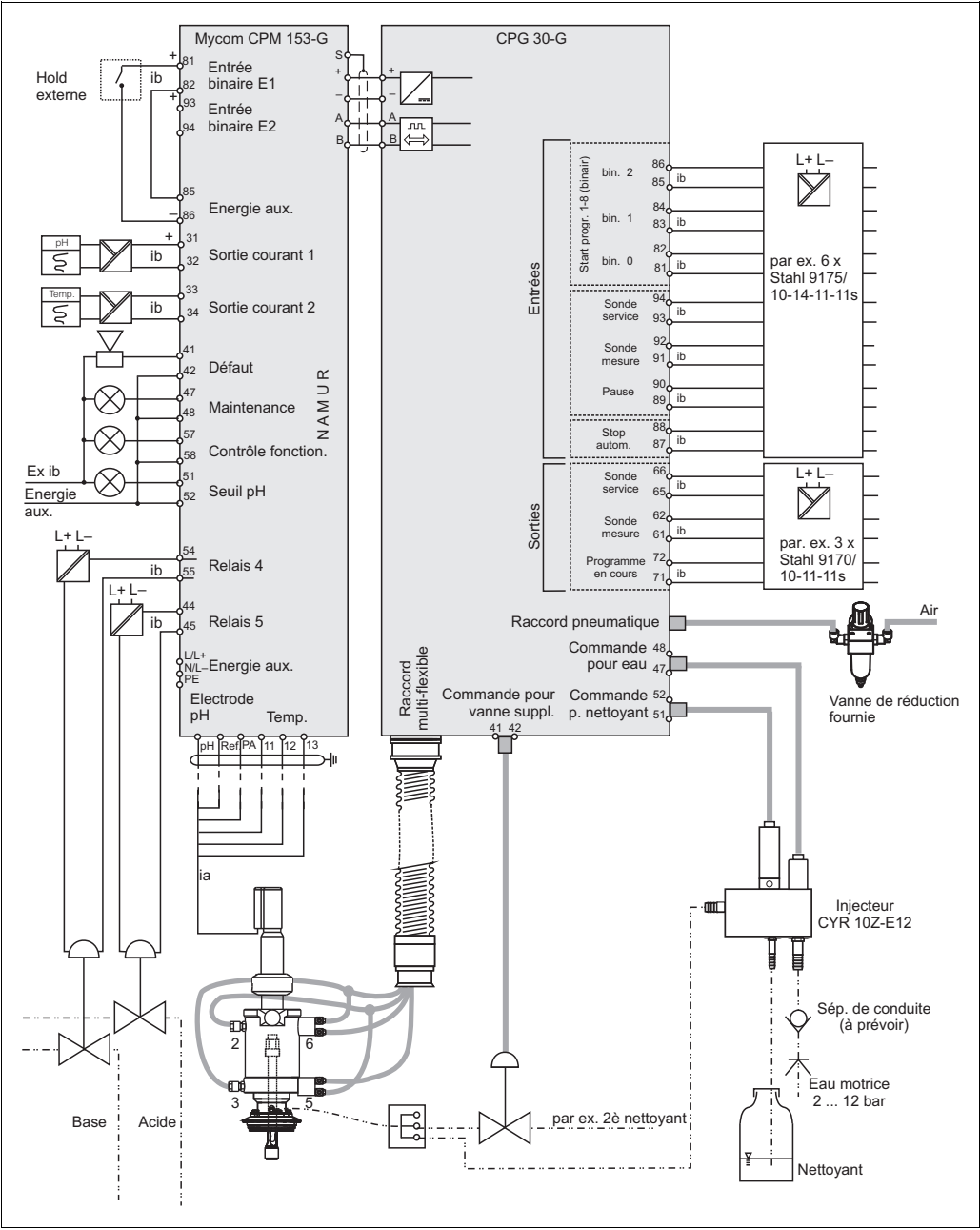


Fig. 37: Exemple de câblage pour un système complet, CPG30-G avec Mycom S CPM153-G

Exemple de câblage pour CPC310-G

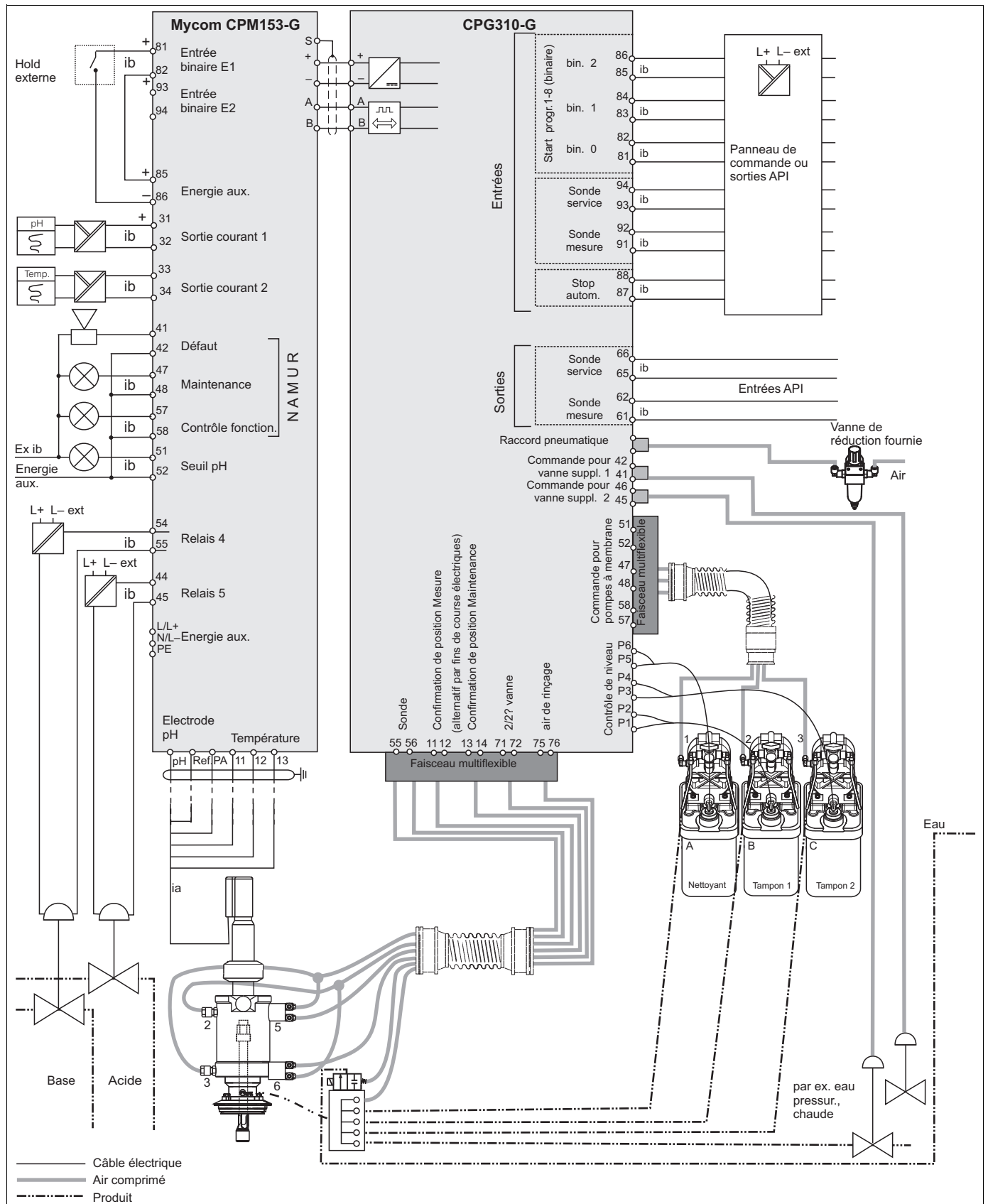


Fig. 38: Exemple de câblage pour un système complet, CPC310-G avec Mycom S CPM153-G

Raccordement électrique

CPC30-G

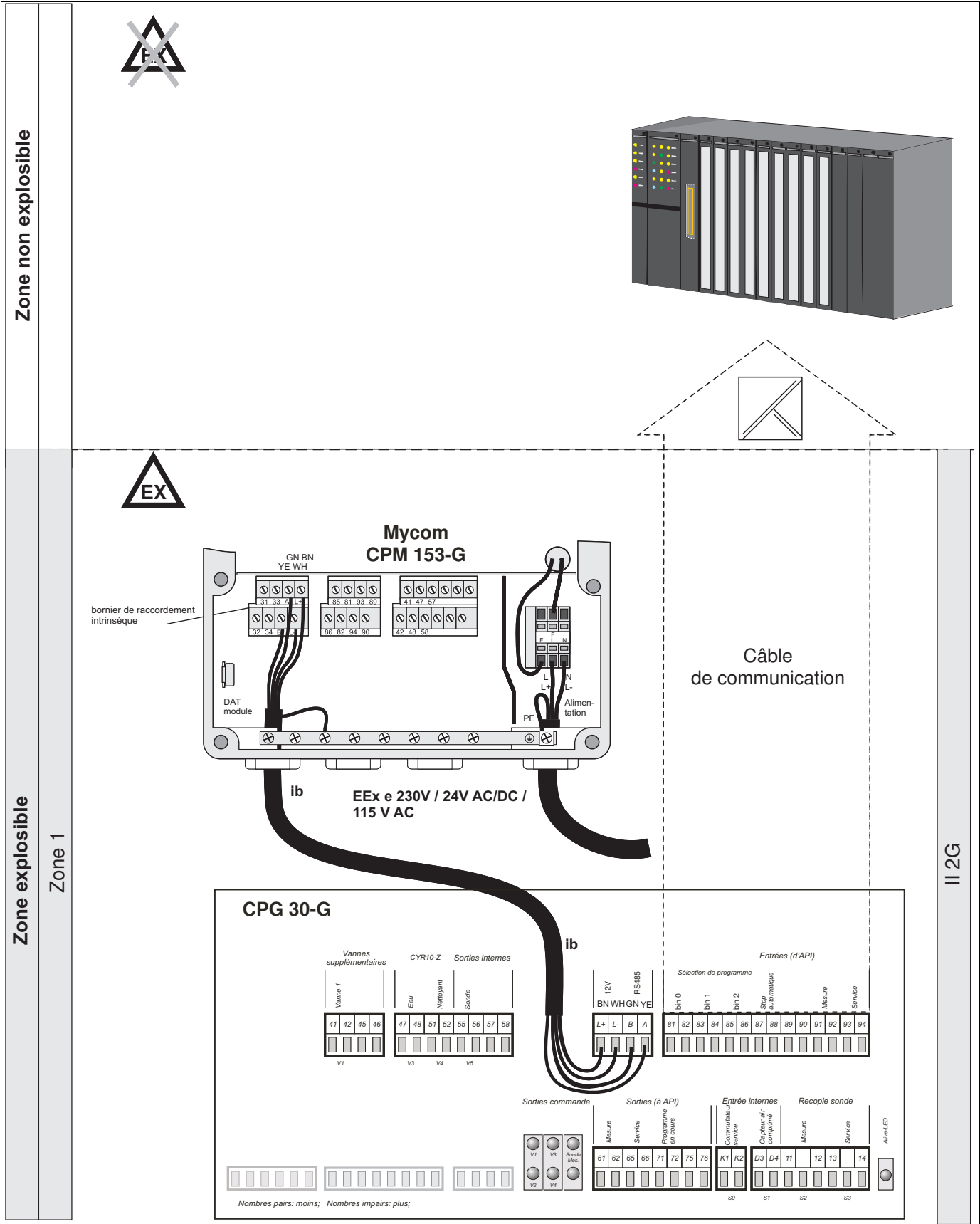


Fig. 39: Raccordement électrique CPG30-G

CPC310-G

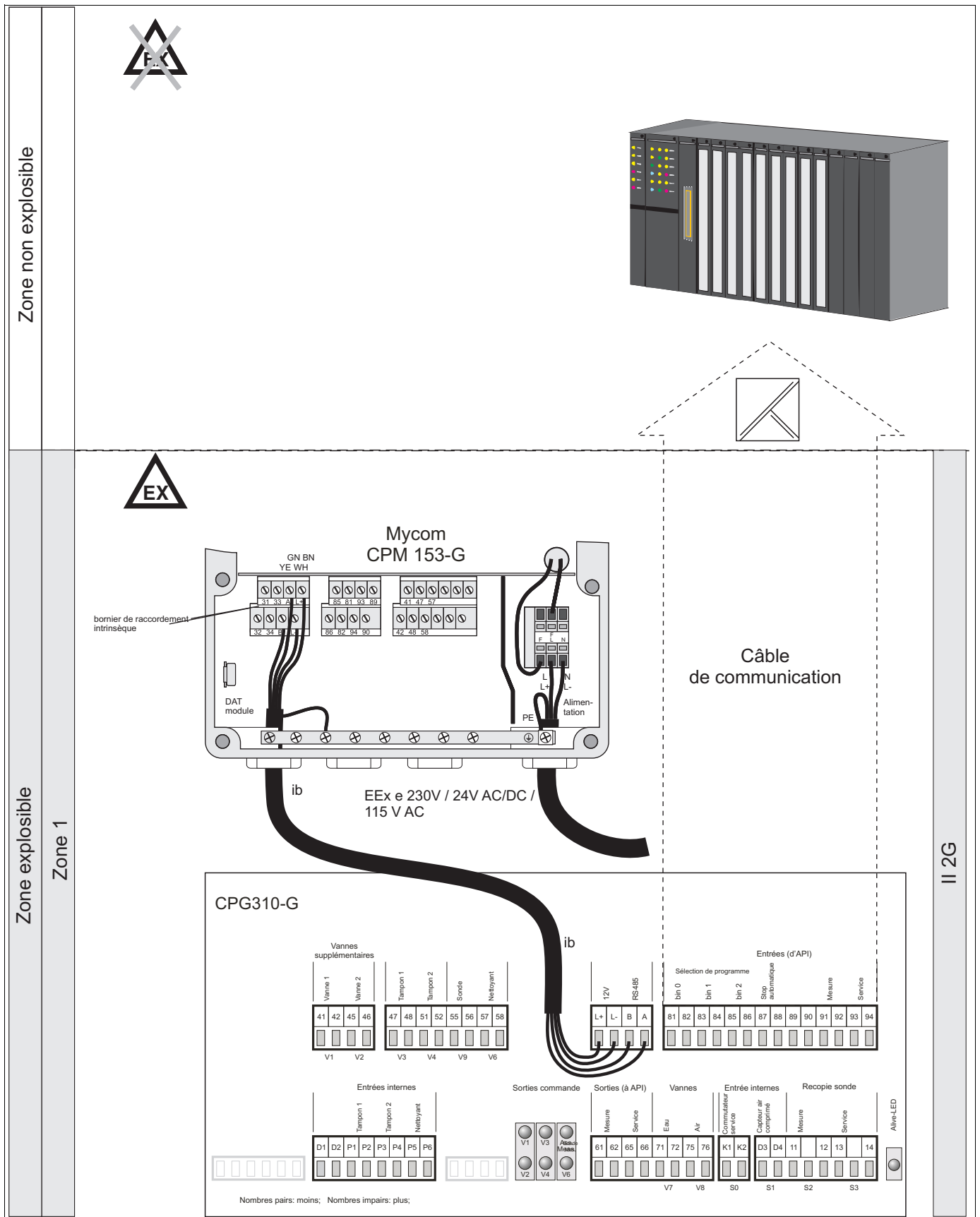


Fig. 40: Raccordement électrique CPG310-G

Raccordement pneumatique

CPC30

Remarque !

- L'alimentation en air comprimé est à fournir par l'utilisateur.
 - L'air doit être filtré (0,5 µm), exempt d'huile et de condensat.
- Diamètre minimal de la conduite 10 mm.

1. Visser le manomètre dans le raccord fileté du réducteur de pression.
Régler la pression d'air (idéalement 5 bar) au moyen du réducteur.

2. Raccorder l'alimentation en air comprimé sur le réducteur de pression.

Attention !

Respecter le sens d'installation du réducteur de pression.
Le sens de débit est indiqué par les flèches sur le bloc rectangulaire du réducteur.

3. Raccorder la conduite d'air comprimé sur le raccord I.
La pression doit être comprise entre 4 et 6 bar.
Serrer le raccord union uniquement à la main (d'env. 0,5 Nm).

4. Raccorder la conduite d'air comprimé pour la commande d'eau de l'injecteur CYR10Z-E12 sur le raccord H.

5. Raccorder la conduite d'air comprimé pour la commande de nettoyant de l'injecteur CYR10Z-E12 sur le raccord G.

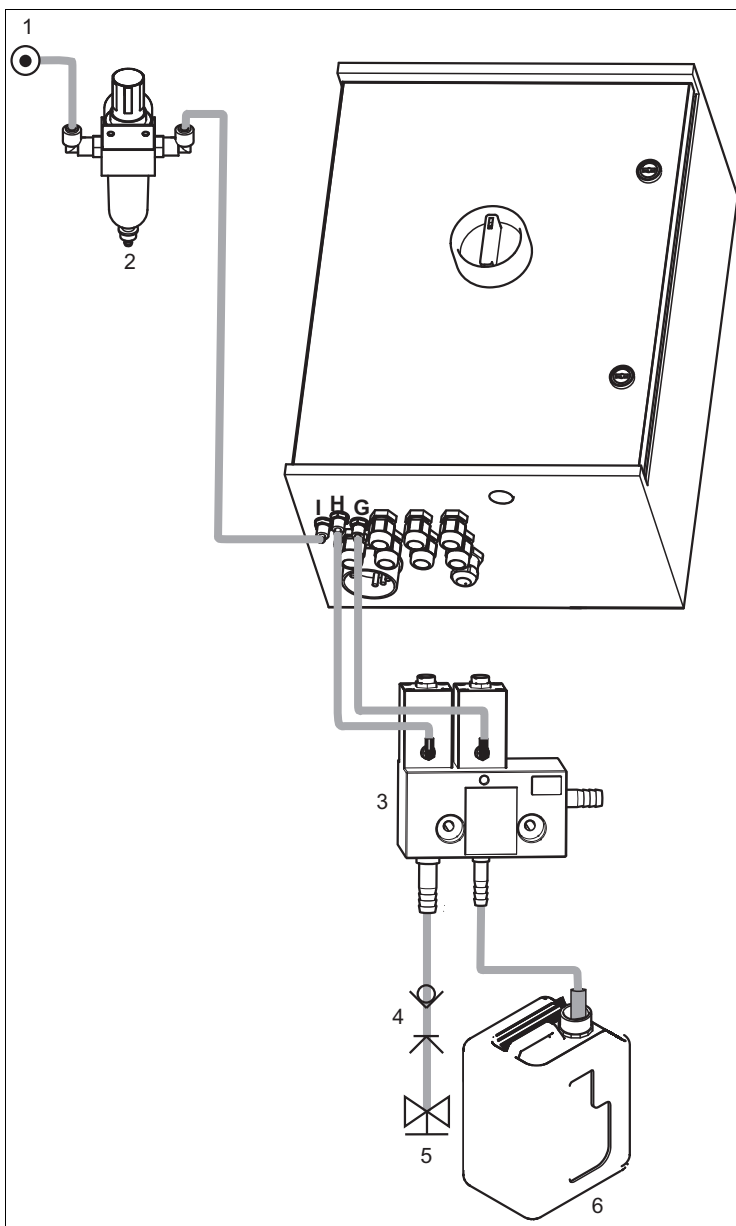


Fig. 41: Raccordement d'alimentation en air comprimé à CPC30

- 1 Air comprimé
- 2 Réducteur du pression
- 3 Injecteur CYR10Z-E12
- 4 Sectionneur de conduite (à prévoir)
- 5 Eau motrice 2 ... 12 bar
- 6 Agent de nettoyage

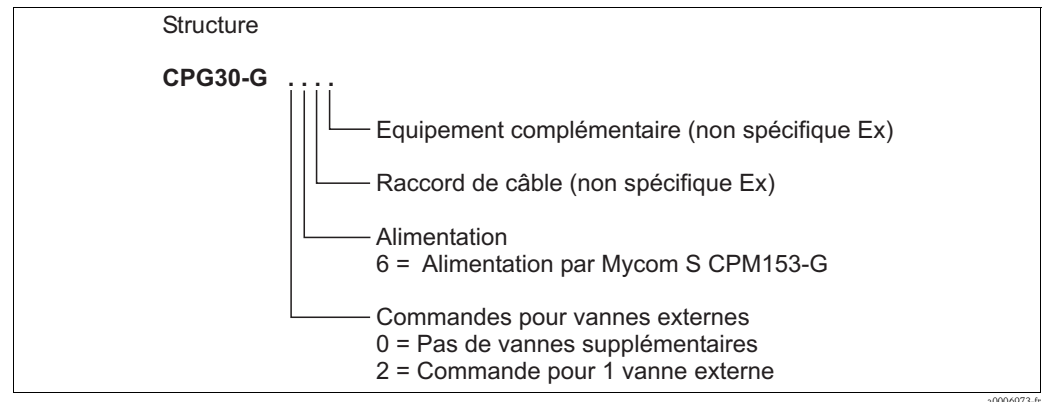
CPC310

Le raccordement pneumatique de CPC310 en zones explosibles correspond au raccordement en zones non-explosibles.

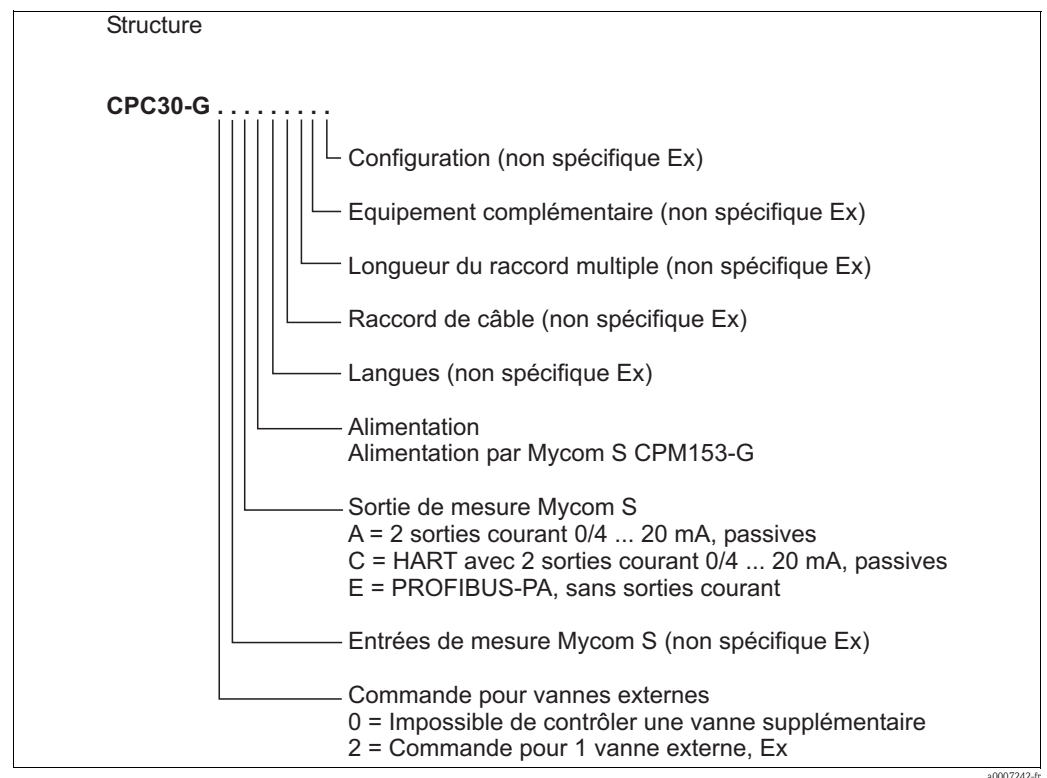
Vous trouverez les instructions de raccordement pneumatique dans le chapitre "Raccordement de média" dans le manuel de mise en service de votre Topcal S CPC310.

Codes d'identification

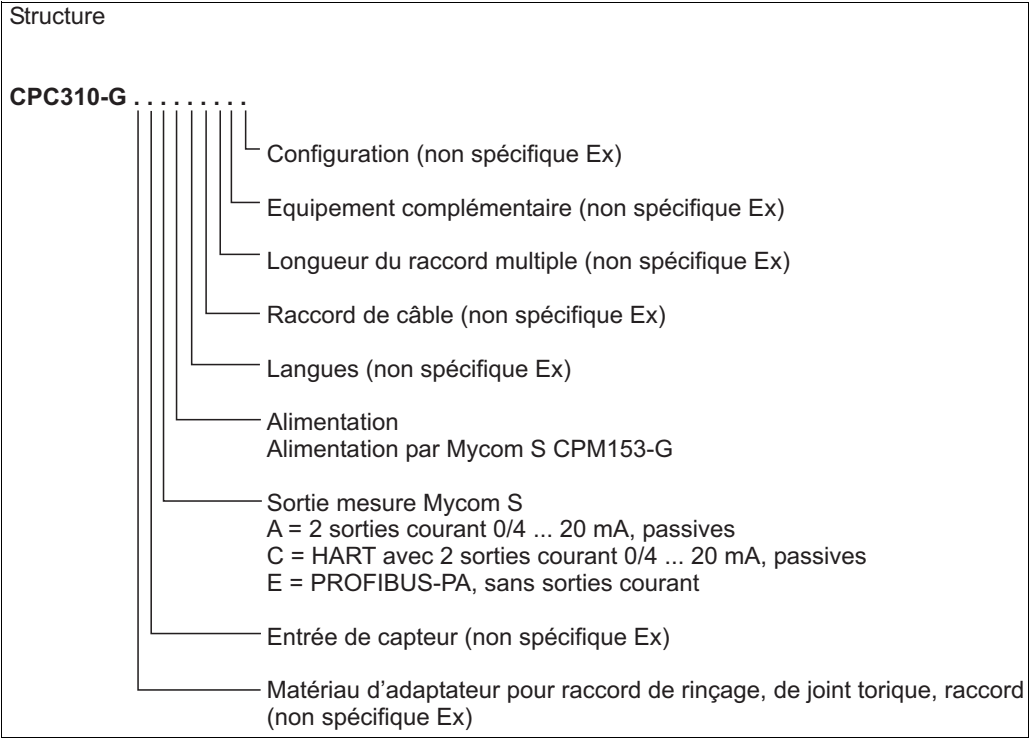
Armoire de commande CPG30-G



Système de nettoyage CPC30-G



CPC310-G



Marquage

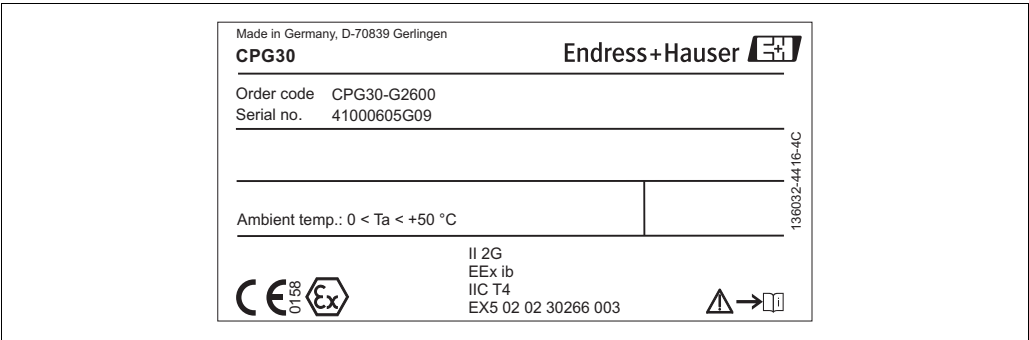


Fig. 42: Plaque signalétique CPG30-G (exemple)

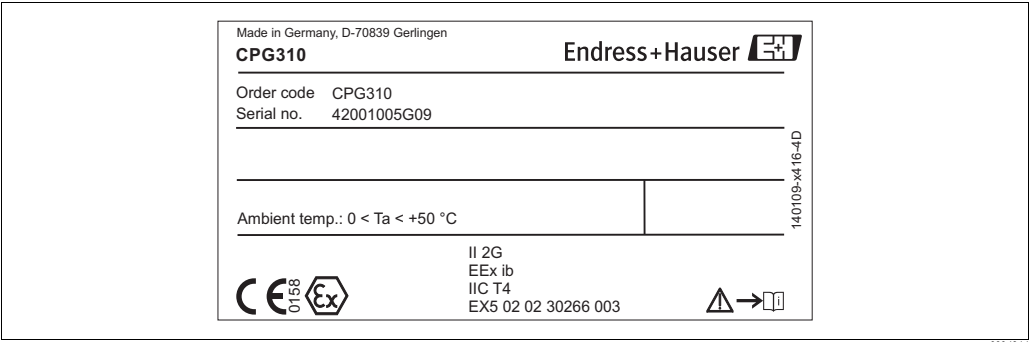


Fig. 43: Plaque signalétique CPC310-G (exemple)

Gammes de température

Paramètre	Gammes de température
Gamme de température ambiante T_a	-10 ... +50 °C



Remarque !

Si la température de produit indiquée est respectée, aucune température non admissible n'apparaît aux matériels électriques pour la classe de température respective.

Paramètres électriques

Les valeurs de raccordement suivantes d'unité de commande CPG30-G/CPG310-G sont des valeurs limites ne devant pas être dépassées (conformité avec les règlements de sécurité)

Paramètre	Valeurs de raccordement	Circuit électrique
Alimentation par Mycom S CPM153-G		
Circuit d'alimentation par bornes de raccordement L+, L- (bornier de raccordement intrinsèquement sûr)	Valeurs de raccordement voir XA233C/07/a3	ib
Circuit de communication par bornes de raccordement RS485 A et B		ib
Entrées commande externes Interfaces optocoupleur intrinsèquement sûres pour raccordement des circuits électriques intrinsèquement sûrs avec mode de protection EEx ia IIC ou EEx ib IIC		
Bornes de raccordement 81/82, 83/84, 85/86, 87/88, 91/92, 93/94		
Tension d'entrée maximale U _i	30 V	
Capacité interne maximale C _i	négligeable	
Inductance interne maximale L _i	négligeable	
Sorties commande externes Sorties commande optocoupleur intrinsèquement sûres pour raccordement des circuits électriques intrinsèquement sûrs avec mode de protection EEx ia IIC ou EEx ib IIC		
Bornes de raccordement 61/62, 65/66		
Tension d'entrée maximale U _i	30 V	
Intensité du courant d'entrée maximale I _i	100 mA	
Puissance d'entrée maximale P _i	1 W	
Capacité interne maximale C _i	négligeable	
Inductance interne maximale L _i	négligeable	

Pièces de rechange

CPG30-G

Désignation du kit	Référence
Module électronique Ex	51510999
Module pneumatique Ex avec 5 vannes	51507111
Module pneumatique Ex avec 3 vannes	51508154
CYR10Z-E12, injecteur de rechange	51517478



Remarque !

Pour informations sur pièces de rechange destinées aux zones explosibles et non explosibles, voir BA235C/07/fr.

CPC310-G

Désignation du kit	Référence
Module électronique Ex	71029975
Module pneumatique Ex avec 8 vannes (piézo)	71029971
Vanne Ex (vanne piézo)	51507450



Remarque !

Pour informations sur pièce de rechange destinées aux zones explosibles et non explosibles, voir le manuel de mise en service de votre Topcal S CPC310.

Conseils de sécurité



Attention !

- Les unités de commande CPG30-G et CPG310-G ne doivent être raccordées qu'au transmetteur Mycom S CPM153-G, attestation d'examen CE de type DMT 01 ATEX E 174.
La liaison électrique est réalisée au moyen du câble fourni CPM153 - CPG30/CPG310.
- Tenir compte des conseils d'installation pour matériels électriques à sécurité intrinsèque en zones explosibles (EN 60079-14).
- Le raccordement électrique de l'appareil doit être réalisé conformément au schéma de raccordement (fig. 35 ... 38 de la présente documentation) !
- Seules des sondes de niveau VKS4/1-B, référence 51507458, doivent être raccordées aux bornes de raccordement P1/P2, P3/P4, P5/P6.
- Veiller à effectuer un montage dans les règles de l'art afin de conserver la protection (IP54) (monter les entrées de câble correctement) !

Déclaration de conformité

Déclaration de conformité

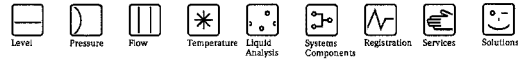
Par la présente déclaration de conformité, la société Endress+Hauser garantit que le produit est conforme aux prescriptions de la directive CEM européenne 89/336/CEE et de la directive ATEX 94/9/CE.

Cette conformité est attestée par le respect des normes énumérées dans la déclaration de conformité.

Organisme notifié

Les examens de type des unités de commande CPG30-G et CPG310-G a été délivrée par l'organisme compétent suivant, conformément à annexe II de la directive ATEX 94/9/CE :

TÜV Product Service GmbH
D-70794 Filderstadt



EG 107B/07/a3

EG-Konformitätserklärung EC Declaration of Conformity CE Déclaration de Conformité

Endress+Hauser Conducta
Gesellschaft für Mess- und Regeltechnik mbH+Co. KG
Dieselstrasse 24, D-70839 Gerlingen

erklärt in alleiniger Verantwortung, dass die Produkte
declares in sole responsibility that the products
déclare sous sa seule responsabilité que les produits

Topcal S Control unit CPG310
Topclean S Control unit CPG30

EG-Baumusterprüfbescheinigung:
EC type examination certificate:
Certificat de l'examen CE de type :

EX5 02 02 30266 003

mit den Vorschriften folgender Europäischen Richtlinien übereinstimmen:
are in conformity with the regulations of the following European Directives:
sont conformes aux prescriptions et directives Européennes suivantes:

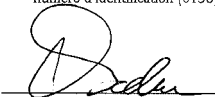
94/9/EG (Geräte zur Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen)
(Equipment for use in potentially explosive atmospheres)
(Appareils et systèmes de protection en atmosphère explosive)
89/336/EWG (Elektromagnetische Verträglichkeit)
(Electromagnetic Compatibility)
(Compatibilité électromagnétique)

Angewandte harmonisierte Normen oder normative Dokumente:
Applied harmonized standards or normative documents:
Normes harmonisées ou documents normatifs appliqués:
EN 50014:1997 + Corrigendum 1998 / A1:1999 / A2:1999
EN 50020:1994, EN 60079-14:1998
EN 61326:1997 / A1:1998

Benannte Stelle für QS-Überwachung:
Notified body for QA control:
Organisme notifié pour l'assurance qualité :

EXAM BBG Prüf- und Zertifizier GmbH
Kennnummer / Identification number /
numéro d'identification {0158}

Gerlingen, 29. November 2006


Dr. Wolfgang Babel
(Geschäftsführer / Managing Director / P.D.G.)

Endress+Hauser 
People for Process Automation

a0007245

Certificat système

Par le certificat de conformité CE n° EX8 07 02 30266 016, Endress+Hauser atteste que les systèmes de mesure, de nettoyage et d'étalonnage entièrement automatiques Topclean CPC30-G et Topcal CPC310-G, composés de l'appareil de terrain Mycom S CPM153-G et de l'armoire de commande CPG30-G / CPG310-G, satisfont aux exigences de la directive 94/9/CE.
Ce document atteste que l'ensemble du système a été testé et qu'il répond aux exigences de la norme EN 60079-14.

ZERTIFIKAT ♦ CERTIFICATE
증명서
CERTIFICADO ♦ CERTIFICAT


Product Service

Attestation de conformité CE
N° EX8 07 02 30266 016

Titulaire du certificat:

Endress + Hauser Conducta GmbH & Co. KG
Dieselstr. 24
70839 Gerlingen
ALLEMAGNE

Produit:

Capteurs et systèmes de mesure
Groupe d'appareils II, catégorie 2

Modèle(s):

Capteurs et système de mesure, de nettoyage et d'étalonnage entièrement automatique Topclean CPC30-G et Topcal CPC310-G

Description de l'objet:

Equipment et composants :
MYCOM-S CPM 153-G
Module régulateur: Topclean CPG30-G ou Topcal CPG310-G
optionnel dans un cabinet CYC310-G (pas relevant pour protection explosible)

Marquage de l'ensemble du système:
Ex II 2G EEx Ib IIC T4 (0 ≤ Ta ≤ + 50 °C)

Cette attestation de conformité CE se rapportant au produit mentionné, avec les instructions correspondantes, est émise suite à un test volontaire conformément à l'annexe VIII de la Directive du Conseil 94/9/CE relative aux appareils et systèmes de protection, dont l'utilisation exclusive est réservée aux zones exposées aux risques d'explosions (ATEX). Le test fondamental se rapporte exclusivement à l'échantillon testé ainsi qu'à la documentation technique qui ont été fournis pour les essais et la certification. Voir également les indications au verso.

Rapport d'essais N° 71317712

Date, 2007-02-21





Après la réalisation de la documentation technique ainsi que de la déclaration de conformité CE, le marquage CE peut être apposée sur l'appareil. Toutes les directives supplémentaires importantes sont à prendre en considération.

Page 1 sur 1


TÜV SÜD Product Service GmbH · Zertifizierstelle · Ridlerstrasse 65 · 80339 München · Germany

a0008530

58

Endress+Hauser

Boîtier CYC310

Boîtier pour Topcal S CPC310, avec un rack pour les réservoirs pour les solutions tampon et la solution de nettoyage. Panneau de configuration avec DEL alarme et verrouillage pour lancement des programmes et actionnement de la sonde. Pour applications Ex.

Matériaux : matière synthétique ou inox.

- Version matière synthétique : Fenêtre transparente pour Mycom S et Memograph S
- Version inox sans Memograph : Fenêtre transparente pour Mycom S
- Version inox avec Memograph : Fenêtre transparente pour Memograph S

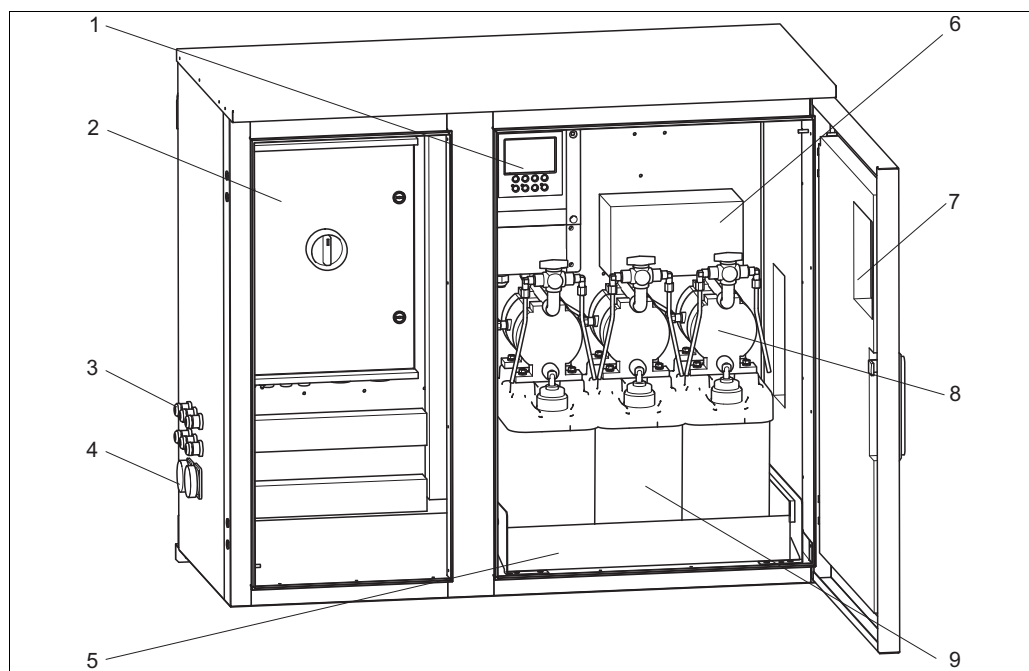


Abb. 44: Boîtier CYC310, version inox

- | | | | |
|---|--------------------------|---|----------------------------------|
| 1 | Mycom S CPM153 | 6 | Boîte de distribution |
| 2 | Unité de commande CPG310 | 7 | Fenêtre pour l'affichage |
| 3 | Presse-étoupe | 8 | Pompes |
| 4 | Raccord de faisceau | 9 | Solutions tampon et de nettoyage |
| 5 | Rack extractable | | |

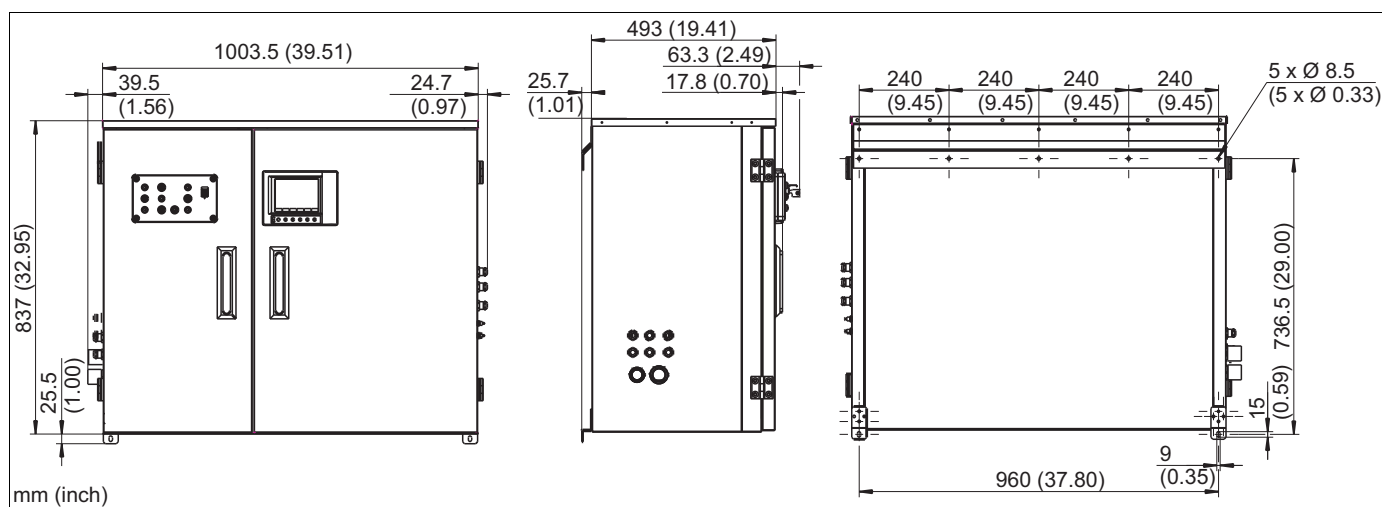


Fig. 45: Dimensions du boîtier CYC310, version inox

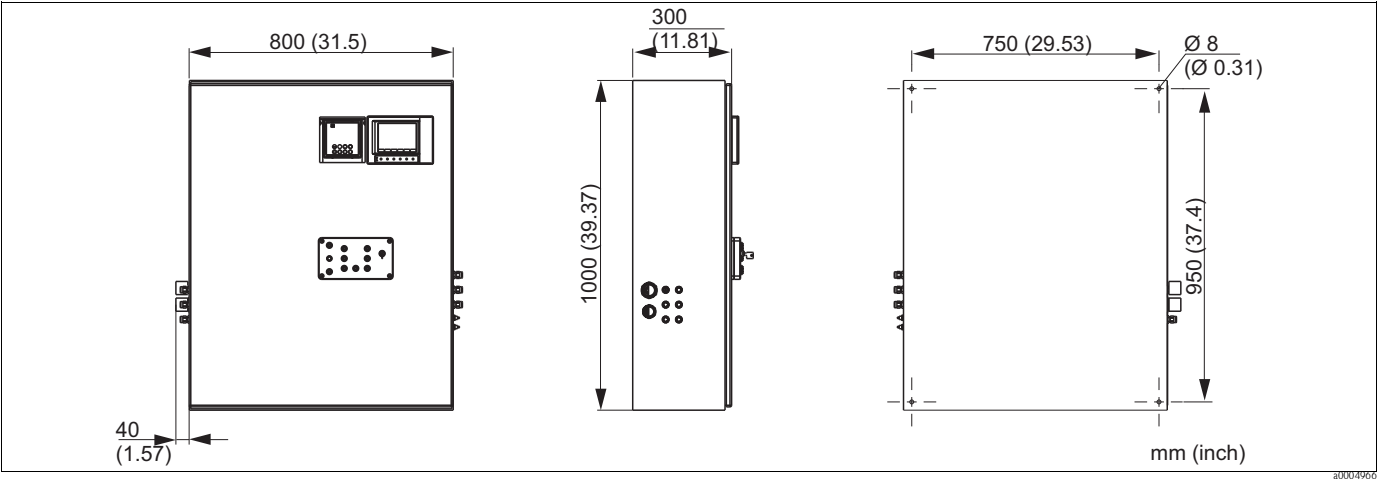
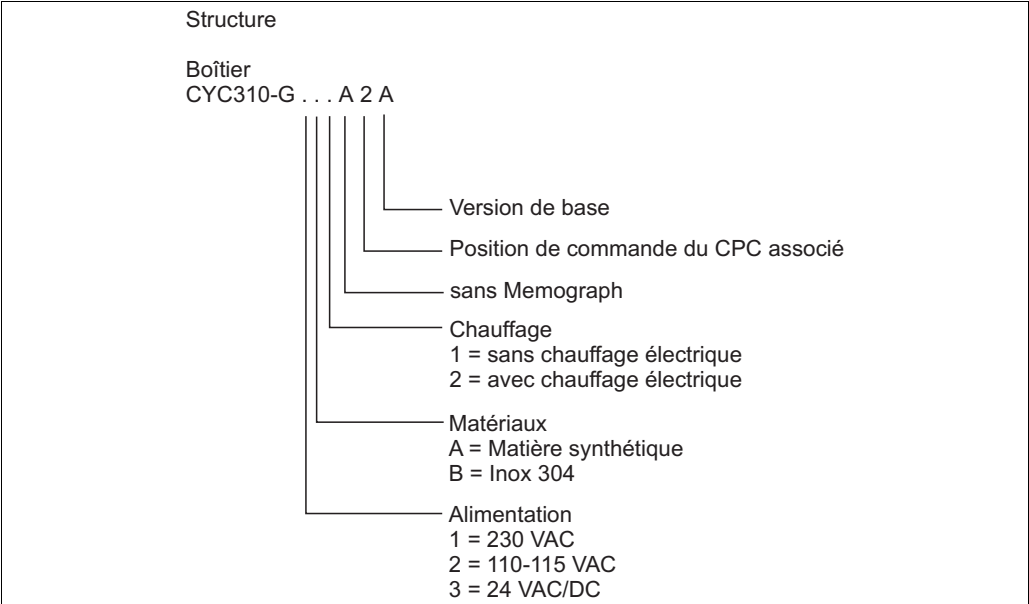


Fig. 46: Dimensions du boîtier CYC310, version matière synthétique

Code d'identification



Câblage

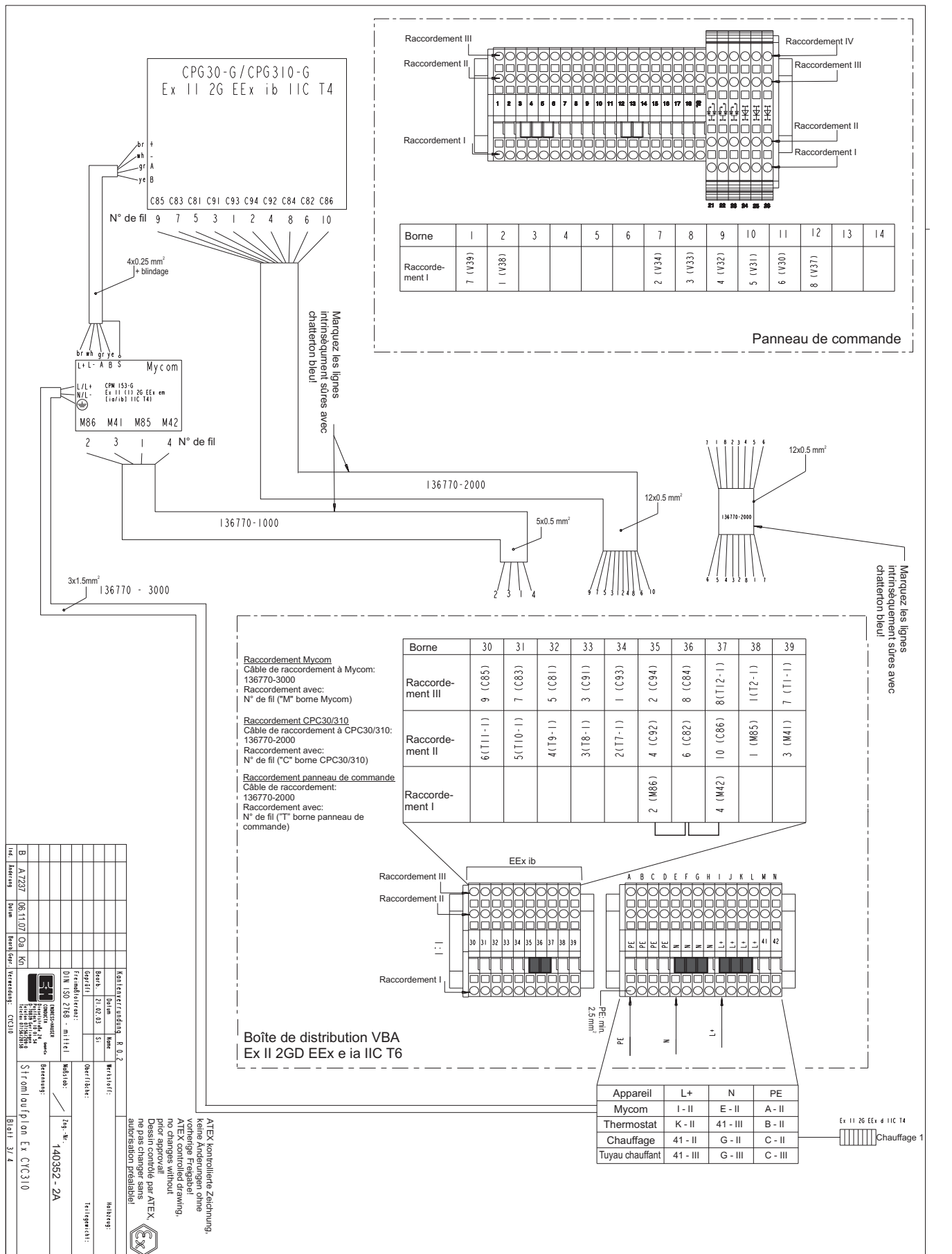


Fig. 47: Schéma n° 140352-2B, schéma de raccordement électrique CYC310

40006839-01

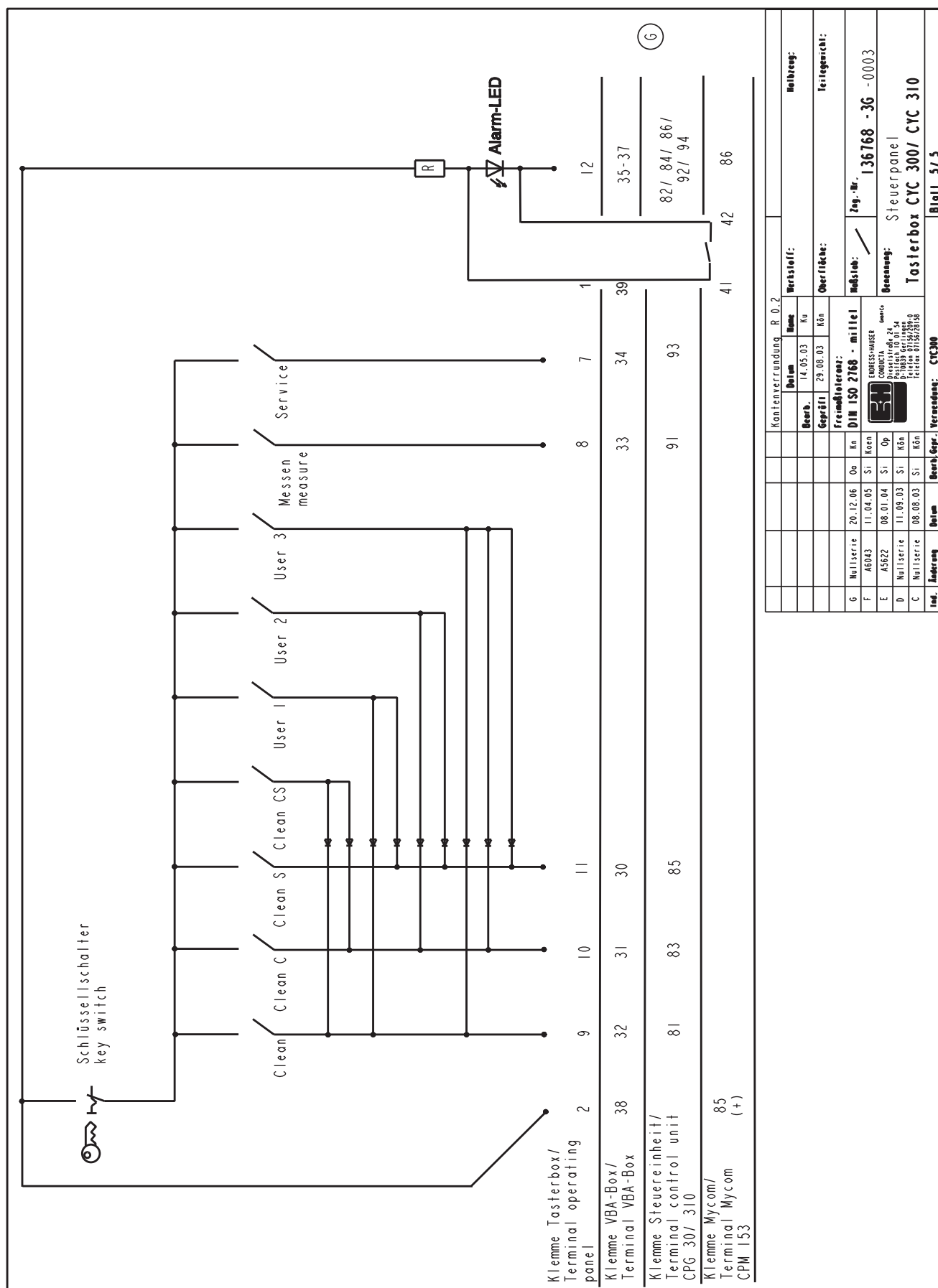


Fig. 48: Schéma n° 136768-3G, schéma de raccordement électrique du panneau de commande CYC300/CYC310

www.endress.com/worldwide

Endress+Hauser 
People for Process Automation